

山形大学人文学部

研究年報

第 3 号

目 次

論 文

- Predication and semantic reinterpretation in relativization富澤直人..... 1
誰のものでもない言葉：1970-80年代のマンガの言語位相について中村唯史..... 29
不完全競争市場と物品税課税
——推測的変動と overshifting の視点から——是川晴彦..... 45
Using Associative Group Analysis Methodology to Explore Unrecognized Cultural
Background Knowledge in Cross-Cultural Communication Research
.....Stephen B. RYAN..... 59

研究ノート

- 労働価値学説とアンペイド・ワーク首藤若菜..... 111
民法典のテキストクリティーク論
——二〇〇四年意見書の紹介を通じて——高橋良彰.....1(188)
平成 16 年度研究・教育活動報告 129

平成 18 年 2 月

山形大学人文学部

Predication and semantic reinterpretation in relativization*

Naoto Tomizawa

1. Introduction

The relative clause constructions present a variety of interesting syntactic phenomena, one of which is the so-called countercyclic/late Merge effect. This is illustrated by the contrast in the availability of coreference interpretation of *he* and *John* between the following pair of sentences cited from Lebeaux (1988, 1991).

- (1) a. which claim [that John_i made] did he_i later deny
b. *which claim [that John_i was asleep] did he_i later deny

Lebeaux (1988, 1991) approaches this asymmetry in terms of different nature of the post-nominal *that*-clauses in (1a, b). In the appositive construction in (1b), the post-nominal *that*-clause serves as an argument of the nominal head *claim*. Given the standard assumption that arguments cannot be introduced countercyclically, the whole complex *which claim that John was asleep* must first generate in the complement position of the main verb *deny*. Then, at a later stage of the derivation when *he* is introduced as an external argument of *deny*, it binds its antecedent *John*, in violation of the Binding Condition (C). In (1a), on the other hand, the relevant *that*-clause is a relative clause, which is an instance of adjuncts. Lebeaux proposes that adjuncts can be introduced countercyclically unless it causes inadequacy in other areas of the grammar. To be more specific, in (1a), the relative clause may be adjoined to *which claim* after the latter has undergone *wh*-movement; at no stage of this specific derivation does *he* c-command *John*, hence the availability of

* An earlier version of this paper was presented under the title “Relativization and the obviation of the Condition (C)” at the symposium: The issues and perspectives of the Minimalist Program with special reference to constraints on structure building and movement, at the 60th annual meeting of the Tohoku English Literary Society on October 30, 2005. I’d like to thank Yoshiki Ogawa, Hiroto Hoshi, Hideya Takahashi, and Toshikihiko Asaka. My thanks go to Toru Suzuki as well. All errors and inadequacies are my own. This research is supported by a Grant-in-aid for scientific research #16520292.

coreference interpretation.

This “countercyclic/late Merge” analysis of relative clauses has ever since been widely accepted among linguists (cf. Epstein et al. (1998)), but the underlying view that relative clauses are adjuncts has not been uncontroversial at all in the generative literature. Thus, Schachter (1973), Kayne (1994), Safir (1999), among others, argue for the so-called head-promotion analysis of relative clause formation, according to which the external head of a relative clause originates from a position in the relative clause:

(2) books [_{CP} John bought t]

Since the external head (*books*) has to be first introduced into the complement position of *bought*, a countercyclic/late Merge analysis of relative clauses is impossible in this framework. And in fact, this head promotion analysis receives evidence from a variety of syntactic phenomena, which we will review quickly in section 2. But the countercyclic/late Merge effect we saw in (1a) above apparently goes against the head promotion analysis because, the relative clause being unable to be introduced countercyclically, the whole nominal expression (*which claim that John made*) has to first appear in the complement position of the matrix verb *deny* and then has its constituent *John* c-commanded by *he* when the latter is introduced as the external argument of the verb, yielding an unexpected violation of the Binding Condition (C):

(3) he_i later deny [which claim that John_i made]

These empirical considerations may suffice to show that a satisfactory explanation of relative clause formation has not been provided yet. The present paper pursues the head promotion analysis, partly because the empirical evidence for the head promotion analysis mentioned above is so robust that we cannot maintain the view that relative clauses are introduced syntactically as modifiers (adjuncts) to the external nominal heads, and partly because there is another piece of evidence that suggests that the countercyclic/late insertion is not an option made use of exclusively by adjuncts, which means that the contrast in the availability of coreference interpretation of *John* and *he* in (1a,b) above is not a *direct* consequence of the contrast in the availability of counter-

cyclic/late Merge between the relative clause and the appositive argumental *that*-clause. We follow Tomizawa (2003a, 2003b) in assuming the Generalized Copy Theory, which provides a theoretical foundation for the framework that allows *apparent* countercyclic/late Merge of both adjuncts and arguments in a linguistic theory that is free from countercyclic/late Merge operations,¹ and propose that since such apparently countercyclic/late Merge configurations contain within them a constituent that has not been fully identified in the relevant structure, they must undergo semantic reinterpretation, which we refer to as the Reinterpretation Principle:

(4) The Reinterpretation Principle

A syntactic object that has undergone apparently countercyclic/late Merge must be semantically reinterpreted.

Semantic identification of apparent countercyclic/late Merge configurations is achieved by either θ -role assignment or the Predication Rule, a rule available “free” in C_{HL} , primarily for interpretation of adjunction structures and applicable when a syntactic structure is constructed that has been motivated neither by formal-feature checking nor by semantic Reinterpretation/licensing. We claim that the contrast between (1a) and (1b) is due to the property that in (1a) the apparently countercyclic/late Merge configuration meets the Reinterpretation Principle in terms of the Predication Rule, but in (1b) such a configuration fails to satisfy the Reinterpretation Principle.

The paper is organized as follows. In Section 2, we quickly review the properties of the head promotion analysis and make clear the problems the analysis has to solve. In Section 3, we first introduce the Generalized Copy Theory and illustrate its mechanism; and then move on to the proposals of the Reinterpretation Principle and the Predication Rule to show that these systems provide an account to the problems to the head promotion analysis. Section 4 deals with some consequences of our proposal that range from *wh*-movement to topicalization and A-movement. Section 5 is the conclusion of the paper.

1 “Apparent,” because in the Generalized Copy Theory, countercyclic/late Merge configurations in light of the traditional framework are obtained without appealing to real countercyclic/late Merge operations.

2. Evidence for and against the head promotion analysis

In this section, we first review empirical evidence for the head promotion analysis of relative clause formation. The first evidence comes from the availability of referential dependency between a quantified expression in a relative clause and a pronominal expression in the external head position:

- (5) the book on her_i desk [that [every professor]_i liked t best] (Citko (2000))

Generally speaking, bound pronoun interpretation is obtained when the pronoun is c-commanded by its antecedent quantificational DP. According to the head promotion analysis, this requirement is met in the above example at the stage of the derivation when the external head including the bound pronoun *her* occurs in its original position in the relative clause, namely, the complement position of *liked*. If we took an analysis other than the head promotion analysis, on the other hand, this interpretation would remain unaccounted for because the required c-command configuration is not obtained.

The second evidence is concerned with the availability of idiomatic interpretation of, for example, *make headway* in the sentence in (6a) below.

- (6) a. the headway [that we made t] was satisfactory (Cikto (2000), Schachter (1973))
 b. *the headway pleased her boss

Under the head promotion analysis, the external head of the relative clause originates in the complement position of *made*, so that an adjacency condition on idiom chunks is satisfied there. If, on the other hand, the relative clause were externally adjoined to the external head, no adjacency configuration could be obtained of *headway* and *made* throughout the derivation; hence, the idiomatic interpretation would be expected to be unavailable for (6a), contrary to fact.

Another evidence for the head promotion analysis is provided by the availability of anaphor binding. Thus, in (7), *each other* within the external head may be interpreted as referentially dependent on *John and Mary* in the relative clause subject position.

- (7) the interest in [each other]_i [that [John and Mary]_i showed t]

(Citko (2000), Schachter (1973))

Note that there is good evidence to believe that an anaphor and its antecedent form a syntactic complex at an initial stage of the derivation and then the complex is introduced to an argument position, from which the antecedent is extracted to move into another argument position (see Tomizawa (2003a, 2005) and Zwarts (2002)). For example, the derivation for the sentence in (8) proceeds as in (9a-g).

- (8) replicants of themselves_i seem to [the boys]_i to be ugly (Johnson (1984))
- (9) a. [the boys, themselves]
 b. [_{DP} replicants of [the boys, themselves]]
 c. [_{SC} [_{DP} replicants of [the boys, themselves]] ugly]
 d. [_{IP} [_{DP} replicants of [the boys, themselves]] to be [_{SC} t_{DP} ugly]]
 e. [_{VP} seem [_{IP} [_{DP} replicants of [the boys, themselves]] to be [_{SC} t_{DP} ugly]]]
 f. [_{VP} [(to) the boys] [_{VP} seem [_{IP} [_{DP} replicants of [~~the boys~~, themselves]] to be [_{SC} t_{DP} ugly]]]]]
 g. [_{TP} [_{DP} replicants of [~~the boys~~, themselves]] T [_{VP} [(to) the boys] [_{VP} seem [_{IP} t_{DP} to be [_{SC} t_{DP} ugly]]]]]]]

The anaphor and its antecedent form a syntactic complex as in (9a), which is introduced to a complement position of *replicants*, as in (9b). The whole nominal expression then merges with *ugly* to form a small clause as in (9c), followed by raising to the embedded infinitival subject position as in (9d). Next, this infinitival clause merges with the matrix verb *seem* as in (9e), and then *the boys* moves out of the anaphor/antecedent complex into the Theme argument position of *seem* as in (9f). The remnant DP constituent in the embedded subject position raises to the matrix subject position, as in (9g). This analysis of anaphor binding neatly accounts for the fact that a similar derivation is impossible in the following raising structures.

- (10) a. *[John and Mary]_i seem to many friends of [each other]_i to be honest
 b. *[John and Mary]_i seem to [each other]_i's parents to be honest

Consider the derivation of (10a). The antecedent *John and Mary* forms an anaphor/

antecedent complex with *each other* as in (11a) below. This complex is inserted into the subject position of *honest* as in (11b), and then moves into the embedded infinitival subject position as in (11c). This infinitival clause merges with *seem* as in (11d); this operation is followed by introduction of the Theme argument of *seem*. Since the Theme argument is *many friends of each other*, we have to move *each other* in the infinitival subject position to the complement position of *many friends* as in (12d). This operation is impossible, however, and the derivation crashes.

- (11) a. [J&M, each other]
 b. [_{sc} [J&M, each other] honest]
 c. [_{IP} [J&M, each other] to be [_{sc} t honest]]
 d. [_{VP} seem [_{IP} [J&M, each other] to be [_{sc} t honest]]]
 e. [_{VP} [(to) many friends [(of) each other]] [_{VP} seem [_{IP} [J&M, ~~each other~~] to be [_{sc} t honest]]]]]

The derivation for the sentence in (10b) is similar in the relevant respect.²

Returning to the relative clause construction in (7), the derivation for the structure converges under the head promotion analysis, because the anaphor/antecedent complex, [J&M, each other], first appears in the complement position of *interest*, as illustrated in (12a) below. The whole DP structure is inserted into the complement position of *showed* as in (12b). At the next step, *John and Mary* is extracted out of the anaphor/antecedent complex into the Agent argument position of *v* as in (12c). At some stage of the derivation that follows, a CP structure is formed and the DP *(the) interest [(in) J&M, each other]* is extracted to occupy the external head position as in (12d).

- (12) a. [_{DP} (the) interest [(in) J&M, each other]]
 b. [_{VP} showed [_{DP} (the) interest [(in) J&M, each other]]]
 c. [_{CP} J&M v [_{VP} showed [_{DP} (the) interest [(in) ~~J&M~~, each other]]]]]
 d. [the interest [(in) J&M, each other] [_{CP} ... J&M v [_{VP} showed t_{DP}]]]

2 Note that in both (10a) and (10b) we could insert the anaphor/antecedent complex into the complement position of *many friends* and the genitive subject position of *parents* as in (ia) and (ib), respectively.

(i) a. [many friends [(of) J&M, each other]]
 b. [[J&M, each other]’s parents]

These derivations would require us to “lower” *John and Mary* to the subject position of the small clause headed by *honest*. Therefore, they do not converge, either.

Hence, the binding fact in (7) is correctly explained under the head promotion analysis. But if we took the position that the relative clause were simply adjoined to the external head, the coreference interpretation could not be captured.

The fourth argument for the head promotion analysis is presented by the distribution of negative polarity item *ever*. Tanaka (2005) argues that the differences in the position of *ever* in the following sentences are due to raising of the element.

- (13) a. I was the first in my family [_{CP} to ever go to college]
 b. Safin could become the youngest player [_{CP} ever to finish the year as No.1 in the world]
 c. Michael Chang was the youngest ever player [_{CP} to win at Roland Garros]

He follows the head promotion analysis in assuming that in these infinitival relatives, the external heads move out of the relative clauses, and proposes that in (13a) *ever* stays around the internal subject position of the promoted head, while in the other two examples, *ever* raises up to the embedded subject position in the former and out of the relative clause in the latter. This analysis makes crucial use of the head promotion analysis.

These syntactic phenomena constitute robust evidence for the head promotion analysis. But the analysis is not without problems. One of them is the explanation of the lack of the Binding Condition (C) effects we saw in Section 1. Actually, this problem arises in two slightly different configurations. One is what we saw there, repeated here as (14).

- (14) Relative clauses vs. appositive clauses
 a. which claim [that John_i made] did he_i later deny
 b. *which claim [that John_i was asleep] did he_i later deny (= (1))

Under the head promotion analysis of relative clause formation, *which claim that John made* must be inserted into the complement position of *deny* in (14a), just as the complex nominal containing an appositive clause in (14b) does. As a result, both of the derivations would be expected to be in violation of the Binding Condition (C), contrary to fact. Here, the explanation must take into consideration the distinction between relative clauses and appositive clauses. The second configuration in which the problem arises is illustrated by

the contrast in grammaticality between (15a) and (15b).

- (15) Relativization vs. *wh*-interrogative
- a. the picture of John_i [that he_i saw t in the paper]
 - b. *which picture of John_i [did he_i see t in the paper]

Here, the R-expressions in the complement positions of *picture* give rise to a violation of the Binding Condition (C) if the DP headed by the *picture* noun is an interrogative *wh*-phrase, but not if it is an external head of a relative clause. The contrast requires us to consider the difference between relativization and *wh*-interrogation.

The relative/appositive distinction and relativization/*wh*-interrogation distinction are viewed differently in Lebeaux's (1988, 1991) countercyclic/late Merge analysis, where he appeals to an adjunct property of relative clauses, namely, that relative clauses, belonging to the class of adjuncts, can be licitly introduced countercyclically. We cannot adopt this characterization of relative clauses, simply because the head promotion analysis defines them as elements that are not pure adjuncts.³

In addition to this consideration, there is a stronger argument against the countercyclic/late Merge analysis by Lebeaux (1988, 1991) and others from considerations of computational efficiency, namely, that countercyclic/late Merge operations are computationally too complex to maintain as an ingredient of C_{HL}. Chomsky (2004) initiates an inquiry along this line and claims that there is no countercyclic/late Merge processes by proposing that the lack of the Binding Condition (C) effects in (14a) and (15a) is due to the syntactic invisibility of adjuncts of which relative clauses are instances. His system can be summarized as follows.

- (16) a. Relative clauses are instances of adjuncts.
- a. Adjuncts are syntactically invisible.
 - b. Syntactically invisible adjuncts become visible after they undergo the rule of SIMPL.
 - c. SIMPL is an optional component of TRANSFER, so that its application is optional.
 - d. SIMPL is in effect part of Spell-Out, so that it does not apply to traces.

³ But not arguments, either. Intuitively speaking, relative clauses are predicates.

To illustrate how this system works, consider the derivation of (17), where our interest lies in the coreference interpretation of *John* and *he*.

(17) which picture of Bill [that John_{*i*} liked t] did he_{*i*} buy t

The relative clause adjoins in a cyclic fashion to the external head to form the structure in (18a) below. This complex nominal expression merges with *buy* as in (18b), and then the whole verbal phrase undergoes merger of *he*, as in (18c). Notice here that *John* apparently occurs in the c-commanding domain of *he* but the relative clause including *John* is by definition invisible syntactically, so that the configuration in (18) does not violate the Binding Condition (C). At a later stage of the derivation, the *wh*-phrase undergoes *wh*-movement, yielding the structure in (18d).

(18) a. [which picture of Bill [that John_{*i*} likes t]]
 b. [buy [which picture of Bill [that John_{*i*} likes t]]]
 c. [he_{*i*} [_{VP} buy [which picture of Bill [that John_{*i*} likes t]]]]
 d. [which picture of Bill [that John_{*i*} likes t]] did [he_{*i*} [_{VP} buy *WH*]]

After these operations, the structure undergoes TRANSFER. To be more specific, Spell-Out maps the structure to the PF component. Since linearization is required in the derivation to the A-P interface, SIMPL applies in accordance with Spell-Out (see (16d) above). Application of SIMPL to the relative clause in the moved *wh*-phrase contributes to the generation of the linear order *which-picture-of-Bill-that-John-likes-did-he-buy*. On the other hand, SIMPL does not apply to the original *wh*-phrase in the complement position of *buy*, because the *wh*-phrase lacks phonological contents. In this sense, SIMPL is an optional rule (see (16c, d)). In the mapping to the C-I interface, on the other hand, SIMPL does not apply, because by definition, it is an optional constituent of Spell-Out (see (16d)).⁴

This explanation seems to work well in this kind of non-disjoint reference configuration, but it has difficulties in the treatment of coreference configuration. Consider (19), where *he* may be referentially dependent on *every student*.

⁴ The reason for this assumption seems to be due to the following considerations. Although phonologically null, the *wh*-phrase in the complement position of *buy* has a full-fledged internal structure. Thus, if SIMPL were to apply in the LF-side derivation, it would incorrectly result in the matrix subject *he* binding its antecedent *John* that appears in the phonologically null *wh*-complement of *buy*.

- (19) [which paper [that he_i gave to Bresnan]] did [every student]_i; think that she would like *WH* (Lebeaux (1991))

For the bound pronoun interpretation to be available, the pronoun must be c-commanded by *every student*. This is made possible only with recourse to the trace of the *wh*-phrase (= *WH*). Thus, in (19), the internal structure of the phonologically null *wh*-trace must be made visible. This means that the relative clauses occurring in *wh*-traces must undergo SIMPL in light of bound pronoun interpretation but they may not in light of the Binding Condition (C). This is a contradictory requirement; hence we conclude that Chomsky's analysis is untenable, though the aim to pursue a system that is free from countercyclic/late Merge operations is welcome.

To summarize the discussion in this section, although the head promotion analysis has difficulties in accounting for the lack of the Binding Condition (C) effects, it is worth pursuing, given the general framework that is free from countercyclic late Merge operations.

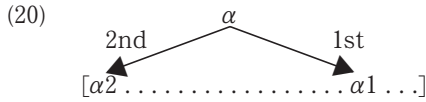
3. Proposals: The Generalized Copy Theory and the Reinterpretation Principle

In this section, we present an account of the lack of the Binding Condition (C) effects within the framework that does not permit countercyclic/late merger. In Section 3.1, we introduce the Generalized Copy Theory, which captures the apparent countercyclic/late Merge effects without recourse to real countercyclic operations. Section 3.2 introduces the Reinterpretation Principle and the Predication Rule, which are mechanisms responsible for the licensing of structures that have resulted from such apparent countercyclic/late Merge operations. In Sections 3.3 and 3.4, we show that our analysis correctly accounts for both the relative/appositive distinction and the relativization/*wh*-interrogation distinction in light of the obviation of the Binding Condition (C) effects.

3.1. The Generalized Copy Theory and the countercyclic late Merge effects

Departing from the traditional conception of syntactic merger, which consists of internal Merge and external Merge, we assume that there is only one type of Merge, namely, external Merge. In this conception of merger, movement of α can be reconsidered as remerger of α (see Tomizawa (2003a, 2003b), Bobaljik (1995), Bobaljik & Brown (1997)).

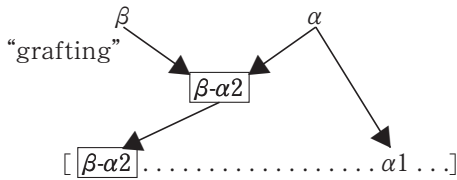
This could be illustrated in (20), where in the traditional terminology α forms a two-membered chain (α_2, α_1).



In this derivation, movement of α is not achieved by internal Merge, but by two applications of external Merge: the first application of external Merge creates a copy of α , which we refer to as α_1 for convenience' sake, and introduces it into the relevant structure, while the second application of external Merge creates another copy of α , namely α_2 , and merges it with the relevant structure. In this conception of Merge, every application of Merge, be it movement or not, creates a copy, hence the name “Generalized Copy Theory”.

The Generalized Copy Theory makes it possible to create an apparent countercyclic/late Merge configuration without recourse to real countercyclic/late Merge operations. Consider the following derivation.

(21) Countercyclic late Merge effects



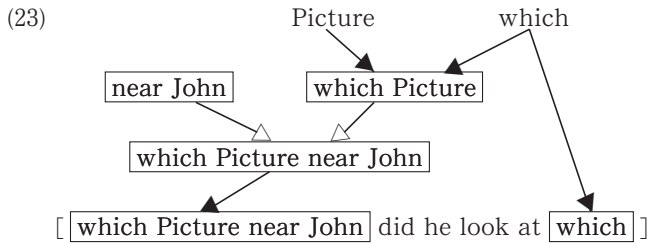
Here, the second copy of α , namely α_2 , merges with β , before it is introduced into a structure that includes in it its first copy (α_1). Let us call this merger of β and a second copy of α “grafting” for convenience’s sake: grafting of β by α . Grafting is licit in light of the Generalized Copy Theory. In addition, it is not a countercyclic/late Merge operation, because when the copy of β and α_2 are merged (grafted) the operation creates a root node [$\beta-\alpha_2$], whose copy is merged with an independently created structure that includes α_1 . Notice here that the structure in (21) is the one traditionally considered a countercyclically created adjunction structure. Therefore, the adoption of the Generalized Copy

Theory allows us to generate an apparent countercyclic/late Merge configuration within the framework that is free from countercyclic/late Merge operations.

Let us now apply this system to the derivation of the sentence in (22).

(22) [which pictures [near John]] did he look at t (Lebeaux (1991))

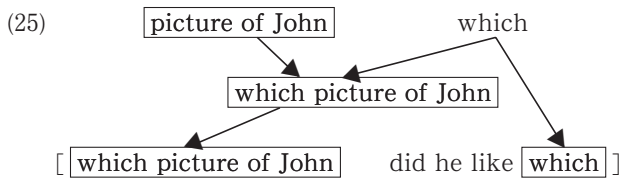
The derivation for this sentence may proceed as follows.



The first copy of *which* merges with *look at*, while its second copy merges with *picture* to form a noun phrase *which picture*, which is grafted by the adjunct PP *near John* before the whole complex merges with *did he look at which*. What is important in light of the present discussion is that at no stage of the derivation does *he* c-command *John*. Therefore, coreference interpretation of *he* and *John* is correctly expected.

Interestingly, the Generalized Copy Theory allows grafting of not only adjuncts (such as *near John* in (23)) but also arguments. This is equivalent to saying in the traditional terms that arguments can be introduced countercyclically. Thus, the following sentence may have the derivation illustrated in (25).

(24) ?*which picture of John_i did he_i like (Lebeaux (1991))



The *wh*-element *which* has its first copy inserted into the complement position of *like*,

while its second copy is inserted into Spec-CP after it is grafted by *picture of John*. This derivation does not violate any conditions/principles we have assumed so far, and crucially *John* is not c-commanded by *he* at any stage of the derivation. Hence, the ungrammaticality of the sentence must lie not in the argumenthood but in other aspects of the construction, to which we will turn in the next section.

To summarize, we follow Tomizawa (2003a, 2003b) in assuming the Generalized Copy Theory, which allows for apparent countercyclic/late Merge configurations without recourse to real countercyclic late merger. Given this theory, apparent countercyclic/late merger is possible not only with adjuncts but also with arguments, to which we will turn in Section 4.

3.2. The Reinterpretation Principle and Predication Rule

The source of the ungrammaticality of the sentence in (24) lies in the Principle of Full Interpretation. To make the point clear, let us consider the derivation that is not affected by the Binding Condition (C), such as (26) below.

(26) which book did you buy

The sentence has two essentially different derivations. One is illustrated in (27a), where *which* and *book* merge to form a *wh*-phrase and the first copy of the *wh*-phrase is inserted in the complement position of *buy* and the second copy into Spec-CP. In the derivation given in (27b), on the other hand, the first copy of *which* alone is introduced into the complement position of *buy* and the second copy is inserted in Spec-CP after grafted by *book*.

(27) a. [which book] did you buy [which book]
 b. [which book] did you buy [which]

The interpretations obtained from these derivations are different from each other. In (27a), *which book* serves as the Theme argument of *buy*; hence, the semantics of the relevant structure contains the information of book-buying. In (27b), on the other hand, *book* does not have direct semantic interaction with *buy*; its sole relation is with *which*. This relation is not semantic in nature. The interpretation of *book* in (27b) might be

viewed as that of, say, “this book” in a left-dislocation configuration “This book, I really like it”, if it is semantically interpretable at all. Thus, the grafted derivation in (27b) does not provide the semantics of the sentence in (26).

These considerations suggest that grafting structures satisfy an independent semantic requirement, which we formalize as in (28).

(28) The Reinterpretation Principle

Given β = a graft and α = the “host,” the grafted structure [α β] must be interpreted either internally or externally.

- a. The grafted structure is interpreted internally, if α is interpreted by β .
- b. The grafted structure is interpreted externally, if [α β] is interpreted by an external element.
- c. Interpretation is either through θ -role-assignment or semantic feature licensing or The Predication.

(29) The Predication Rule:

- a. is available “free” in C_{HL} , primarily for interpretation of adjunction structures (modification),
- b. applies when the relevant structure is motivated neither by formal-feature-checking nor by semantic interpretation/licensing nor by selection.

Returning to (27b), the grafted structure [which book] is motivated by D-N selection. D-N selection is not sufficient for the structure to be directly interpreted internally, nor is it sufficient to call for the Predication Rule to achieve the required internal interpretation. Hence, the structure is not semantically licensed by the internal interpretation. As for the external interpretation, the grafted structure merges with [did you buy which]; this operation is motivated by a *wh*-feature on C. Since the feature is a formal feature, it neither interprets the structure externally, nor allows the Predication Rule to apply to it. As a result, the structure fails to satisfy the option of external interpretation. Therefore, the derivation in (27b) does not satisfy the Reinterpretation Principle.

A similar violation occurs in the derivation of (25) above. The grafting of *picture of John* to *which* is motivated by D-N selection. Therefore, the structure is not internally interpreted. The merger of the whole grafted structure *which picture of John* with [$_{CP}$ did he like which] is motivated by a *wh*-feature on C. Therefore, the grafted structure cannot be

interpreted externally by CP. As a result, the structure fails to satisfy the Reinterpretation Principle.

Unlike (25), the derivation in (23) satisfies the Reinterpretation Principle, because the grafting of *near John* to *which picture*, which is not motivated by any of formal-feature checking, semantic interpretation/licensing and selection, calls for application of the Predication Rule. Therefore, the structure is internally interpreted and as a result satisfies the Reinterpretation Principle.

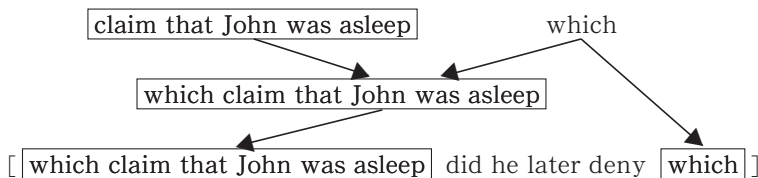
3.3. Relative clauses vs. appositive clauses (adjunct/complement asymmetry)

Let us now consider how our system deals with the contrast between relative clauses and appositive clauses in (14a,b), reproduced here as (30a,b).

- (30) a. which claim [that John_i made] did he_i later deny
 b. *which claim [that John_i was asleep] did he_i later deny (= (14))

While in the traditional framework, the appositive clause cannot be introduced countercyclically, our analysis claims that apparent countercyclic/late Merge effects are in principle allowed with arguments. It is our burden to show that (30b) is impossible in a derivation with grafting. Such an imaginary derivation looks like (31).

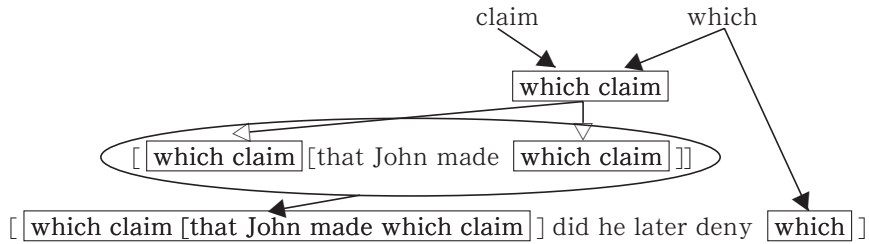
- (31) Derivation for (30b)



In this derivation, grafting of [claim that John was asleep] to *which* is motivated by D-N selection, so that the structure is not internally interpreted. The merger of the grafted structure with [did he later deny which] does not undergo external interpretation, either, because the merger is motivated by a *wh*-feature. Therefore, the grafting structure does not meet the Reinterpretation Principle, and the grafting derivation crashes.

The derivation for the sentence (30a) that includes the grafting process of the relative clause is illustrated in (32) below.

(32) Derivation for (30a)



Here, grafting of *claim* to *which* is not internally interpreted because it is motivated by D-N selection. However, the whole grafting structure (*which claim*) is assigned a θ -role by *made*, so that it is externally interpreted by the latter. As a result, the grafting structure satisfies the Reinterpretation Principle. At a later stage of the derivation, *which claim* moves out of the relative clause to function as the external head. This process is achieved in our analysis by creating a new copy of *which claim* and merging it with the relative clause itself. The merge operation of *which claim* and the relative clause is motivated by neither formal features nor semantic features nor selection. Therefore, the process calls for an application of the Predication Rule, which interprets the external head as predicated of by the relative clause. Here as well, the grafting structure, i.e., *which claim*, is interpreted externally by the relative clause.

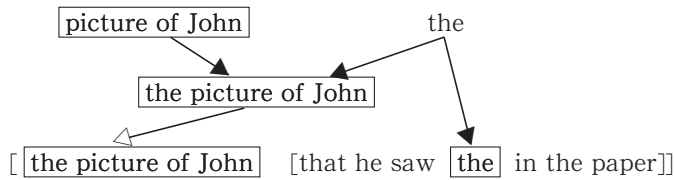
3.4. Relativization vs. *wh*-interrogation

The contrast between relativization and *wh*-interrogation we summarized in (15a,b) is repeated here as (33a, b).

- (33) a. the picture of John_i [that he_i saw t in the paper]
 b. *which picture of John_i [did he_i see t in the paper] (= (15))

The derivation for the sentence in (33a) may proceed in the following way.

(34) Derivation for (33a)



Grafting of *picture of John* to *the* is externally interpreted when the resulting structure (= *the picture of John*) merges with the relative clause. Notice that the graft contains not an adjunct but a complement, which suggests that the core property of the obviation of the Binding Condition (C) effects does not lie in the argument/adjunct dichotomy. We will return to the topic in Section 4, where more compelling evidence is presented in favor of the direction and hence our framework that has implemented the direction.

Contrary to (33a), the derivation for (33b) cannot converge even if we assume grafting of *picture of John* to *which*, because the grafting structure is neither internally nor externally interpreted. Lack of internal interpretation is due to D-N selection, just as in (34). The merger of the grafting structure and [did he see *t* in the paper] is motivated by the *wh*-feature on C, so that (i) the Predication Rule is not operative and (ii) semantic interpretation of the grafting structure by the matrix clause is not called for. As a result, the structure violates the Reinterpretation Principle.

3.5. Summary

In our framework, apparent countercyclic/late Merge effects are allowed in configurations where either (i) the “host” is interpreted as subject of the graft by the Predication Rule or (ii) the graft-host complex is interpreted as subject of the sister element of the complex by the Predication Rule or (iii) the graft-host complex is assigned a new θ -role.

4. Some consequences

Let us now consider consequences of our analysis in the domains of long distance *wh*-movement, topicalization, and A-movement.

4.1. Long distance *wh*-movement

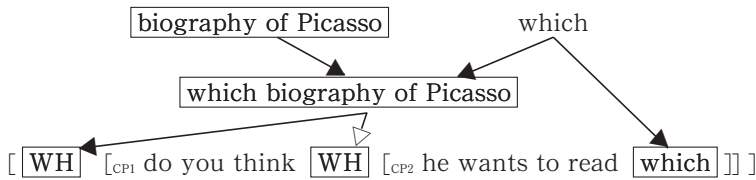
It has been observed by many linguists that complements show apparent counter-

cyclic/late Merge effects in long distance *wh*-movement environments:

- (35) a. which biography of Picasso_{*i*} do you think [he_{*i*} wants to read t]
(Higginbotham (1983))
 b. which allegations about John_{*i*} do you think [he_{*i*} will deny t] (Heycock (1995))
 c. ?how many pictures of John_{*i*} do yo think [he_{*i*} will like t] (Huang (1993))

This phenomenon is exactly what we expect given the standard conception of long distance *wh*-movement as a successive-cyclic operation and our Predication Rule. To take an example, in (35a) the *wh*-phrase moves to the ultimate destination in the matrix Spec-CP by way of the embedded Spec-CP2. Hence, the following derivation is possible, where the original position of *wh*-movement is occupied solely by *which* and its complement *biography of Picasso* is grafted to the *wh*-element just before the latter merges with the embedded CP2.

- (36) Derivation for (35a)



Merger of the *wh*-phrase with CP2 is motivated by neither a formal feature nor semantic interpretation; rather, it is due to a requirement to make the *wh*-element visible from phrase-external elements. The relation of the *wh*-phrase and CP2 does not fall under any of selection, formal feature checking, and semantic interpretation. Therefore, the structure may undergo an application of the Predication Rule, which interprets the *wh*-phrase (*which biography of Picasso*) as being predicated of by the clause: *he wants to read which*. Therefore, the grafted structure of *which biography of Picasso* satisfies the Reinterpretation Principle. In this derivation, *he* has not been c-commanded by *Picasso*, so that their coreference interpretation is correctly expected.

The essential part of our analysis of the lack of the Binding Condition (C) effects in sentences like (35a-c) is the intermediate step of long distance *wh*-movement, which creates a structure susceptible to the Predication Rule because it is not motivated by

formal features or semantic features. This analysis predicts that this kind of apparent countercyclic/late Merge effect does not arise if the structure for the crucial intermediate step of long distance *wh*-movement is included within the c-command domain of the relevant pronominal element. This prediction is borne out, as the contrast in the availability of the coreference interpretation of *he* and *John* between (30c) above and (37) below.

- (37) *[how many pictures of John_i] [_{CP1} does he_i think *WH* [_{CP2} that I like *WH*]
 (Huang (1993))

The *wh*-phrase drops by Spec-CP2 on its way to Spec-CP1. In this derivation, grafting is only possible before the *wh*-element merges with CP2; otherwise the structure would fail to be Reinterpreted. Grafting before the intermediate step of long distance *wh*-movement, however, cannot put *John* outside of the c-command domain of *he*. Therefore, coreference interpretation is not available in (37).

4.2. Topicalization

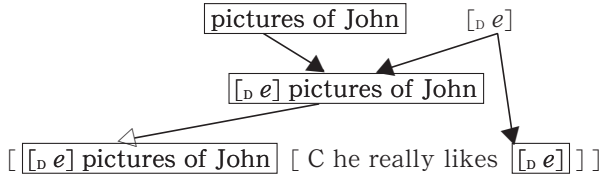
Apparent countercyclic/late Merge effects of arguments are found in topicalization configurations as well. (38a-c) indicate that the R-expressions occupying the complement positions of the topicalized elements do not give rise to a violation of the Binding Condition (C). (39a,b) show that the subjects of topicalized clauses do not, either.

- (38) a. pictures of John_i, [he_i really likes t] (Lebeaux (1991))
 b. most articles about Mary_i [I am sure [she_i hates t]] (Safir (1999), Culicover (1997))
 c. those allegations about John_i, [I think [he_i will deny t]] (Heycock (1995))
 (39) a. that Ed_i was under surveillance [he_i never realized t]
 (Safir (1999), Postal (1997))
 b. that John_i had seen the movie [he_i never admitted t]
 (Safir (1999), Culicover (1997))

The derivation for the sentences in (38b, c) involves long distance topicalization, so that the lack of the Binding Condition (C) effects may be attributed to the intermediate step of the movement, just as we saw in long distance *wh*-movement configurations above. However, this approach is insufficient in the cases of (38a) and (39a,b), where topicaliza-

tion is local. According to our system, the lack of the Binding Condition (C) is circumvented only by grafting. Therefore, the derivation for the sentence (38a), for example, should be roughly as follows.

(40) Derivation for (38a)

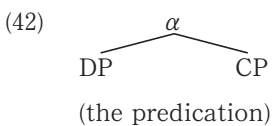


In this derivation, the structure generated by grafting *pictures of John* to $[_D e]$ cannot satisfy the Reinterpretation Principle in terms of internal interpretation, because there holds a D-N relation between the two. This amounts to saying that the grafting structure is externally interpreted when it merges with the matrix clause [he really likes $[_D e]$]. How is it? We would like to answer the question in the following way. Just as *wh*-interrogative sentences are headed by C with a *wh*-feature, topicalization sentences have C with a topic feature. Unlike *wh*-features, which are formal features, topic-features are semantic in nature, requiring application of the Predication Rule:

(41) The head C of topicalization structures has a semantic topic-feature that calls for an application of the Predication Rule.

In (40) above, the merger of the grafting structure [$[_D e]$ picture of John] and the clause [C he really likes $[_D e]$] undergoes the Predication Rule, and hence the grafting structure satisfies the Reinterpretation Principle.

If this analysis is on the right track, we can unify topicalization structures and relativization structures. Take a look at the following tree diagram, where DP and CP merge to project α .



If $H(\alpha)$ is $H(DP)$, then the whole structure is a complex nominal phrase containing a relative clause. If $H(\alpha)$ is $H(CP)$, then α is a topicalization sentence. The similarity between relative clauses and topicalization is not a new topic at all (see Kuno (1973)), and (42) is our answer to the discussions.

4.3. A-movement

Not only topicalization and long distance *wh*-movement but also A-movement shows apparent countercyclic/late Merge effects of arguments. Consider the following sentence, where *he* can be coreferential with *John*.

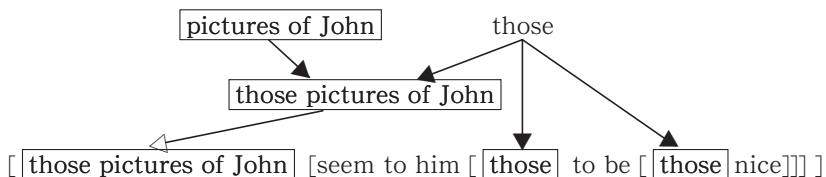
- (43) those pictures of John_i seem to him_i to be t nice (Lebeaux (1991))

That pronoun *he* in the Theme PP of *seem* does c-command the clausal complement of *seem* is indicated by the unacceptability and acceptability of coreferential interpretation in the sentences (44a,b) and (45a,b), respectively.

- (44) a. *it seems to him_i [that John_i's mother is wonderful]
 b. *it seems to him_i [that John_i is a nice guy] (Lebeaux (1991))
- (45) a. replicants of themselves_i seem to [the boys]_i [to be t ugly] (Johnson (1984))
 b. ??parents of [each other]_i seem to them_i [to be t brave] (Huang (1993))

Given the fact that the pronominal complement of *to* c-commands the infinitival complement of *seem*, the derivation for (34) should be something like the following, where the original thematic position of *those pictures of John* is occupied by the D head (*those*) alone and its complement (*pictures of John*) is grafted to the D at a later stage of the derivation when its introduction does not fall into a violation of the Binding Condition (C), namely, just before the D is inserted to the matrix Spec-TP.

- (46) Derivation for (43)



Here, grafting of *pictures of John to those* does not satisfy the Reinterpretation Principle by means of the option of internal interpretation, because D-N selection holds between the two constituents. The grafting structure must, then, be interpreted externally when it merges with the whole sentence (TP, in our example); otherwise, the structure could not satisfy the Reinterpretation Principle. In order for the element in Spec-TP to be interpreted externally by its sister TP structure, the merge process must have been motivated by neither semantic interpretation/ licensing nor formal feature checking. That a semantically motivated relation does not hold between the two constituents is relatively obvious in the standard framework, but the same does not apply to the possibility of formal feature checking, specifically in light of the treatment of the EPP-feature. If the EPP-feature on T is the motivation of A-movement, then in (46) the grafting structure cannot be externally licensed by TP, and the derivation crashes.

In this light, Chomsky's (2005) recent attempt is noteworthy: various properties T has so far been assumed to have are attributed to C. If EPP-features fall under such a group of properties and hence A-movement is ultimately motivated by C, then movement into Spec-TP is not a process motivated by formal features. Given this, A-movement is motivated neither by semantic requirements nor by formal features. The Predication Rule is, then, applicable, and the grafting structure can be interpreted externally.

There is evidence that suggests that the element in Spec-TP and its sister is semantically reinterpreted by the Predication Rule. It has been pointed out in the literature that the perception construction does not passivize. This is the case in (47a), (48a), and (49a), but not in (50a).

- (47) a. we felt something dangerous approaching
 b. *something dangerous was felt approaching (Felser (1998))
 Cf. =/= we felt something dangerous
- (48) a. we saw it snowing
 b. *it was seen snowing (ibid.)
- (49) a. we heard all hell breaking loose
 b. *all hell was heard breaking loose (ibid.)
- (50) a. we saw John eating an apple
 b. John was seen eating an apple

Let us assume the bare verbal structure for the clausal complement of perception verbs:

- (51) a. [feel [_{VP} [something dangerous] approaching]]
 b. [see [_{VP} all hell [_V breaking loose]]]
 c. [see [_{VP} it snowing]]
 d. [see [_{VP} John *v* [_{VP} eating an apple]]]

The verb *approach* in (51a) is an unaccuative, which we assume lacks *v*-projections.⁵ A similar consideration applies to the idiomatic usage of *break* in (51b) and *snow* in (51c), while *eat* in (51d) is selected by *v*. In (51a-d), the subject of the *V-ing* is semantically licensed by the *V-ing* itself in the first three examples and by *v* in the last. Let me note here that unlike the subject/predicate configuration created in the TP domain, the configuration created in the verbal domain of the perception verb complement does not undergo application of the Predication Rule because of these semantic relations.

Bearing this in mind, let us consider their passivized structures:

- (51) [_{TP} α [_T be *V-en* [_{VP/vP} α *V-ing*...]]]

The subject (α) of *V-ing* makes an A-movement to Spec-TP, and undergoes the Predication Rule for the first time in its derivation. α is, then, interpreted as the subject of the predicate: being felt/seen/heard... This interpretation gives rise to gibberish when α is an idiomatic *it* and *all hell* in (51b, c): what was seen and heard, respectively, was not the entity denoted by *it* and *all hell*. Similar semantic inconsistency occurs in the passive version of (51a): the Predication Rule interprets the entity denoted by *something dangerous* as the subject of the predicate *being felt*... The interpretation to be obtained is equivalent to *some dangerous thing was felt*. The interpretation that has been obtained before A-movement and the Predication Rule apply, however, is that the arrival of something was felt. Generally speaking, it seems that given a thing x , when x is approaching, it is possible to feel its arrival but it is impossible to feel x itself. Thus, the passivization of (51a) yields semantically conflicting interpretation. Unlike (51a-c), the structure in (51d) does not lead to semantic gibberish/conflict. This is simply because when we saw John eating an apple, John was in sight, so that application of the Prediction Rule to the passivized structure does not add any semantically conflicting information.

To summarize the discussion briefly, the Predication Rule accounts for the contrast

5 We therefore assume that *something dangerous* in the structure given in (51a) occupies a θ -position of *approaching*.

among (47)-(50), and in this sense these facts give support to the view that the subject/predicate configuration in the domain of TP may undergo the Predication Rule.

One might wonder why the A-moved expletive *there* in the following sentences does not lead to gibberish interpretation, just as idiomatic *it* and *all hell* in (48b) and (49b) above do.

- (52) a. there seems to be someone in the house
 b. there was believed to be someone in the house

I would like to speculate that this is due to the following nature of the Predication Rule:

- (53) The Predication Rule
 a. It applies obligatorily if the “prospective” subject has not undergone an application of this rule at a prior stage of the derivation,
 b. otherwise, its application is optional.

In both (52a) and (52b), *there* has undergone the Predication Rule at the stage when it is inserted in the Specifier position of the infinitival clause; and hence the application of the rule is optional in the matrix TP domain. In the passivized perception construction, by contrast, application of the Predication Rule in the matrix TP domain is obligatory, because the A-moved subject has not undergone an application of this rule at its original position.

5. Conclusion

This paper has shown that the obviation of the Binding Condition (C) effects in relative clauses, long distance *wh*-movement configurations, topicalization, and A-movement can be systematically accounted for in the framework with the Generalized Copy Theory, the Reinterpretation Principle, and the Predication Rule. Specifically, we argued that given the Generalized Copy Theory, the apparent countercyclic/late Merge configurations are constructed without appealing to real countercyclic/late Merge operations, and that such configurations are allowed not only with adjuncts but also arguments. The apparent contrast between arguments and adjuncts are due to the availability of the Reinterpreta-

tion processes. Adjuncts are always Reinterpreted by the Predication Rule, while arguments are not, their Reinterpretation depending on the configurations they appear.

In this analysis, the importance of the Predication Rule in C_{HL} , especially in the domains of adjunction structures, intermediate steps of long distance movement, and A-movement, has been established. Since these domains are where thematic relations do not in general hold, we hope that the properties of the Predication Rule discussed in the paper makes a new step in the analysis of the nature of the C-I interface conditions.

References

- Bobaljik, Jonathan David. (1995). In terms of Merge: Copy and head movement. Rob Pensalfini and Hiroyuki Ura ed., *MIT working papers in linguistics 27: Papers on minimalist syntax*, 41-64.
- Bobaljik, Jonathan David and Samuel Brown. (1997). Interarboreal operations: Head movement and the extension requirement. *Linguistic Inquiry* 28:345-356.
- Chomsky, Noam. (2001). Derivation by Phase. M. Kenstowicz ed. *Ken Hake: A life in language*, Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Chomsky, Noam. (2004). Beyond explanatory adequacy. Adriana Belletti ed. (2004), *Structures and beyond: The cartography of syntactic structures* 3:104-131, Oxford: Oxford University Press.
- Chomsky, Noam. (2005). On phases. Ms., MIT.
- Citko, Barbara. (2000). "Deletion under identity" in relative clauses. *NELS* 31: 131-145.
- Epstein, Samuel David, Erich M. Groat, Ruriko Kawashima, and Hisatsugu Kitahara. (1998). *A derivational approach to syntactic relations*. New York: Oxford University Press.
- Felser, Claudia. (1998). Perception and control: a Minimalist analysis of English direct perception complements. *Journal of Linguistics* 34:351-385.
- Fox, Danny. (1999). Reconstruction, binding theory, and the interpretation of chains. *Linguistic Inquiry* 30:157-196.
- Heycock, Caroline. (1995). Asymmetries in reconstruction. *Linguistic Inquiry* 26:547-570.
- Higginbotham, James. (1983). Logical form, binding, and nominals. *Linguistic Inquiry* 14: 395-420.
- Huang, C.-T. James. (1993). Reconstruction and the structure of VP: Some theoretical

- consequences. *Linguistic Inquiry* 24: 103-138.
- Johnson, Kyle Brian. (1984). A case for movement. Doctoral dissertation, MIT.
- Kayne, Richard. (1994). *The antisymmetry of syntax*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Kuno, Susumu. (1973). *Nihonn bunnpoo kennkyuu*. Tokyo: Taishuukan.
- Lebeaux, David. (1988). Language acquisition and the form of the grammar. Ph.D. dissertation, University of Massachusetts, Amherst.
- Lebeaux, David. (1991). Relative clauses, licensing, and the nature of the derivation. S. Rothstein ed., *Syntax and semantics 25: Perspectives on phrase structure: Heads and licensing*, 209-239. New York: Academic Press.
- Safir, Ken. (1999). A-bar reconstruction and vehicle change in A-bar chains. *Linguistic Inquiry* 30:587-621.
- Schachter, Paul. (1973). Focus and relativization. *Language* 53: 19-49.
- Tanaka, Hiroaki. (2005). Hitei kyokusei hyouoogen to sono ninka jookken. Paper presented at the annual conference of the English Literary Society of Japan
- Tomizawa, Naoto. (2003a). Some concepts and consequences of the derivational computational system. Doctoral dissertation, Tohoku University.
- Tomizawa, Naoto. (2003b). Obviation of Condition (C) effects in recycling contexts. *Explorations in English linguistics* 18:115-149.
- Tomizawa, Naoto. (2005). On binding in raising structures. *Bulletin of Yamagata University (Humanities)* 15: 77-90.
- Zwarts, Jan-Wouter. (2002). Issues relating to a derivational theory of binding. Samuel David Epstein and T. Daniel Seely ed., *Derivation and explanation in the Minimalist Program*, 267-304. Malden, MA.: Blackwell.

関係節形成における主述関係規則と再解釈

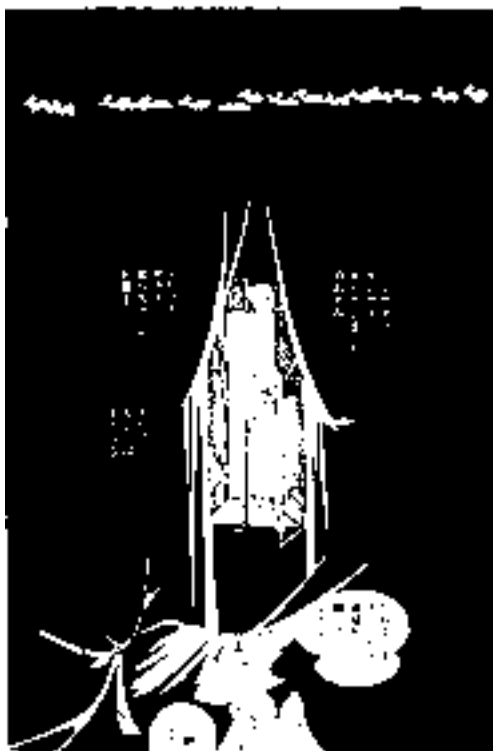
富 澤 直 人

関係節構造において束縛条件 (C) の効果が消失する現象に対する近年のアプローチは、関係節が統語的に付加詞であることと付加詞が非循環的に導入可能であるという仮説に基づいている。本論文は、(a) 関係節が循環的に導入される要素であることを示す経験的証拠があること、(b) 束縛条件 (C) の効果の消失現象は付加詞に限定されるものではなくある一定の条件下では項の中に生じる R 表現でも発生するという経験的証拠があること、さらに、(c) 非循環的規則の採用は計算の効率性という観点から望ましくないアプローチであることを示し、その代案として主に一般化コピー理論と再解釈原理からなる新たな分析を提案する。一般化コピー理論により、従来の外的マージのみならず内的マージ (MOVE) も外的マージ操作に統一化され、その結果として、従来の概念における「非循環的導入」現象に類似した派生が非循環的操作を採用することなく可能となる。このような派生には「つぎ木構造」が内在し、それは意味的再解釈原理を満たさなければならず、その手段としては、主に、意味役割の付与と主述関係解釈がある。関係節構造では主述関係解釈が可能のため、束縛条件 (C) の効果が消失する現象が発生することが説明される。この分析によると、長距離 *wh* 移動における中間移動の段階でも主述関係解釈が可能であり、また、話題化構文も主述関係解釈が適応することから、両構文において同様の現象が発生することが説明できる。A 移動においても同様の現象が発生することが観察されており、その原因は Spec-TP への移動が T の素性そのものによって誘発される操作ではないという仮説から説明できることを示す。

誰のものでもない言葉： 1970—80年代のマンガの言語位相について

中 村 唯 史

1



日本のある種のマンガ（いわゆる「少女マンガ」）には、一時期、他の芸術にはない独自の言語位相が認められた。図1における中央部白ヌキの言葉は、その一例である。

1981年にこのページに驚いた私は、その後少女マンガをよく読むようになったが、それは主としてこの位相に引かれたためであった。これはマンガを描く能力を持たない私のような者には、なかなか実現できない位相である。このような言葉は、他の芸術ジャンルでは、たとえマンガの隣接領域である文学やアニメにおいてさえ、作り出すことが容易ではない。

白ヌキの言葉（「ハンプティ／ダンプティ／死んでしまった／白ねずみ、くだけた／ガラス／食べちゃった／お菓子、すべて／もとには／もどらない」）それ自体はいうまでもなく『マザーグース』の歌詞であり、文学の領域におい

図1 てすでに実現されているものだ。したがってこの言葉が少女マンガ独自の位相を帯びていると

いうのは、言葉それ自体によるのではない。この言葉と作中人物たちとの関係や、この言葉が作品世界で果たしている役割が、他の芸術ジャンルにはあまり見られないようなものなのである。この位相を持つ言葉は、形態面についていえば、吹きだしや枠で囲まれることなく、いわばむき出して画面上に配置されている場合が多い。

本稿はこの少女マンガ独自の言語位相の考察を目的とする。ただしここで対象とする言葉の

位相は、1970年代から80年代にかけて発達し、一部の少年マンガや劇画にまで影響を及ぼしたものの、1990年前後を境に急速に衰退して、現在ではすでに少女マンガにおいてさえアクチュアルな位相とは見なされていない。1990年代以降に登場した描き手たちの多くは、この言語位相の使用を好まない。

マンガ研究もまたここ数十年は、言葉の問題を回避してきた観がある。視覚表象と言語とを構造上の柱とするこのジャンルの学術的な研究は、これまで前者に関する考察を主として展開してきた。たとえば2002年に設立された日本マンガ学会の機関紙『マンガ研究』は現在までにすでに8号を刊行し、多彩な執筆者による講演、論考、研究ノート、レポートなど約80編を掲載してきたが、そのなかにマンガの言語位相を直接の主題としたものは、ほとんどない。マンガという芸術の研究は、言葉の問題を置き去りにして進んでいる。

このことにはもちろんそれなりの理由がある。マンガにおける言葉は、それ自体つねに視覚記号としての側面を有している。たとえばいわゆる少年マンガにおいては、擬音語や擬態語がデザイン化されて画面構成上不可欠な要素となっている場合が多い。また吹きだしを伴わない言語の配置が複雑なコマ割りといまわって生み出す微妙で繊細な視覚的効果は、少女マンガを他のマンガ・ジャンルと分かつ大きな特徴である¹。マンガにおける言葉は本来的に、その視覚的側面をも論じるのでなければ、片手落ちになってしまうようなものなのである。

マンガ研究は、画面構成や視線誘導を含む視覚面の研究、さらには日本マンガの海外における受容など比較文化的な考察、マンガをめぐる産業構造の分析など多様な展開を見せ、ここ数年めざましい成果を挙げている。それ自体は、マンガが芸術的にも産業的にもなおアクチュアルな分野であり、この分野の学術的研究もまたその対象と密接に関わっている以上、自然な流れでもあるだろう。たとえば日本マンガの海外での受容が急速に進展しているなかで、その受容の諸相をレポートすることが緊急不可欠であることは疑いない。

しかし以上のことを踏まえつつも、現時点で生産性を失っている言葉の位相をあえて取り上げるのは、この位相の意義が1980年代から90年代にかけて一部の批評家によって提起されはしたものの、その後は十分に考察されないままになっているという認識があるからだ。マンガ研究が思潮や状況の変遷に敏感に反応し、社会と積極的に切り結んでいくことは重要だが、それと同時にジャンル構造という基本の考察もお必要ではないだろうか。少女マンガの言語位相に関するこれまでの研究の経緯と達成とを踏まえたうえで、この問題に自分なりの新しい視座を導入できればと思うのである。

1 この問題については、しばしば詳細に論じられてきた。一例として夏目房之介『マンガはなぜ面白いのか：その表現と文法』（NHKライブラリー、1997）125-182ページ。また「少女マンガ・リテラシー：コマ割りと心のアヤシイ関係」、『マンガ研究』第1号（2002）117-129ページは、日本マンガ学会第1回大会において開催された少女マンガの画面配置に関する分科会の報告である。この問題を少女マンガに限らず、マンガ一般の特性として論じようとしたものとしては、井上加勇「マンガにおける語りの錯綜と重層的な物語の可能性」、『マンガ研究』第8号（2005）13-19ページがある。

2

1980年代から90年代にかけて少女マンガにおける言語位相の考察を行ったのは、大塚英志や吉本隆明といった批評家たちだった。

大塚英志は1991年の論考「内面の発見と喪失」²において、「フキダシの外の文字情報に表現の比重が置かれているか否かが少年まんがと少女まんがを区別する恐らくは唯一の基準なのである」と述べている。少年マンガの文字情報をもっぱらセリフ（吹きだしの中の文字情報）と擬音語・擬態語から成り立っているのに対して、少女マンガでは吹きだしに入らない文字情報が多いのである。この吹きだしに入らない言葉は、どのような位相を帯びているのか。

大塚は、これをマンガにおける「内面の発見→制度化」の一環であると指摘し、例として岩館真理子作『まるでシャボン』³のある場面を取り上げている。主人公の女の子が、草子さんという恋人に裏切られたばかりの羽賀さんという青年に向かって「羽賀さんは少しも悪くないの？羽賀さんは草子さんに不安を与えて……羽賀さんがもっと草子さんの気持ちをわかってあげたら」と非難の言葉を浴びせる場面である。じつは主人公は羽賀さんに恋をしていて、今こそ羽賀さんに自分の感情を告白するチャンスなのだが、なぜか傷心の羽賀さんを非難してしまうのである。

ところで、主人公のこの口に出している言葉（外言）は吹きだしに入れられているが、この場面には別種の文字情報も存在し、方形の枠の中に置かれることによって吹きだしの中の言葉と区別されている。これら「あたしはどうして」「こんなことをいっているんだろう」「なんのために」という文字情報は、明らかに主人公の心中の言葉（内言）の表出である。主人公の心のなかには、羽賀さんを非難する自分を端から見て、いぶかしんでいるもう一人の自分がいるのだ。

このように内言を文字情報として作品中に導入するようになったのは、1970年代に活躍し始めた萩尾望都、大島弓子、竹宮恵子など「花の二十四年組」と呼ばれた少女マンガ家たちだった。それまでは、マンガにおいて人物の内面は、視覚的に表出するよりほかはないと考えられていたのである⁴。『まるでシャボン』では、作中人物の内言は方形の枠内に入れられているが、他の少女マンガでは、多くの場合、それは画面上に直接置かれている。大塚は「花の二十四年組」のこの発明を、マンガにおける「自意識」「自我」「内面」の発見、制度化と捉えたのである。

2 初出『イマゴ』1991年10月号。『戦後まんがの表現空間：記号的身体の呪縛』（法蔵館、1994）所収、56-72ページ。

3 初出『週刊マーガレット』1986年39号～1987年16号。『まるでシャボン』1・2巻（集英社、1987）。

4 石森章太郎は1960年代前半に思春期の少年少女の心理を描写しようとして実験をくり返した末に、1965年の『少年のためのまんが家入門』で「人間の心理ですが……マンガの場合、その表現は、たいへんむずかしくなるのです。小説などのように、克明に文字で説明するわけにはいかないのです。（前に一度、ぼくは登場人物の心理描写は、絵物語風に活字にしようと考えてころもたかありますが、どうもうまくいきませんでした。）とにかく絵で、人物の動きで、背景でやらなければいけません」という結論に達している。大塚英志+ササキバラ・ゴウ『教養としてのくまんが・アニメ』（講談社現代新書、2001）66-72ページ参照。

だが「内言」と「外言」との区別、「内面」や「自意識」の表出というだけなら、近代文学においてすでに実現されていたことではないだろうか。大塚はこの論考で1970年代に「マンガ」が「文学」に追いついたと主張しているわけだが、それだけでは少女マンガの言語位相の特性を十全に説明しているとは言えないだろう⁵。

吉本隆明は大塚よりも早く、すでに1983年の論考「語相論」⁶において、少女マンガの言語位相を考察している。この論の冒頭では山岸涼子の短編『籠の中の鳥』のいくつかの場面の言葉が分析され、それらがナレーション、作中人物のセリフ（外言）、心中の言葉（内言）に分類されること、またその分類が吹きだしの描き分けによって視覚的にも明示されていることが指摘されている。ここまでは大塚の説と同じ趣旨である。

だが吉本が「語相論」で驚嘆しているのは、それよりもむしろ萩尾望都などの作家たちが、外

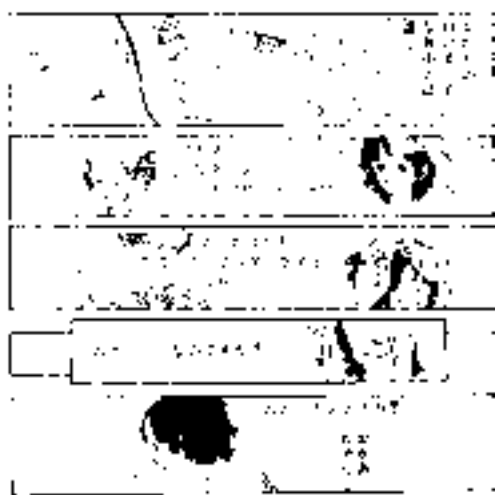


図2

言と内言、セリフと内面というような明解な二項式には収まりきらない「刻々に変化する登場人物たちの感覚的な陰影」を、「3種類以上の微分された言葉の位相」を用いて表現しえているということの方である。その例として吉本は高野文子の掌編『はい——背すじを伸してワタシノバンドス』⁸を取り上げている。主人公の娘は銭湯に入って、他の女性たちが身体を洗う光景に生理的な嫌悪感を抱くが、隣の洗い場に老女が坐ると急に息が楽になったように感じる。吉本が分析しているのは、主人公が老女を見ながらもの思いにふけり、やがて自分の母親と勘違いした子供に声をかけられ、われに返るまで

の場面である（図2参照）。

吉本はこのわずか5コマのシークエンスに、4種類の異なる言語位相を見いだしている。1) 1コマ目の方形の枠で囲まれている主人公の独白、2) 2・3・5コマ目にカタカナで横書きされているところの主人公の心中で生じている老女との架空の対話、3) 4コマ目の「ムカシ……なのですか?」: 2)における架空の対話の当事者であるもう一人の主人公の独白、4) 5コマ目の吹きだしに入っているところの主人公を母親とまちがえた子供の外言、の4相である。

5 「内面の発見と喪失」は、1990年代に入って少女マンガから「内面の描写」が急速に失われたことの批判を目的とした論文である。大塚が言語位相の問題を単純化して語っているのは、おそらく戦略的な意図に基づいている。

6 初出『海燕』1983年2月号。『吉本隆明全集撰7・イメージ論』（大和書房、1988）所収、482-505ページ。

7 初出『プチフラワー』1981年9月号。『天人唐草：自選作品集』（文春文庫ビジュアル版、1994）所収。

8 初出『楽書館』No.55。『絶対安全剃刀：高野文子作品集』（白泉社、1982）所収。

「語相論」の作品分析は、マンガというジャンルに固有の表現方法を言語のみによって正確に記述しようとした困難な試みであり、そのためかなり読みづらいが、後に取り上げるように、実は考察の射程はその結論の枠を越えている。だが少女マンガにおける言語位相の多様さと微細さを作中人物の心理の表現と見なす結論に関していえば、吉本の考えは大塚と一致している。

たしかに、大塚が人間の心理を「内面」や「自意識」と呼び、外界や他者から隔絶して、これと対峙する自律的なものと見なしているのに対して、吉本は人間心理をより流動的、多層的で開かれたものとして捉え、外界や他者に対する作中人物の志向や、人物がそれらと切り結びつつある関係までをも「心理」や「感覚」のカテゴリーに含めて考えている。両者のこの心理観・内面観の相違は決して小さいものではない。だがそのような違いはあるにせよ、少女マンガにおける「言語の微分構造化」を「感覚の微分化」と直接に結びつけている点において、吉本は最終的には大塚の「内面描写」説と同じ枠組みに立っているのである。

大塚や吉本の後、少女マンガの言語位相に関する本格的な論考は、私の知るかぎりでは書かれていない。「吹きだしの外の言葉＝内面描写」説は、現在でもこの問題に関する定説であるようだ。たとえばヤマダトモコは2001年の論考において、萩尾望都の作品が「文学的」と言われるのは、「他のジャンルのマンガより、特にキャラクターの内面描写を重視してきた」少女マンガの世界にその要因を見ることができると指摘し、「その内面重視が、技術的には詩的なネーム（マンガの文字部分）……の発達を促したのだろう」と述べている⁹。

だが少女マンガの言語位相は、本当にそのすべてが作中人物の「内面」の表出なのだろうか。吹きだしや枠を伴うことなく、むき出しで画面上に配置されている言葉のうちには、「内面描写」というだけでは説明できないような事例も数多く観察されるのである。

3

マンガにおいて画面上にむき出しで配置されている言葉のうち、「内面」の描写ではないものとして第一に思い浮かぶのは、ナレーションであろう。たとえば手塚治虫の『きりひと讃歌』¹⁰の冒頭では、「M大医学部の付属病院は世界に誇る近代医療設備とアカデミックな研究機関を擁して／国内どころか海外からも患者達をひきつけ、そして充分にその期待にこたえているのだったが／隔離病棟第六十六号室の患者に関しては／第一内科医長の竜ヶ浦博士の／その権威も／ほとんどお手上げの状態であった」という文が、吹きだしや枠に囲まれることなく、病院の外観や手術室の光景、教授診療の情景などと直接に連動するかたちで、2ページにわたって配置されている。

9 「少女マンガの中の〈文学〉」、『週間朝日百科世界の文学 110号：マンガと文学』（2001）311～313ページ。

10 初出『ビッグコミック』1970年04月10日号～1971年12月25日号。『きりひと讃歌』1～3巻（小学館文庫、1994）。



図 3-1

『きりひと讃歌』のナレーションは、作中人物たちがこれから生きていくことになる作品世界の状況を設定している。これは作中人物の誰かの内面の描写ではなく、作中人物たち（より正確には彼らが生きている状況）の輪郭を定めている、彼らに対して外在的な言葉なのである。

『きりひと讃歌』冒頭のこの言葉は、いうまでもなく映画のナレーションや、小説の地の文に相当する。手塚治虫は4コマを基本とする古典的マンガを脱して複雑な物語構造を持つ作品世界を構築しようとした際に、小説や映画にすでにあった語相をマンガに導入したのである。大塚英志や吉本隆明はその論考においてこの種の語相を考察していないが、それはひとつにはナレーションが少女マンガよりもむしろ少年マンガや劇画で多用されている語相であるためであり、またこのすでに周知の位相を改めて論じるの必要を感じなかったからでもあろう。



図 3-2

では、このようなナレーションを典型的なものと考えた場合に、たとえば高橋留美子の短編『闇をかけるまなざし』¹¹の吹きだしに入らない言葉はどのように考えたら良いだろうか。高橋留美子は主として少年マンガの分野で活躍する作家であり、その言語位相はセリフと擬音語・擬態語を基本とするが、図 3-1 および 3-2 に見るように、吹きだしや枠に入らないむき出しの言葉を用いることもある。

この作品は、瞳という名の重病の少年が主人公である。彼は長期療養中で病室から一歩も出ることができないが、超能力で飼っている鳥を自由に操り、この鳥が外で目にしたものをそのまま自分でも見ることができる。遠くにある重い事物

を自在に動かす強い念力の持ち主でもある。瞳は鳥の目を通して知った高校生の女の子に憧れ、独占するべく彼女の恋人を抹殺しようとするが、最後は空中に浮遊したまま息絶え、落下していく。

図 3-1、3-2 はそれぞれ、この作品の冒頭と末尾のページである。どちらにおいても「瞳に翼が生えた時」に始まる言葉が吹きだしを伴わずに画面上に直接置かれ、これらの言葉は明らかに互いに呼応している。これらの言葉の位相は、冒頭と末尾という配置ともあいまって、ひと

11 初出『少年サンデー』1982年8月増刊号。『るーみっくわーど：高橋留美子短編集1』（小学館、1984）所収。

まずはナレーション的であると考えられよう。ただしこれらの言葉が設定しているのは、『きりひと讃歌』の場合のように作品の具体的な時空間というよりも、むしろ価値的なレベル、作品の主題の方である。冒頭の言葉は憧れた女子高生を独占するために超能力で破壊と殺戮を行う瞳少年の行動を予告するものであり、末尾の言葉は暴走したはてに死んだ瞳少年への問いかけになっている。

問題は、これらの言葉がナレーション的な、作中人物の生を外側から定義する言葉であるそのまま、作中人物の内言でもあるということだ。冒頭部の言葉は、主人公である瞳少年に帰属している。1コマ目の「瞳に翼が生えた時／なんでもできると／思った——」は、彼が鳥を自由に操作し、鳥が目にしたものをそのまま見る能力を獲得したことを指している。2コマ目の「欲しいものは……」が2・3コマ目の「鳥＝瞳」の視線からみた風景と結びついていることが、これを示唆している。さらにこの「鳥＝瞳」は、「なんでも手に入ると思った……」という言葉のある4コマ目で、憧憬の対象である女子高生を見つけている。このように画像も考慮に入れるならば、これらの言葉が瞳少年に帰属していることは明らかである。

末尾の言葉はどうだろうか。1コマ目の「翼に瞳が生えた時…」は、瞳少年の内言であろう。空中に浮遊していた彼が2コマ目で息絶えていることと考え合わせるなら、1コマ目の言葉の後の「…」は、少年が死んだ（彼の自意識が途絶えた）瞬間を表していると思われる。では4・5コマ目の「なになが／欲しかったんだ／瞳…」 「なになが欲しかったんだ！」は誰の言葉なのか。男言葉で瞳少年に問いかけていること、また画面との関係を考慮するなら、これは女子高生の恋人の言葉だろう。

『闇をかけるまなざし』で私たちが出会うのは、不思議な位相だ。言葉は、作中人物の誰かの内面であると同時に、彼らを外側から定義してもいるのだ。この不思議さは、主人公の内言と、その死後の他の人物の内言とが呼応し、対話していること不思議さにつながっている。いうまでもなく、この対話は現実（作中人物にとっての現実＝作品世界）のレベルで交わされるのではなく、作中人物にとって外的な読者の脳裏において成立する。作中人物の内面に帰属している言葉が、そのまま彼ら自身の存在を、その外側から定義しているのである。

吉本隆明はおそらく、少女マンガの言語位相のこの特性に気づいていた。「語相論」のなかで彼は岡田史子『いとしのアンジェリカ』¹²を分析して、その語相を「ナレーションと会話の言語的な位相のあいだを、溶融するように、未分離のままにだいに移行する言語の構造」と言い表している。また萩尾望都『メッシュ』¹³のなかに「独白のセリフと、会話のセリフの中間にあって、主人公の独り言、あるいは語り手の促しの言葉として表出されている、いわば半音階的な言語の位相」を見いだしている。これは、『闇をかけるまなざし』に見いだされた「作中人物の内面の言葉が、そのまま同時に彼らを外的な立場から定義している」と同じ語相を指摘して

12 初出『COM』1970年10月号。『ほんのすこしの水：岡田史子作品集2』（朝日ソノラマ、1978）所収。

13 初出『プチフラワー』1980年夏の号～1984年6月号。『メッシュ』1～7巻（小学館、1981～1984）。

いると思われる。

吉本が発見したこの「半音階的な言語の位相」は、「言語の位相化」を「感覚の微分化」に直接的に還元している「語相論」の結論の枠には収まりきらない。「半音階的な言語」は、作中人物の「内面」には収まりきらないのである。少女マンガにおいて吹きだしの外、画面上にむき出しで配置される言葉の位相については、「内面描写」説とは別の枠組で考える必要がある。

4

『闇をかけるまなざし』の冒頭と末尾のような言語位相は、じつは少女マンガを中心にしばしば観察されるものであり、読者はこれをごく当然の現象として受容しているのだが、この位相の明確な定義は、マンガ研究の分野ではまだ為されていない。「内面の記述」でないことは、すでに指摘したとおりである。それは作中人物の内言としての位相を帯びたそのまま、作中人物に対して外的な位相——語り手の言葉としての位相も帯びている。それは第三者としての語り手をも含む、作中の人物の誰に対しても、全面的には帰属しきらない言葉なのだ。

この位相は、人間の自立的な「個」を前提とした枠組では説明できない。これは大塚英志が考えたような人物の「内面」「心理」描写ではなく、むしろ作中人物の自意識とその人物の存在との相関に対応している。

ひとの「内面」「自意識」とは、自分の生に対する自己認識にほかならない。だがひとの存在は、彼の自己評価によってよりも、むしろ彼と他の人々との関係によって定まるものだ。マンガのような芸術作品についていえば、作中人物の存在は、外側から彼を輪郭づける言葉、語り手の言葉によって定められる。作中人物／「私」の言葉（自意識）と語り手／「他者」の言葉（存在）とを同一視できないことは、私たちの日常生活においては自明であり、また美的領域でもじつは同様である。マンガにおける吹きだしに入らない言葉を「内面」の表出と見る説は、ロマン主義以降の近代的な機制に捉われている¹⁴。

吹きだしの外言葉は、作中人物の自意識と存在との相関の表出であり、この相関は多様なタイプに分かれている。『きりひと讃歌』のナレーションは、作中人物の自意識と存在とが完全に分離している例である。手塚治虫のマンガにおいては、作中人物に帰属する言葉は吹きだしに入った外言だけであり、自意識を表す言葉もまた基本的には吹きだしに入れられている。内言もまた外言として処理されているのである（演劇における独白と同じ位相）。一方、吹きだしの外言葉は、作中人物の置かれている状況を完全に客観的・外在的な立場から説明する。この位相は「三人称的ナレーション」と呼ぶことができるだろう。

これと対極にあるのが、主人公の自意識がそのまま彼の存在と一致している場合である。こ

14 ミハイル・バフチン「美的活動における作者と主人公」、『ミハイル・バフチン全著作第1巻』（1999、水声社）87-368ページ参照。

のような位相の例として、高野文子『玄関』¹⁵の冒頭部を見てみよう（図4-1）。

これは海で溺れかけた体験がトラウマとなり、水に入ることができなくなった女の子を主人公とする物語である。作品中、吹きだしに入っていない言葉はすべて、主人公による自分の言動や記憶を説明する言葉である（「わたしはなんで泣いたのでしょうか／先生にしかられたんじゃないです／お母さんにしかられたんでもないです」図4-2）。

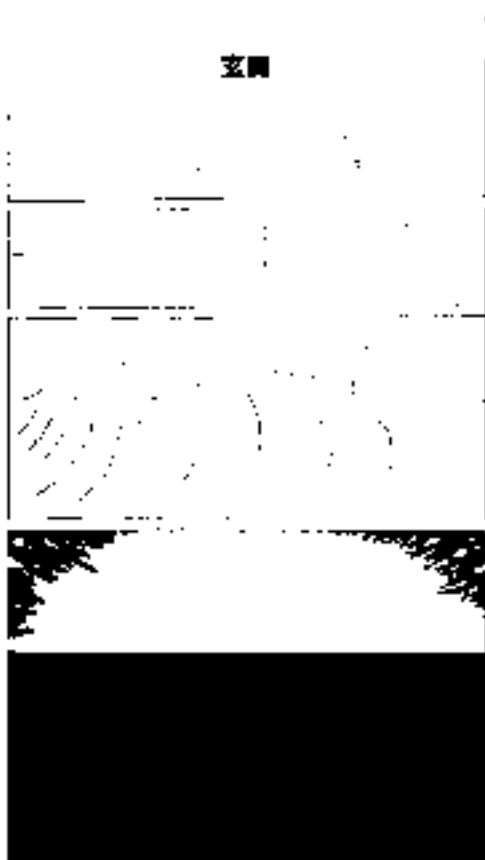


図4-1



図4-2

作品全体から判断するなら、冒頭部（図4-1）の画像が溺れる瞬間までの主人公の視野を表していることは明らかである。1・2コマ目の「小さい波ひとつ」「大きい波ひとつ」は、溺れる直前の主人公の内言、3コマ目の「えみこ／くだけですよ、波／くだけですよ」はそのとき母親が主人公に呼びかけた（あるいは主人公の心中でそのように響いた）声、5コマ目の言葉（「お母さん／今でも／目をつぶると／海が／見えるんです」）は回想している現在の主人公の内言だろう。吉本隆明流に分析するなら、このページには3つの互いに異なる語相が存在することに

15 初出『プチフラワー』1981年秋の号。高野前掲書所収。

なる。だが、ここで重要なのはそのことよりも、最終的にはこれらの言葉がすべて、語り手＝回想している現在の主人公に帰属しているということの方である。

『玄関』のナレーションにおいては、主人公の自意識と存在とが一致している。作中人物としての主人公（トラウマに捉われた当時の主人公）の存在を、語り手としての主人公（当時を回想している主人公）が輪郭づけ、価値づけ、定義しているのである。

マンガというジャンルにおいては、たとえ作品世界のできごとのすべてが主人公の立場から語られている場合でも、視覚的には、すべてを主人公の視点から描くことは困難である。すべての言葉が主人公の語りにも帰属する場合はありうるけれども、よほど実験的な作品でもないかぎり、語っている主人公自身が作中人物としての造形化を免れることはないからだ。冒頭部の画像が純粋に主人公の視点から描かれている『玄関』においても、主人公は2ページ目以降、小学生の女の子として視覚的に形象化されている（図4-2の1コマ目と6コマ目）。作品世界が言語からのみ成り、したがって作中のすべてが語り手の視点から価値づけられうる文学とは違って、マンガにおいて純粋な一人称というものは、原則としてありえない。このジャンルにおける人称は、作中人物の自意識（内面）を基準とするのではなく、これと語り手（存在）との相関のあり方に基づいて、判断されなければならないのである¹⁶。

『玄関』においては、吹きだしに入っていない語り手の言葉が、視覚化された自分自身をその外側から詳細に定義していく。『玄関』のナレーションは、この意味において「一人称」と呼ぶことができる。

少女マンガにおいて、吹きだしや枠に囲まれることなく、むき出しで画面上に直接置かれている言葉は、作中人物の自意識と存在との相関の表出である。この相関は、自意識と存在とが完全に分離している「三人称」（『きりひと讃歌』）を一方の極とし、両者の帰属が一致する「一人称」（『玄関』）を他方の極とする。だがこの相関は、大多数のマンガ作品においては、両極の中間的な位相を帯びている。『闇をかけるまなざし』の冒頭と末尾の言葉は、このような三人称と一人称のあいだにある位相の例である。

ところで、位相が三人称か一人称かのどちらかである場合には、この言葉が作中人物の誰に帰属するのかが明らかである。これに対して、両極の中間的な語相の場合には、その言葉は作中の誰かに対して完全には帰属しきらない。マンガにおける言葉の帰属の問題は、隣接領域であるアニメと比べて考えるとわかりやすい。あるマンガ作品がアニメ化された場合に、任意の言葉がどの役の声優によって語られるべきかを想像してみるののである。

『きりひと讃歌』のナレーションは、作中人物の誰かの声によって語られてはならない。これは作中人物の誰とも異なる、第三者の声で語られなければならない。これに対して『玄関』冒頭部のナレーションは、1・2コマ目の言葉は主人公と同じ声、3コマ目は、作中人物である場合

16 マンガ作品の人称の問題については、『竹宮恵子のマンガ教室』（筑摩書房、2001）58-69、87-99ページが示唆的である。ただし竹宮の見解が本稿のそれと一致しているわけではない。

とは区別された母親の声（語り手としての主人公の心中で響いている声だから）、5コマ目は明らかに主人公の声で語られるべきだろう。いずれの場合にも、それが（語り手も含む）作中の誰に帰属する言葉なのかを判断するのは、それほど難しいことではない。

『闇をかけるまなざし』の冒頭と末尾の言葉はどうだろうか。これらの言葉の帰属についてはすでに考察したが、それに基づくなら、冒頭部と末尾の1コマ目の言葉は瞳少年の声、末尾の4・5コマ目の言葉は女子高生の恋人の声で語られなければならない。ただしこの作品をアニメ化した場合に声の帰属を実際にこのように処理したとすれば、特に末尾部において観客は相当な違和感を抱かずにはいないだろう。アニメの言葉は、マンガと違って、生身の身体に根ざす肉声を通して表われるからだ。アニメの言葉は、声であるために、作中人物の肉体を越えてこれに外在することが困難である。主人公の肉声に対して他の人物の肉声が、前者の死後に応答するというのは、アニメというジャンルにおいてはかなりぶきみな光景である。

マンガ『闇をかけるまなざし』の冒頭と末尾の言葉は、作中人物たちの声であるそのままに、彼らに対して超越し、彼らを外側から定めている。その意味で、これらの言葉は完全には「声」とはなりきらない。声は必ずや（人物に対して超越的な語り手や作者をも含む）誰かに帰属するものだからだ。この作品をアニメ化した場合に観客が感じるであろう違和感は、誰にも帰属しきることのない言葉を、むりに誰かに帰属させることによって生じるのである。

5

ここで対象としている言葉のうちには、『闇をかけるまなざし』に見たような「帰属しきらない言葉」の位相が、さらに純化したような事例がある。「声」へと還元した場合に齟齬を来たす「帰属しきらない言葉」とも違って、そもそも声に還元されることが不可能な位相である。本稿の冒頭で言及した図1——萩尾望都の連作『ポーの一族』の1編『メリーベルと銀のぼら』¹⁷の1コマ——における『マザーグース』の歌詞は、そのような「誰のものでもない言葉」の例である。

この作品の主人公は思春期に吸血鬼となり、その心身のままで永遠に生き続けるエドガーという少年だが、これはそのエドガーが妹のメリーベルに別れを告げにきた場面である。メリーベルは幼いときに兄と別離したが、その後も人間としてすくすくと成長していた。偶然に妹の所在を知ったエドガーは、メリーベルが人間としての生をシェアせに全うすることを願いながらも、ひとり取り残される孤独に耐えかね、つい彼女に会いに来てしまったのである。

吹きだしの中の「だれよりもメリーベルの幸福を願っていたのに」「…願っていたのに…」という言葉がエドガーに帰属することは明らかである。では吹きだしに入っていない「ハンブ

17 初出『別冊少女コミック』1973年1～3月号。『萩尾望都作品集7：ポーの一族2』（小学館、1977）所収。

ティ/ダンプティ」以下の『マザーグース』の歌詞は誰に帰属するものだろうか。

これはエドガーが口ずさんでいる外言でも、心の中で思い出している内言でもない。外言であるとするれば吹きだしに入っているはずだし、画面上にむき出しで置かれているために、内言である「だれよりもメリーベルの幸福を願っていたのに」等とも区別されている。視覚的にはエドガーの形象を包むように配置されている。『マザーグース』のこの詩は、エドガーの内面から発せられているというよりも、むしろ時を止めて永遠の位相に留まり続けなければならない彼の存在を、その外から語っているのである。

この言葉はまた第三者である語り手にも帰属していない。そのことは、この場面がアニメ化された場合に、『マザーグース』の歌詞をどう処理すべきかを想像してみると明らかであろう。『きりひと讃歌』のナレーションのような声でこの歌詞を朗読したり、歌ったりした場合に、観客が受ける違和感は大きなものであるはずだ。唯一可能な肉声化は、これを子供が遠く歌うBGMとして導入することだろう。だがそれはエドガーの声ではありえない。歌詞がエドガーに帰属するものならば、それはマンガにおいて吹きだしに入っているはずだからだ。図1における『マザーグース』の歌詞は、『ポーの一族』という作品の世界において主人公の存在をその外側から照射しているのだが、それは主人公の声にも語り手の声（ナレーション）にも還元されない。語り手をも含む作中の誰のものでもない言葉なのである。

図5は森川久実作『南京路に花吹雪』¹⁸の一場面である。能天気な題名がついているが、日中戦争時の上海を舞台にして、日中混血の黄龍という主人公が戦争回避を目的とした日本側の特務機関に入らざるをえなくなり、「裏切り者」と呼ばれながら手を汚していく苦悩を扱った作品である。引用は特務機関に入っている主人公が、抗日運動に従事していた当時の仲間である阮



図5

明と、敵味方として再会した場面である。結核を病んでいる阮明が咯血し、「大丈夫 まだ死ねないさ」とつぶやいたその後に、1ページ半を割いて、『列氏』の書き下し文と、半ばそれに対応する日本語とがむき出しで配置されている。

この場面は2ページの見開きになっている。「中国の天は傾いている……人々は苦痛にあえいでいる……いくたび人々が天柱を折り、地維を絶とうとも……天は修繕されね

18 初出『ララ』1981年8月号～1983年5月号。『南京路に花吹雪』1～4巻（白泉社、1982～1983）。

ばならぬ」という言葉は、右側に小さく配置されている阮明と黄龍に対して、左側から覆いかぶさるかのようだ。これらの言葉は、抗日側と侵略者側というふうには今は立場を違えているけれども、最終的には同一である彼らの生の目的、存在の意義を言い表しているのである。

たしかに『列氏』の言葉の導入は、『ポーの一族』の『マザーグース』の場合とは違って、「知ってるか 親父の口グセだった」という阮明のセリフによって、合理的な動機づけを与えられている。だがこれらの言葉は、『南京路に花吹雪』のこの場面においては、阮明にもその父親にも帰属してはいない。阮明の父親は、息子によって言及されるだけであり、この作品に直接登場することはない。またアニメ化した場合に阮明の声優に「中国の天は傾いている……天は修繕されねばならぬ」というこの言葉を語らせたとすれば、それは阮明の個人的な想いということになり、彼だけでなく黄龍をも照射しているマンガにおけるような位相を失ってしまう。

『南京路に花吹雪』では、吹きだしの外の言葉が三人称的ナレーションや、作中人物の誰かの内言である場面も少なくないのだが、図5の言葉は、『列氏』の引用であるという動機づけによって、それらとは別の位相であることが明示されている。やはり誰のものでもない言葉と考えられる。

図6-1、6-2は、岡崎京子『リバーズ・エッジ』¹⁹のクライマックス4ページである。東京都下のとある河原で誰のものともわからない死体を見つけ、その秘密を共有する少年少女3人を主人公とするこの物語は、しかし大塚英志が的確に指摘しているとおり²⁰、彼らが死を克服して生に回帰するというような通過儀礼を描いてはいない。ビルドゥングス・ロマンとして読まれることを明らかに拒んでいるこのマンガの作品世界においては、死や死体が次々と増殖していくが、主人公たちはただその傍らを通り過ぎていくだけである。

図6-1（最初の見開き）は、主人公の山田少年と吉川こずえが、死体のある河原から立ち去る場面である。図6-2はそれに続く見開きだが、山田少年に恋愛感情を抱いていた田島という少女が、彼ともう一人の主人公若草との関係を疑ってストーカー行為を繰り返したはてに、若草の家に放火した際に誤って自分に引火して焼死する場面である。それぞれ別の場所で同時に発生しているこの2つの場面のあいだには、作品の流れとしてはシークエンスとなっているにもかかわらず、じ



図 6-1

19 初出『月刊 CUTIE』1993年3月号～1994年4月号。『リバーズ・エッジ』（宝島社、1994）。

20 大塚+ササキバラ前掲書、128-131ページ。

つは因果関係が認められない。吉川と田島は、この作品の世界において、たがいに知り合いでさえない。最初の見開きで吉川のつけた煙草の火が暗闇で輝き、次の見開きで燃え上がる田島の姿に移行するという場面転換は、あくまでも暗喩的なものである。

作中人物たちは各自の小さな内省の世界から出ることなく、孤立を守っている。他の人物に恋愛感情に

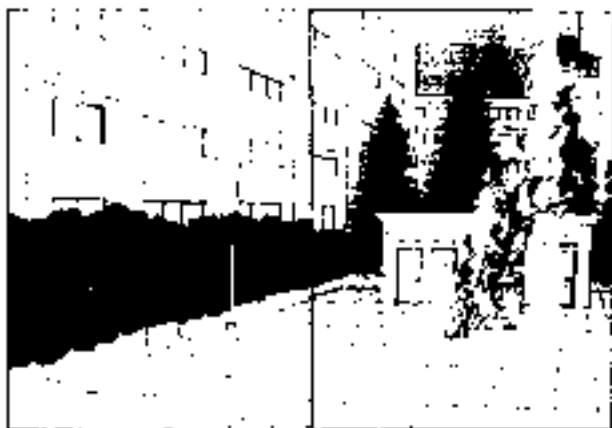


図 6-2

よって結びついていこうとする者は、田島がそうであるように、この作品世界では生き延びられない。他者と切り結ぼうとする欲望は、この世界では否定的に取り扱われる。田島の山田への愛情は、作中において、吹きだしに入らない「得体の知れないもの〈欲望〉」という言葉で定義されている。山田は、田島の死後、最近その幽霊を見ること、だが彼女は「別に何もしない、じっとそこにいるんだよ」と告げた後、「生きてる時の田島さんは全然好きじゃなかった、自分のことばっか喋ってて、どんかんで一緒にいると、いつもイライラしてた」「ぼくは生きていた時の田島さんより、死んでしまった田島さんの方が好きだ」と言い切る。

だが主人公たちが荒涼とした心象を抱いているにもかかわらず、『リバーズ・エッジ』という作品世界そのものは叙情的で美しい。主人公たちは、相手の領域に立ち入ることなく、深く断絶しながらも、優しくたがいにただ見守りあっている。たがいに異なる価値観に孤立しているそのまま、ただ心理的に寄り添い立つこと、それが彼らの連帯なのだ。これはある共通の目的に向かって進むというようなタイプの連帯とは違うが、それでもやはり一種の連帯であり、彼らなりの絆なのである。

田島の焼身の場面に続く見開きには、図 6-1 で一部がすでに横書きで使用されていたウィリアム・ギブソンの詩が、黒地を背景にした白抜き文字で全文引用されている（「この街は／悪疫のときにあって／僕らの短い永遠を知っていた、僕らの短い永遠、僕らの愛、僕らの愛は知っていた／街場レヴェルの／のっぺりした壁を、僕らの愛は知っていた／沈黙の周波数を、僕らの愛は知っていた／平坦な戦場を、僕らは現場担当者になった／格子を／解説しようとした、相転移して新たな／配置になるために、深い亀裂をパトロールするために、流れをマップするために、落ち葉を見るがいい／涸れた噴水を／めぐること、平坦な戦場で／僕らが生き延びること」）。特にその末尾は、この引用によって、1990年代を象徴する言葉となり、刊行物やインターネット上に広く流布した。『リバーズ・エッジ』は批評家や広範な読者に深刻な衝撃を与え

た作品だが、それはこのギブソンの詩の引用によるところが小さくない。

留意しなければならないのは、この詩が作中人物たちの自己認識ではないということだ。彼らのひとり山田少年は、転校する若草に向かって「本当だよ、若草さんがいなくなって本当にさみしい」というふうに表示することしかできない。若草の方はそれを聞いてただ黙って泣くだけである。彼らは自分たちの連帯、絆の崩壊を押し止めることができない。別離の後で彼らを待っているのは、おそらくまた荒涼とした完全な孤絶である。

『リバーズ・エッジ』が美しいのは、作中人物のレベルにおいてではなく、彼らの存在をその外側から照射しているギブソンの詩のレベルにおいてである。それ自体は荒涼としている作中人物たちの生が強烈な叙情を放ち、読者に感銘を与えるのは、語り手を含む作中の誰にも帰属せず、また彼らの声に還元することもできない「誰のものでもない言葉」に照らされているからだ。

6

すでに何度か述べたように、本稿で取り扱ってきた言語位相は、1990年代以降急速に衰退した。その原因は広く1990年代から現在にいたる時代思潮の変遷との関わりにおいて論じられるべき問題であり、本稿の考察の枠を越えている。

ただ、言語位相に関する以上の分析を踏まえて、ここで言うことができるのは、それが「内面」や「自意識」の喪失というようなものではないということだ。「帰属しきらない言葉」「誰のものでもない言葉」の衰退は、むしろ「内面」や「自意識」をその外側から見るような認識の喪失である。『リバーズ・エッジ』に即していえば、現代においては、孤絶して荒涼とした心象風景を凝視したり、あるいは包んだりする外的な何かが失われているのである。

そのことの評価——その失われた何かが回復されるべきか否かという判断——は、今のところ私にはできない。ひとは、自分がその中でいま生きつつある当の世界に対して、外在することができないからだ。たとえば荒涼として孤絶した作中人物たちと同じようなレベルを、手探りで進んでいっただけなのである。

Nobody's words: on the aspects of language in Japanese comics in the 1970s - 80s

NAKAMURA Tadashi

The aim of this paper is to define the aspects of language not enclosed by the narration bubble in Japanese “literary” comics in the 1970s - 80s. Many critics consider them as the description of the characters’ inner voice. This paper points out the limits to this established view and suggests a counterview that these aspects reflect the correlation of a character’s inner consciousness with his or her existence, applying the theory of Mikhail Bakhtin’s *«Author and Hero in Aesthetic Activity»*.

One pole of this correlation is third person narration in which the narrator’s words define the character’s existence and situation from the outside. Another pole is first person narration in which the character’s self-consciousness and the narrator’s words are perfectly identified. In most cases, however, the aspects of language in “literary” comics are situated somewhere between these two poles: in language which is not enclosed by the narration bubble the character’s inner voice (his or her self-consciousness) and the narrator’s words (which define the character’s existence) are united, fused or separated to various degrees.

With the exception of first or third person narration, it is difficult to reduce the words of such aspects to specific voices, because they do not belong perfectly to anyone, including the narrator. In some cases, such words resist being reduced to voices at all. In this paper they are called “nobody’s words”.

After the 1990s the aspects of language which are analyzed in this paper almost disappeared in comics. This paper considers it not so much a loss of the inner consciousness in comics as a loss from contemporary society of a viewpoint that is based on the outsideness and coats humans’ insides.

不完全競争市場と物品税課税

——推測的変動と overshifting の視点から——

是 川 晴 彦

はじめに

不完全競争市場を対象にした課税政策の分析は、完全競争市場を対象とした場合と比較して様々な点において複雑なものになる。その具体的な点については、たとえば Myles (1995) において説明されている。特に、物品税が課税される場合について考えると、不完全競争市場では課税されていない状態においても限界費用を上回る消費者価格が設定されているため、課税時における消費者価格と限界費用の差を物品税額として捉えることができない。したがって、物品税額変更にもなう消費者価格の変化を分析する場合には、分析手法や分析結果が完全競争市場の場合と比べて大きく異なり、かつ複雑なものになるのである。さらに、不完全競争市場では、物品税額の上昇額を超えて消費者価格が上昇するという overshifting とよばれる興味深い現象が生じる可能性があり、この可能性を考察することも不完全競争市場における課税政策分析の意義の一つといえよう。

本論では、部分均衡分析モデルを用いて、物品税額が消費者価格に与える効果を考察し、overshifting が生じる可能性について検討を行う。基本的な分析手法は Myles (1995), Auerbach and Hines Jr. (2001,2002) にもとづいている。また、overshifting の分析では、不完全競争市場への参入に関する Seade (1980b) の先駆的研究を概説したうえで、その結果を分析に応用する。本論は、不完全競争市場における課税政策に関する分析を多方面に発展させていくための準備的考察として位置づけられる。

本論は以下のように構成されている。1 節では、本論における基本モデルを提示する。同時に、不完全競争市場において市場形態や企業の行動様式の相違を表現する重要な概念である推測的変動について考察する。2 節において、物品税額の変更が消費者価格に与える効果を分析する基本的手法について検討する。その手法を用いて、3 節では、完全競争市場を対象として、物品税課税の消費者価格への帰着について分析を行う。さらに、4 節において、分析対象を不完全競争市場に拡張し、物品税課税の消費者価格への帰着の分析を行い、さらに、overshifting の可能性について、先行研究の結果を応用しながら考察を行う。5 節では、まとめを行う。

1. 基本モデルと推測的変動

本論で用いるモデルは、Seade (1980b), Myles (1995) および Auerbach and Hines Jr. (2001,2002) に準じた部分均衡モデルである。分析対象とする財の市場に存在する企業の数 n とする。それらの企業は生産物や費用構造などについてすべて同質であるとし、企業の費用関数を $c(x_i)$ で表す。 x_i は企業 i の生産量である。各企業に対して 1 単位あたり t の物品税が従量税として等しく課されるとする。このとき、企業 i の利潤 π_i は、

$$\pi_i = qx_i - tx_i - c(x_i) \quad (1)$$

と表される。 q はこの財の消費者価格であり、不完全競争市場における市場価格として解釈する。不完全競争市場では完全競争市場と異なり、物品税が課されていない均衡においても財の市場価格は各企業の限界費用を上回っている。このため、完全競争市場のように消費者価格と限界費用との差を物品税額として解釈することはできない。なお、本論の分析は部分均衡分析であるので、他の財市場との関係を陽表的に考察する分析は行わない。そこで、以下では消費者価格 q を、この財の市場全体の供給量 X のみの関数 $q(X)$ として扱うことにする。 $q(X)$ は財の逆需要関数であるが、 $dq/dX < 0$ であると仮定する。

企業 i の利潤最大化行動を考えてみよう。不完全競争市場における企業の行動が完全競争市場における企業の行動と異なる点は、各企業が価格支配力を有すると考えていること、そして、各企業は他の企業の反応について予測しながら意志決定を行うことである。これらの点を考慮することによって、(1)で示される利潤の最大化に関する 1 階の条件は、

$$\frac{\partial \pi_i}{\partial x_i} = q + \frac{dq}{dX} \lambda x_i - t - c'(x_i) = 0 \quad (2)$$

と表現される。(2)において、 $\lambda = \partial X / \partial x_i$ である。 λ は、企業 i が生産量を 1 単位増加させたならば市場全体の供給量 X はどれだけ変化するのかについての推測を表す変数であり、推測的変動 (conjectural variation) とよばれる。推測的変動は企業 i の主観的な推測を表現するものであり、すべての企業の行動を通じた均衡における実際の市場供給量の変化とは異なる点に注意を要する¹。本論では企業の同質性を仮定しているため、 λ はすべての企業について同一の値の定数である。(2)から明らかのように、企業 i が選択する生産水準は λ の値に依存する。 λ は完全競争、独占、寡占などの多様な市場形態における企業の行動様式の違いを一般化して表現するとき有用な概念である。そこで、市場の形態や企業の行動様式の違いが推測的変動にどのように反映されるのかについて考察することにしよう²。

¹文献によっては、 $\partial X / \partial x_i - 1$ を推測的変動として定義している (たとえば、Auerbach and Hines Jr. (2001,2002), Varian (1992))。

²ここでの議論は、Seade (1980b), Varian (1984,1992) にもとづいている。

(i) 完全競争市場においては $\lambda=0$ である。完全競争市場では個々の企業の占有率は微小であり、企業 i は自らの生産量の変更自体が市場供給量に与える影響は皆無であると考えている。また、企業 i が生産量を決定するときに他の企業の行動を予測するという戦略的な要素は考慮されない。したがって、周知のように、企業 i は自らが単独で生産量を変更したとしても市場価格は不変に保たれると推測することになり、 λ はゼロとなる。

(ii) クールノーモデルで表現される寡占市場においては、 $\lambda=1$ である。クールノーモデルにおいて、企業 i は自らが価格支配力をもっていると考えていると同時に、他の企業については生産水準を不変に保つと推測している。よって、企業 i は自らの生産量の増加量が、そのまま市場全体の供給量の増加量に一致すると考えることになるので、 $\lambda=1$ である。この場合、(2)は企業 i の反応関数を表している。

(iii) $\lambda=n$ となるケースとしては、Seade (1980b) が指摘しているように、以下のような状況が考えられる。まず、各企業が自らの意志決定と他企業の意志決定との相互依存関係を完全に認識している場合である。クールノーモデルのように他の企業の生産量が不変であるという仮定のもとで、企業 i は生産量の限界的な増加によって利潤を増加させることができるとしよう。もし、企業 i が他のすべての企業も企業 i と同質であること、すなわち、企業 i と同一の環境にあることを知っていれば、企業 i は、他の企業もまた企業 i と同様に限界的に生産量を増加させると予測するであろう。この予測のもとでは、産業内における n 個すべての企業が生産量を等しく増加させることになり、その結果、企業 i は自らが増加させる供給量の n 倍の数量が市場に供給されるであろうと考える。このことは、 $\lambda=n$ であることを意味する。

さらに、各企業が完全に共謀して結合利潤の最大化を実現させようとする場合にも、 $\lambda=n$ であると考えられる。物品税が存在しない場合の結合利潤 Π は、

$$\Pi = \sum_{j=1}^n q(X) x_j - \sum_{j=1}^n c(x_j) \quad (3)$$

と表現される。(3)において $X = \sum_{j=1}^n x_j$ である。 Π を最大にするために要請される各企業の生産量 x_i の値は、

$$\frac{dq}{dX} X + q(X) = c'(x_i) \quad (4)$$

を満足しなければならないが、すべての企業が同質的であるという仮定のもとでは、この条件を満足する x_i はすべての企業について同じ値である。結合利潤 Π が各企業に等しく分配されると仮定すれば、この場合の結合利潤最大化モデルは、(4)を満足するように生産量を決定する同じタイプの企業が n 存在するモデルと同一であると解釈できるので、 $\lambda=n$ が成り立つ。

なお、産業内の企業が同質でない場合には、Varian (1984,1992) が示すように $\lambda = X/x_i$ と一般化して表すことができる。企業 i の費用関数を $c_i(x_i)$ とすれば、結合利潤を最大にする x_i は、

$$\frac{dq}{dX} X + q(X) = c_i'(x_i) \quad (5)$$

を満足しなければならない。このことは、各企業の費用関数は異なっているとしても、最適な生産量において各企業の限界費用が一致していなければならないことを意味する。物品税の存在を無視すれば、個別企業の利潤最大化の1階の条件(2)は、

$$\frac{\partial \pi_i}{\partial x_i} = q + \frac{dq}{dX} \lambda x_i - c_i'(x_i) = 0 \quad (6)$$

と表現される。(6)において、 $\lambda = X/x_i$ とすれば、この式によって示される1階の条件は結合利潤最大化の1階の条件(5)と同一である。したがって、 $\lambda = X/x_i$ は結合利潤を最大にするように各企業が結託する場合において、それぞれの企業にとっての推測的変動の値として解釈できるのである。この値は企業 i の市場占有率の逆数であり、すでに述べたように、もし、すべての企業が同質的であれば n に一致する。

(iv) 独占市場の場合は、上記 (iii) において、 $n=1$ である場合に相当し、 $\lambda=1$ である。

(v) シュタッケルベルクモデルによって表現される寡占市場の場合は以下のように考えられる³。説明の簡単化のため、産業には2つの企業（企業1と企業2）のみが存在し、企業1が先導者、企業2が追随者として行動すると仮定する。このとき、企業1の利潤 π_1 は、 $\pi_1 = q(x_2(x_1) + x_1) x_1 - c_1(x_1)$ と表現される。 $x_2(x_1)$ は企業2の反応関数であり、 $c_1(x_1)$ は企業1の費用関数である。企業1の利潤最大化に関する1階の条件は、

$$q(x_2(x_1) + x_1) + \left[\frac{dq}{dX} \left(\frac{dx_2}{dx_1} + 1 \right) \right] x_1 - c_1'(x_1) = 0$$

と表される。よって、推測的変動 λ は $\lambda = 1 + dx_2/dx_1$ と表すことができる。 dx_2/dx_1 は企業2の反応曲線の傾きであり、負の値である。クールノーモデルでは、企業1は企業2の生産水準が不変のままであると予測するが、このことは企業1が企業2の反応について $dx_2/dx_1 = 0$ であると予測していることを意味し、シュタッケルベルクモデルの特殊なケースとして解釈できる。

Seade (1980b) が指摘するように、 λ の値は産業内の企業の結託の程度を表すとみなすことができよう。クールノーモデルのように結託を考慮しない場合は $\lambda = 0$ 、完全に結託し結合利潤の最大化をはかる場合には $\lambda = n$ であるから、 λ が大きいほど結託の程度は大きいといえる。

³本論のようにすべての企業が同質であると仮定する場合には、シュタッケルベルクモデルのように先導者として行動する企業と追随者として行動する企業の双方が存在すると考えるのは適切でない。ここでは、より一般的な場合を想定して、シュタッケルベルクモデルにおける推測的変動の値を考察している。

2. 課税と消費者価格の変化

同質的な企業の仮定のもとでは、利潤最大化の1階の条件(2)はすべての企業にとって同一のものとなる。したがって、均衡における各企業の供給量は等しくなり、このことは対称均衡として知られている。ただし、均衡における各企業の生産量が同一であっても、それらの水準自体は推測的変動の値によって異なる。すなわち、各企業が他の企業の行動をどのように推測するかという市場構造の違いによって、均衡における生産量や価格は異なることになり、課税の効果についても異なる結論が導かれるのである。この節では、Myles (1995) や Auerbach and Hines Jr. (2001,2002) の手法を応用して、物品税額の変化が消費者価格に与える効果を分析するための基本モデルを提示する。

対称均衡を考慮することにより、利潤最大化に関する1階の条件(2)は、

$$\frac{\partial \pi}{\partial x} = q + \frac{dq}{dX} \lambda x - t - c'(x) = 0 \quad (7)$$

と簡単化して表現できる。 x は、ある1企業の実生産量である。また、1節で述べたように、 $c(x)$ は各企業に共通した費用関数である。ここで、政府が物品税額 t を変化させたときに、均衡における各企業の実生産量や消費者価格がどのように変化するかをみてみよう。(7)を x と t について全微分することにより、

$$\left(q' \frac{dX}{dx} + q'' \frac{dX}{dx} \lambda x + q' \lambda - c''(x) \right) dx - dt = 0 \quad (8)$$

を得る。ここで、 $q' = dq/dX$ 、 $q'' = d^2q/dX^2$ 、 $c''(x) = d^2c(x)/dx^2$ である。(8)は、物品税額の変化 dt と均衡における各企業の実生産量の変化 dx との関係を表している。左辺の dX/dx は、各企業の限界的な生産量の増加を通じて実際に市場の供給量がどれだけ変化するかを表しており、各企業が主観的に推測する市場供給量の変化 λ とは異なる。対称均衡の仮定のもとでは、 $X = nx$ 、すなわち、 $dX/dx = n$ であるから、(8)を、

$$[q'n + q''n\lambda x + q'\lambda - c''(x)] dx - dt = 0 \quad (9)$$

と整理することができる。物品税額の変更が消費者価格に与える効果を表現するためには、 dq と dt の関係を求めなければならない。そこで、 $q = q(nx)$ 、したがって、 $dq = nq'dx$ であることを用いて(9)の dx を消去することによって、

$$\frac{dq}{dt} = \frac{nq'}{(n+\lambda)q' + n\lambda q''x - c''(x)} \quad (10)$$

が得られる。この式の分子と分母を nq' で除し、さらに $X = nx$ であることを考慮すれば、(10)は、

$$\frac{dq}{dt} = \left[1 + \frac{\lambda}{n}(1+E) - \frac{c''(x)}{nq'} \right]^{-1} \quad (11)$$

と表現できる。(11)において、 $E = q''X/q'$ であり、この値は需要曲線の傾きの弾力性として解釈されるが、その経済学的な意味については、Seade (1980b) において説明されている。(11)は物品

税額の変更が財の市場均衡価格すなわち消費者価格に与える効果を表すものである。消費者価格の変化は、各企業の推測的変動の値、産業内の企業数、需要曲線の傾きおよびその変化の弾力性、そして限界費用曲線の傾きに依存するのである。これらの諸変数と消費者価格の変化との関連や、その経済学的な解釈については3節以降で検討することにする。

3. 消費者価格への帰着（その1・・・完全競争市場を中心に）

2節の(10)や(11)において、 $dq/dt > 1$ である場合には、物品税額の限界的な1単位の上昇に対して消費者価格が1単位を上回って増加することになり、この現象は *overshifting* とよばれる。一方、 $dq/dt < 1$ となる場合は、*undershifting* として知られている。不完全競争市場においては物品税額の上昇が *overshifting* を生じさせる可能性があり、不完全競争市場における物品税課税の特徴的な性質である。この性質をより詳しく検討するための準備として、本節では、完全競争市場を対象にして物品税額の変更と消費者価格の変化の関係について、本論のモデルにもとづいて確認することにする。

すでに述べたように、完全競争市場では $\lambda = 0$ であるから、(11)は、

$$\frac{dq}{dt} = \left[1 - \frac{c''(x)}{nq'} \right]^{-1} \quad (12)$$

と表現される。利潤最大化の2階の条件を考慮すれば $c''(x) > 0$ であり⁴、また、仮定により $q' < 0$ であるから、(12)において、 $dq/dt < 1$ が成立する。すなわち、完全競争市場では *overshifting* が生じることはない。なお、物品税が存在しない状態、すなわち、 $t = 0$ のときの均衡において、新たに物品税が導入される場合には、(12)の右辺における $c''(x)/(nq')$ の分子と分母に X/q を乗じることにより、

$$\frac{dq}{dt} = \left[1 - \frac{\varepsilon_D}{\varepsilon_S} \right]^{-1} \quad (13)$$

が得られる⁵。ただし、 ε_D 、 ε_S はそれぞれ、市場における需要の価格弾力性と供給の価格弾力性の値であり、一般に $\varepsilon_D \leq 0$ 、 $\varepsilon_S \geq 0$ である。(12)や(13)は完全競争市場における物品税の導入およびその税額の変更が消費者と生産者にどのような負担を生じさせるかという課税の帰着の問題を説明する場合の基本式としても解釈できる。完全競争市場では生産者価格は限界費用に等し

⁴(1)で示される利潤最大化の2階の条件は、

$$\frac{\partial^2 \pi}{\partial x^2} = 2q'\lambda + \lambda^2 q''x - c''(x) < 0$$

であるが、完全競争市場では $\lambda = 0$ であるため、周知のように $c''(x) > 0$ が利潤最大化の2階の条件となる。

⁵すべての企業が同質である仮定のもとでは、完全競争市場における市場の(逆)供給関数は個別企業の費用関数を用いて、 $q = c'(X/n)$ と表すことができる。したがって、供給の価格弾力性 ε_S は、

$$\varepsilon_S = \left[\frac{X}{q} \cdot \frac{d}{dX} \left\{ c' \left(\frac{X}{n} \right) \right\} \right]^{-1} = \left[\frac{X}{q} \cdot \frac{c''(x)}{n} \right]^{-1}$$

と表現される。上の式を用いることにより、(12)の右辺における $c''(x)/(nq')$ の分子と分母に X/q を乗じた値は $\varepsilon_D/\varepsilon_S$ に等しいことがわかる。

く、消費者価格と生産者価格の乖離の大きさは物品税額に一致する。よって、(12)や(13)は物品税の課税にともなう消費者の負担の大きさの変化を表している。特に、非課税の状態から新たに物品税を課す場合には、(13)から、課税時における供給の価格弾力性が大きいほど、また、需要の価格弾力性の絶対値が小さいほど、消費者の負担の割合が大きくなるという周知の性質を読み取ることができる。

4. 消費者価格への帰着（その2・・・不完全競争市場を中心に）

物品税額の上昇額を超えて消費者価格が上昇するという overshifting は、経済学的に興味深い現象である。3節で示したように、完全競争市場では overshifting が生じないのであるから、不完全競争市場において物品税が導入されたときの経済効果を分析する意義の一つとして overshifting の可能性について考察することが挙げられる。本節では、このような可能性について考察を行う⁶。

はじめに、各企業の限界費用が生産量 x に依存せず一定の値である場合、すなわち、 $c''(x) = 0$ である場合についてみてみよう。このとき、(11)は次式のように表現される。

$$\frac{dq}{dt} = \left[1 + \frac{\lambda}{n} (1+E) \right]^{-1} \quad (14)$$

(14)の右辺の値と1との大小関係は、 E の値と -1 との大小関係に依存している。 $\lambda/n > 0$ であるから、 $E > -1$ ならば $dq/dt < 1$ 、 $E < -1$ ならば $dq/dt > 1$ 、そして $E = -1$ ならば $dq/dt = 1$ が成り立つ。したがって、overshifting が生じるのは、 $E < -1$ の場合である。すでに述べたように、 $E (= q''X/q')$ は需要曲線の傾きの弾力性であり、需要曲線の曲率を表す概念である。そこで、需要曲線の形状と関連づけることによって以下のような解釈が可能である。 q'' は需要曲線の傾きの変化を表しており、また、仮定より $q' < 0$ である。よって、 $q'' < 0$ 、すなわち、 $E > 0$ であれば、逆需要関数 $q(X)$ は凹であり、 $q'' > 0$ 、すなわち、 $E < 0$ であれば、 $q(x)$ は凸である。したがって、 $c''(x) = 0$ のとき、overshifting が生じるための必要条件は $q(X)$ が凸であることである。overshifting が生じるためには、より強い凸の形状をもつこと、すなわち、より大きな割合で需要曲線の傾きがゼロに近づくことが求められるのである。(14)における λ/n の意味については次のように解釈することができる。この値は、クールノーモデルならば $1/n$ 、各企業が完全に結託する場合には1、そして、完全競争モデルならばゼロである。Seade (1980b)にもとづけば、この値は産業における当該企業の事実上の (effective) 集中度と考えられる。 λ は1企業が主観的に推測する市場供給量への影響であるが、企業の間質性の仮定のもとでは、同様

⁶Stern (1987) では本論と異なる限界費用一定のモデルによって物品税が消費者価格に及ぼす効果を分析しているが、本論の分析は、限界費用が逡減および増増する場合も考慮している点、かつ、overshifting に分析の主眼に置いている点において Stern の分析と相違している。

の推測をしながら意志決定を行う企業が n 存在するのであるから、実際の市場供給量に対する 1 企業の占有率は λ/n と捉えることができるのである。完全に結託する場合は 1 グループで市場が独占されていることと同一であり、 λ/n は 1、すなわち占有率は 100 パーセントとみなすことができる。完全競争市場の場合には個々の企業の占有率が微小であり、 λ/n はゼロに近似できるという周知の解釈が可能である。(14)は、 $E < -1$ のもとの overshifting が生じるとき、 E の値が一定であれば、 λ/n の値が大きいほど、消費者価格が大きく上昇することを表している。

次に、 $c''(x)$ がゼロでない一般的な場合について、考えてみることにしよう。はじめに、Seade (1980a,b) による一連の分析結果について概説し、それらの分析結果が物品税の課税政策とどのように関連づけることができるのかを中心に分析を展開していくことにする。

Seade は、新規参入があった場合に既存企業が生産量を減少させることを参入の正常な (normal) 結果と規定している。各企業の生産量が企業数 n の関数 $x = x(n)$ によって表されると考えれば、参入の正常な結果とは、 $dx/dn < 0$ が成立することに他ならない。利潤最大化に関する 1 階の条件(7)における x を $x(n)$ と考え、それを n で微分することによって、

$$q' X_n + \lambda x q'' X_n + q' \lambda x'(n) - c''(x) x'(n) = 0 \quad (15)$$

が得られる。(15)において、 $X_n = dX/dn$ であり、 X_n は、参入に対する各企業の実生産量の変更を通じて実際にどれだけ市場の供給量が増減するかを表している。企業の同質性の仮定から $X = nx(n)$ であるので、 $X_n = x + nx'(n)$ である。ここで、各企業が新規の参入に対応して変更させる生産量を弾力性によって表現することにする。すなわち、参入に対する反応の弾力性 δ を次のように定義する。

$$\delta = \frac{n}{x} x'(n) \quad (16)$$

上の式における $x'(n)$ を、(15)を用いて消去することによって、 δ は、さらに、

$$\delta = \frac{-(E+m)}{E+m+k} \quad (17)$$

と表すことができる。(17)において、

$$m = \frac{n}{\lambda}, \quad k = 1 - \frac{c''(x)}{\lambda q'}$$

である。1 節で述べたように、企業が完全に結託する場合は $\lambda = n$ であり、結託の程度が弱くなるほど λ は小さい値をとり、結託のないクールノーモデルでは $\lambda = 1$ であった。以下の分析では、結託のないクールノーモデルから完全な結託が実現される結合利潤最大化モデルを分析対象とする。したがって、 $1 \leq \lambda \leq n$ 、すなわち、 $1 \leq m \leq n$ であると仮定する。Seade は一連の分析で、 E 、 m および k について成立しなければならない関係を、利潤最大化に関する 2 階の条件、均衡の安定性、そして参入の正常な結果の実現の 3 つの視点から分析を行っている。それらの分析結果は次のように整理される。

(i) 均衡の安定性が成立する条件は、次の2つの不等式が同時に成立することである。

$$k > 0 \tag{18}$$

$$E + m + k > 0 \tag{19}$$

(ii) 利潤最大化に関する2階の条件は、次式で表現される。

$$E + m + km > 0 \tag{20}$$

利潤最大化に関する1階の条件(7)を x で微分すれば、2階の条件 $\lambda^2 q''x + 2\lambda q' - c''(x) < 0$ が得られる。この式を E , m および k によって表現したものが(20)である⁷。

(19)および(20)の左辺の値の大小関係はどのようになっているであろうか。先に示した仮定より、 $1 \leq m \leq n$ であり、このことと、(18)で示される均衡の安定条件 $k > 0$ を合わせて考えると、 $E + m + km > E + m + k$ が成り立つ。したがって、均衡が安定であるための必要条件(19)は、利潤最大化の2階の条件(20)が成立するための十分条件であると解釈できる。

(iii) 参入に対する反応の弾力性 δ の符号については、次のように考えられる。(17)で表現される δ の分母の値は、均衡の安定条件(19)から正でなければならない。したがって、 δ の符号は $E + m$ の値の符号に依存し、

$$E > -m \text{ のとき } \delta < 0 \tag{21}$$

$$-(m+k) < E < -m \text{ のとき } \delta > 0 \tag{22}$$

と整理される。

上記(i)～(iii)で示される条件を、需要曲線の傾きの弾力性 E の値に関する制約条件と考えれば、 E が満足しなければならない値の範囲は図1のように表現できる。

Seadeの分析で明らかにされた E , m および k について要請される諸関係が、2節で示した物品税の課税にともなう消費者価格の変化を分析する基本モデルとどのように関連づけることができるかを考察することにしよう。課税が消費者価格に与える効果を表す(11)は、 E , m および k を用いて、

$$\begin{aligned} \frac{dq}{dt} &= \left[1 + \frac{\lambda}{n} (1+E) - \frac{c''(x)}{nq'} \right]^{-1} \\ &= \left[\frac{\lambda}{n} \left(\frac{n}{\lambda} + 1 + E - \frac{c''(x)}{\lambda q''} \right) \right]^{-1} \\ &= \frac{m}{E + m + k} \end{aligned} \tag{23}$$

⁷Seade(1980b)が指摘するように、利潤最大化に関する2階の条件における $\lambda^2 q''x + 2\lambda q'$ は、各企業が直面する需要曲線(perceived demand)にもとづく限界収入曲線の傾きを表す。よって、不完全競争企業の場合、 $c''(x) < 0$ であっても、すなわち限界費用が逡減していても、その傾きが限界収入曲線の傾きより緩やかであれば利潤が極大となる生産水準が存在する。

と整理することができる。 $1 \leq m \leq n$ であるから、均衡の安定性の必要条件(19)は、 $dq/dt > 0$ となるための条件、すなわち、物品税の導入によって消費者価格が上昇するための必要十分条件であることがわかる。続いて、overshifting が生じる条件について考えてみよう。均衡の安定性の必要条件(19)が満足されている場合には、(23)から、overshifting が生じる条件は、

$$\frac{m}{E+m+k} > 1 \quad \text{すなわち、} \quad E < -k \tag{24}$$

である。均衡の安定条件(18)、 $k > 0$ を考慮すれば、(24)は overshifting が生じるためには $E < 0$ でなければならないこと、すなわち、需要関数が凸関数でなければならないことを意味する。特に、費用関数について $c''(x) = 0$ が成立しているときには、 $k = 1$ であるから、overshifting が生じる条件は、先に示したように、 $E < -1$ であることが確認される。

各企業が $c''(x) = 0$ でない費用関数をもつ場合については、 k と m および k と 1 の大小関係をそれぞれ考慮することによって経済学的に意味のある場合分けが可能となる。まず、 k と 1 の大小関係については、 $q' < 0$ であることから、

$$c''(x) \geq 0 \quad \Leftrightarrow \quad k \geq 1 \tag{25}$$

$$c''(x) < 0 \quad \Leftrightarrow \quad k < 1 \tag{26}$$

が成立する。 k と 1 の大小関係は、 $c''(x)$ の符号、すなわち、限界費用が逓減するか逓増するかに依存する。また、 k と m の大小関係については、それぞれの定義式を考慮することにより、 $\lambda \neq n$ である場合には以下の関係が成り立つ。

$$k \geq m \quad \Leftrightarrow \quad q' \geq \frac{c''(x)}{\lambda - n} \tag{27}$$

$$k < m \quad \Leftrightarrow \quad q' < \frac{c''(x)}{\lambda - n} \tag{28}$$

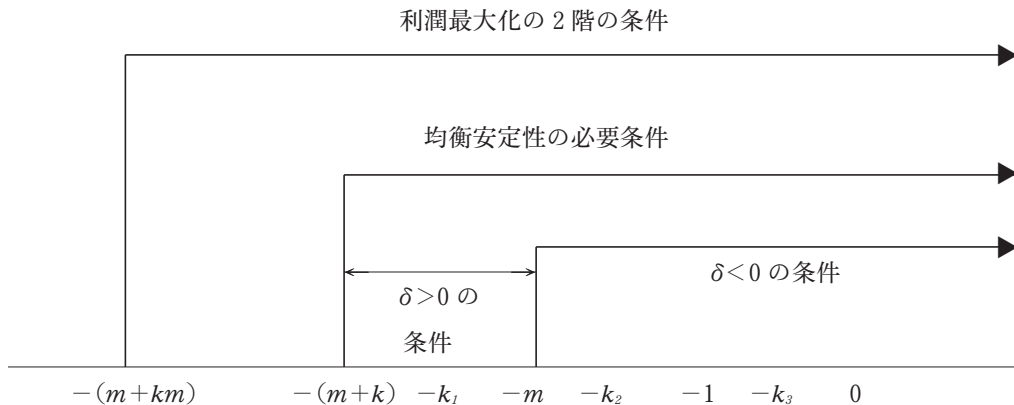


図 1

k と m の大小関係は、需要曲線の傾きと $1/(\lambda-n)$ でウェイト付けされた限界費用曲線の傾きの大小関係に依存する。 $\lambda=n$ である場合には、 $m=1$ となるので、 k と m の大小関係は k と 1 の大小関係と同一となり、よって、(25)、(26)と同様の結論が得られる。 $1 \leq m \leq n$ であること、均衡の安定条件 $k > 0$ を考慮すれば、 k に関して、 $m < k$ すなわち $-m > -k$ であるとき（たとえば図 1 における k_1 ）、 $1 < k < m$ すなわち $-m < -k < -1$ であるとき（たとえば図 1 における k_2 ）、そして、 $0 < k < 1$ すなわち $-1 < -k < 0$ であるとき（たとえば図 1 における k_3 ）の 3 つのケースを考えることができる。それぞれのケースにおいて、overshifting の条件 $E < -k$ がどのような経済学的特徴を有するかについて、次のようにまとめることができる。

① $m < k$ のとき $m \geq 1$ であるから $k > 1$ であり、費用については、限界費用が逡増している。 E が $-(m+k) < E < -k$ を満足する場合には、均衡の安定条件を満たしながら overshifting が生じる。しかし、 $E < -m$ であるため $\delta > 0$ となり、参入に関する正常な結果は実現しない。

② $1 < k < m$ のとき $k > 1$ であるから、費用については、限界費用が逡増している。 E が $-m < E < -k$ を満たしていれば、均衡の安定条件を満たしながら overshifting が生じる。同時に、参入について正常な結果 $\delta < 0$ が得られる状況にある。 $-(k+m) < E < -m$ である場合にも overshifting が生じるが、 $\delta > 0$ であるため、参入に関する正常な結果は実現しない。

③ $0 < k < 1$ のとき $0 < k < 1$ であるため、限界費用が逡減している。 E については、②と同様に考えることができる。限界費用が一定のときと比べると、overshifting が生じる E の範囲として、あらたに $-1 < E < k$ が追加される。よって、限界費用が一定のときよりも、需要曲線の凸性の強さに対する制約は、ゆるやかなものになる。不完全競争市場では限界費用が逡減している場合でも利潤が極大になる可能性をもつが、このことは overshifting の生じる可能性を高めてもいるのである。

5. 結 び

本論では、不完全競争市場に物品税が課税された場合の経済効果について、消費者価格の変化を中心に、完全競争市場の場合と比較しながら考察を行った。特に、物品税額の上昇額を超えて消費者価格が上昇するという overshifting は経済学的に興味深い現象であり、不完全競争市場における物品税課税は overshifting が発生する可能性がある点に特徴がある。本論では、overshifting が生じる可能性について、先行研究を応用しながら考察し、需要曲線の形状、費用関数の特性、不完全競争市場の形態などに依存して、overshifting が生じうる条件を明らかにした。

今回の分析では部分均衡モデルを採用して不完全競争市場における課税の経済効果の特徴を

考察したが、分析モデルを一般均衡モデルに拡張し、物品税導入の効果について多様な市場の依存関係を陽表的に考慮しながら分析することが求められよう。このような視点での分析は Myles (1989) などでも試みられているが、特に、課税による資源配分の効率性損失の計測という観点からは、是川 (1996) の消費者余剰係数などを用いることによって、興味深い結論が得られると期待できる。

参 考 文 献

- Auerbach, A. J. and J. R. Hines Jr. , (2002), "Taxation and economic efficiency", in A. J. Auerbach and M. Feldstein, eds. , *Handbook of Public Economics, vol.3*, 1347-1421.
- Auerbach, A. J. and J. R. Hines Jr. (2001), "Perfect taxation with imperfect competition", Working Paper 8138 (National Bureau of Economic Research).
- Kotlikoff, L. J. and L. H. Summers, (1987), "Tax incidence", in A. J. Auerbach and M. Feldstein, eds. , *Handbook of Public Economics, vol. 2*, 1043-1092.
- Myles, G. D. (1989), "Ramsey tax rules for economies with imperfect competition", *Journal of Public Economics*, vol. 38, 95-115.
- Myles, G. D. (1995), *Public Economics*, Cambridge University Press.
- Sead, J. (1980a), "The stability of Cournot revisited", *Journal of Economic Theory*, vol. 23, 15-27
- Sead, J. (1980b), "On the effects of entry", *Econometrica*, vol.48, no.2, 479-490.
- Stern, N. (1987), "The effects of taxation, price control and government contracts in oligopoly and monopolistic competition", *Journal of Public Economics*, vol. 32, 133-158.
- Varian, H. R. (1984), *Microeconomic Analysis (second edition)*, Norton.
- Varian, H. R. (1992), *Microeconomic Analysis (third edition)*, Norton.
- 是川晴彦 (1996) 「資源配分における効率性損失の尺度について—Debreu 係数と消費者余剰係数—」, 『研究年報 経済学』, vol. 58, no.1, 33-49.

Commodity Taxation with Imperfect Competition

——from the view point of conjectural variation and overshifting——

KOREKAWA Haruhiko

In this article, we consider the economic effects of commodity taxation in the imperfectly competitive markets. The main contents of this article are as follows.

Firstly, we analyze properties of conjectural variation, which describes market structure and behavior of firm.

Secondly, we consider the effects of commodity taxation on consumer price, especially taking note of overshifting. Overshifting is an interesting phenomenon. Based on the analysis of Seade (1980b), the possibilities that overshifting occurs are analyzed. These possibilities are characterized by elasticity of the slope of demand curve, the slope of marginal cost curve, conjectural variation, and numbers of firms in the industry.

Using Associative Group Analysis Methodology to Explore Unrecognized Cultural Background Knowledge in Cross-Cultural Communication Research

Stephen B. RYAN

1. Introduction

The aim of this paper is two-fold. The first purpose is to describe a research methodology that can analyze cultural background knowledge as a predictor in cross-cultural communication. This area of research is consequential because our cultural background knowledge or schema plays a significant role in communication. We often fail to recognize the communication values that, for the most part, smooth communication with people from the same culture. For example, Americans background knowledge assumes “directness” and “equality” while Japanese communication tendencies are towards “indirectness” and “social hierarchy”. Such contrasting schemas are unrecognized for each speaker so that communication can be accomplished with little effort. However, when speakers from other cultures communicate, this background knowledge often differs and is often the underlying cause of cross-cultural misunderstandings. Thus, this paper addresses an important question asked by those in teaching and training in the field of Intercultural Communication (IC) - “How can we bring these culture-specific “assumptions” to a higher level of awareness?

The second purpose of this paper is to describe a research methodology relevant to IC that can be replicated and used as a way to train and educate students, business people or affected government officials. The application of this methodology can make cross-cultural participants more aware of the large cultural differences that go unrecognized in the communicative context which may adversely affect their decision making ability in a consequential situation.

2. Methodology Justification

Several cross-cultural studies have adapted a relatively new and particularly useful approach to analyzing cultural communication differences. First, Szalay and Deese's (1978), original Associate Group Analysis (AGA) methodology sought to permit a systematic way to compare cross-national beliefs by clarifying how two distinct groups integrate their perception and understanding of the world around them. More recently, Linowes et. al. (2000) have taken up this research and adapted it in an innovative way to better show visually these differences and their salience. In that study, AGA methodology was performed on Japanese and American business students to explore subjects understanding of key business management terms (Linowes et. al. 2000:71). The results produced visually appealing charts that clearly show the dominant mindsets of the participants' two respective countries which can help predict each groups expectations better. These dominant mindsets are represented by two graphic charts called a "semanotograph" and a mental or meaning map (Linowes et. al. 2000:75). This methodology offers a more in-depth content analysis of the overall data than that of survey instruments alone.

"Associative group analysis is an unstructured method of research used to reconstruct people's subjective images from the spontaneous distributions of their free associations. The method relies on the analysis of free associations to reconstruct the internal world and subjective meanings of people, arenas inaccessible by more direct methods. The basic unit of analysis is the stimulus word, or theme word, which evokes these associations and hence serves as a key unit in the perceptual representational system" (Linowes et. al. 2000:75-76).

The advantage of more direct methods of research, such as traditional survey instruments, is that they can highlight data from a large number of subjects and thus give a broader cross-sectional snapshot. Although these quick "snapshots" of subjects' opinions often fail to achieve a significant level of depth in their analysis, they can be tested for validity using statistical measures. Because AGA methodology does not formally test for significance as survey instruments can, it can be criticized for being less objective. However, it is argued here and indeed in the field of Intercultural Communication, that

subjective data is how we make meaning of the world around us. Objective data alone cannot further our understanding of how much a particular group values something or how salient it is in a particular context. Although, not all scholars necessarily agree on what exactly makes up a culture, it is clear that it is a phenomenon shaped by our personal experiences and worldview. That is, culture-specific knowledge is more likely to be shared by people with similar backgrounds, perceptions, experiences and motivations to hold a common “mental map” (Linowes et. al 2000:75) but unique from another group of people living in a different areas of the world.

Therefore, AGA methodology is intended to measure the following areas:

1. highlights thinking patterns across national groups
2. “...allows for a deeper level of understanding of cultural differences and provides an approach that may have greater predictive power and utility for cross-cultural research and cross-cultural training”
3. “...determine (s) how people actually perceive and evaluate a particular issue or concept...”
4. measures “...the deep layers of spontaneously held beliefs” of each national group

(Linowes et. al. 2000:75-77).

Used in conjunction with more traditional survey instruments then, AGA methodology can offer much needed depth and richness to previously collected data as participants are allowed to freely and spontaneously associate theme words with the target data. Thus, the two approaches offer a practical and productive methodological counterbalance.

This approach of first using a general cross-sectional questionnaire to gather cross-cultural data in an exploratory fashion followed by the Associative Group Analysis methodology shall be presented and discussed in this paper. By approaching cross-cultural research in this way, it is believed that culture-specific communication can be linked to the larger concept of a speaker’s national cultural background but also have more depth and objectivity. Matsumoto (1994) has specifically targeted what cultural influences can have on research methods. This study has used his examples (1994:48-51) as a model for analyzing nominal data that can help explain cultural influences in the final data analysis.

3. Terms

The terms “schema (ta)” and “background knowledge” are used interchangeably to imply unrecognized culture-specific knowledge that the speaker uses to interpret a text or utterance. “Intercultural” is used in a broader sense than “cross-cultural”. The latter shall refer to two specific national cultures such as Japan and the US. Finally, “culture” is referred to as a “*pattern of learned group-related perception...that is accepted and expected by an identity group*” (Singer 1998:52).

4. Variables in Cross-cultural Research

Before starting the process of collecting data and analyzing it, it is useful to clearly define the variables and assumptions involved. The two research variables in this research are Japanese and American background knowledge. The ultimate goal of the methodology described in this paper is to shed light on the hidden knowledge that each cross-cultural participant brings to the communicative context that may result in a misunderstanding. Of course, one must assume that culture-specific background knowledge does indeed exist and does indeed affect cross-cultural communication in a significant way.

Thus, the variables for a cross-cultural study seeking to highlight the difference in communication can be defined as follows:

- **Dependent variable:** the cross-cultural misunderstanding or difference. It is dependent on the native culture’s (C1) schemata.
- **Independent variables:** specific C1 schemata interpretations.
- **Intervening variable:** a person’s personality or internal mental processes that we cannot identify for inclusion in the research.

In an indirect way, the output of a specific intervening variable itself is being explored since culturally specific schemata are often an internal or unrecognized process built-into the speaker’s communication strategy. However, it is believed that by generalizing the study via cross-cultural questionnaires, there will be ample evidence that the both American and Japanese subjects each use a different set of cultural knowledge to interpret the same speech event in a unique way.

The null hypothesis (H0) is that culturally specific schemata have no influence on

cross-cultural miscommunication in the study. Some may argue, especially those in second language theory, that lexical differences can account for miscommunication. However, up to this point, an argument has been made for the existence of deeper unrecognized socio-cultural based schemata as the root of the most serious cross-cultural misunderstandings. The alternative hypothesis (H1) is that schema affect people in different ways and are not necessarily a product of cultural upbringing. That is, culture is too diverse or too amorphous, affecting each person differently (see Holliday 1999) and, therefore, cannot be linked to specific cross-cultural misunderstandings.

5. Research Design

The overall research design for this cross-cultural study was composed of three correlated components seen in Table 1 below.

Table 1—Research Design

Pre-testing	Cross-Cultural data collection	
	Part I	Part II
* Empirical data collected from impromptu student interviews, tests, journals, video	<p>* Cross-sectional survey methodology * Test for response significance: chi-square</p> <p>* Control group study * Test for Language differences: Chi-square * Test for culture response sets: ANOVA</p>	<p>* Associative Group Analysis methodology * Final Content analysis</p>

The purpose of the design was to correlate the responses collected using traditional survey instruments (Part I) with a more open-ended qualitative approach (AGA methodology) in Part II that could yield a deeper level of analysis.

5.1 Background

The example data collection for the study described in this paper targets two national groups of cross-cultural participants: Japanese and American university students. These were “convenience samples” as the Japanese participants were students at the author’s university and the American students were from a colleague teaching in the US.

For Part I, a large cross-sectional traditional survey instrument in the form of a multiple choice questionnaire was distributed to both national groups (See Appendices A and B). Because cross-cultural survey instruments were used in two different languages, one in English (Appendix B) for the Americans and its translated copy in Japanese (Appendix A) for the Japanese participants, it was necessary to establish a control group in order to analyze validity issues common to cross-cultural studies. Specifically, some cultures react differently to questionnaires. Japanese participants, for example, tend to check off fewer answers on survey type instruments than Americans do. This validity issue has been called *cultural response sets* (Matsumoto 1994:33) and is discussed further in section 6.3.2.

The initial cross-cultural questionnaire (Appendix A and B) sought to identify if there was potential for subjects to use a culture-specific background knowledge to interpret information differently than their cross-cultural counterparts. This was attempted done by having respondents choose the best interpretation of a short conversation.

The questionnaire and its formulation started with informal interviews of small groups of Japanese students. This was done to measure any unforeseen problems in interpreting the questions and also for any needed modifications in language style or preference. One of the goals of each question was to make it simple, even generic in nature, so that subjects would have to activate their C1 schema to interpret the conversation or situation. This phenomena has been observed in the author’s past research (Ryan: 2000). These initial test students were not used in the final version of the questionnaire (Part I). After minor difficulties, such as unclear lexis, were modified, the final version of the questionnaire was translated from English to Japanese. The original English version was sent to American respondents in three separate areas of the US: East, Southwest and Northeast. Students living in America whose native language was not (American) English were excluded from consideration.

6. Procedures

6.1 Empirical Data Collection

Before the final version of the Part I the multiple-choice questionnaire was completed, empirical data was informally collected in order to formulate potential areas where miscommunication may occur with native English speakers. This process took approximately one year. Collections methods used included the use student journals, video/audio recordings and small group interviews.

6.2 Questionnaires — Part I

Once the questions were formulated with the aid of the preliminary empirical data, a cross-cultural questionnaire was made and translated into Japanese (Appendix A) with the aid of two native Japanese speakers. It was then administered to 140 undergraduate university level Japanese students in Japan. These participants were not EFL students and were different from participants from which the empirical data originated. Participants were allowed 30 minutes to complete the questionnaire. The English version (Appendix B) was mailed to an American professor at a mid-west university in the US to administer it within the same time limit before mailing it back to Japan. The two language versions of the same questionnaire revealed the following demographic information:

Table 2

Cross-sectional Data: Questionnaire (Part I)	
Appendices A & B	
Japanese	American
N = 140	N = 47
Age = 20.18	Age = 21.87
M = 91	M = 22
F = 49	F = 25

Once all the data were collected, the following procedures were performed on both language versions of the questionnaire.

First, the Japanese respondents' answers were translated into English and totaled for comparison with their American counterparts. The translation was performed by two native Japanese speakers. One Japanese speaker assistant back translated the first translation into English to verify any translation problems. The data collected from Part I are dichotomous, nominal data yielding frequency data. Participants were asked to check the best answer below a short conversation linked to a concept thought to be problematic cross-culturally. Subjects checked as many boxes as they thought appropriate for each conversation or situation. Therefore, raw scores for both Japanese and American respondents could be totaled in (see Appendix B) as a percentage of the total number answered for their own group. For example, in situation one (Appendices A and B) where two friends are discussing a grandfather's funeral, only 5.0% the total 140 Japanese respondents checked answer c) "Tom is a little strange", while 45% out the total 47 of the Americans checked the same response.

Part I questionnaire sought to test specific concepts thought to be problematic in communication between the two nationalities based on empirical data. For data presented in this paper, problematic cross-cultural language behavior such as meeting someone new, exchanging greetings, inferring from a particular physical appearance, new job expectations, leadership qualities, and personal space concepts were tested. For each a concept a short conversation is given from which participants choose the best answer to what is happening. The methodology for Part I compared the data collected from the cross-cultural questionnaires (Appendices A and B) using sample frequency data and a Chi-square test for significance (see Appendix D).

6.3 Control Study

Why establish a control group? Before we can discuss a study's final results, we must first to determine whether or not certain questions have potential validity issues so that they can be accounted for in the final study as well as offer additional cultural data to the final analysis.

6.3.1 Language of questionnaire

Translation of the questionnaire is in itself an important methodological issue to the study that presents several problems. We wanted subjects to be presented with the same information in order to equalize the data so that the results could then be compared.

However, two languages are not word-for-word translatable. It is possible that subjects would have chosen different answers if they had been given the “English only” version of the cross-cultural questionnaire. For this reason, a control group was established to test this validity issue via Chi-square test with the equivalent number of Japanese subjects randomly selected from the Japanese version (See Appendix C).

First, a small control group consisting of 24 undergraduate university EFL Japanese students was selected at the author’s school who had not participated in previous surveys to answer the main study, Part I questionnaire in English. Then, to keep the design balanced, 24 out of the original 140 Part I Japanese translated questionnaires were randomly selected to use as the contrasting variable. The purpose of this or any non-parametric data were not to make cause-effect claims but rather to reject *the null hypothesis (Ho) that there was no relationship between the Japanese and English version of the questionnaire for the Japanese participants*. That is, were there any differences when Japanese participants took the English questionnaire as opposed to the Japanese version. We would expect some significant differences to appear due to the differences in languages.

6.3.2 Testing for Cultural Response Sets

Another major area of concern for cross-cultural surveys is what can be called *cultural response sets* (Matsumoto 1994:33) or *extreme response sets* (Cheung and Rensvold 2000:189). Some cultures respond to questionnaires differently by, for example, checking more or, as in the case of Japanese, choosing fewer answers that are not overly strong or opinionated. To check for control response sets, the raw data for each question in Part I were compared with the control group data. This comparison was done using an ANOVA procedure described in the methodology section 7.3.

6.4 Associative Group Analysis - Part II

After this general cross-sectional data has been collected and analyzed, the researcher has a better idea of what areas of communication differ or may be problematic for each national group. *Associative Group Analysis (AGA)* methodology (Linowes et. al 2000) can now be used on a new set of participants within each national group to explore potential of the problematic areas of the cross-culture context. The exact procedures for data collection for each stage of data collection are described below.

The AGA questionnaires were administered in both Japanese (Appendix E) and English (Appendix F). To ensure reliability, each theme word was translated by a native Japanese speaker, and then back translated by a different native Japanese speaker. The questionnaire was administered to 40 Japanese undergraduate level students at a Japanese university in Japan. At the same time, questionnaires were administered to 40 different American undergraduate students at the same large mid-western university in the US.

One problem resulted in the data collection stage. Nine out of the forty American participants were not native (American) English speakers and had to be excluded from the study. To keep the study properly balanced then, nine of the forty Japanese questionnaires were randomly chosen to be excluded from the study as well. It is believed that this did not have a significant impact on data results.

Below each theme word are 8-10 blank lines for participants to freely associate with the theme word given (see Appendices E and F). That is, participants are allowed to write whatever came to mind without any restrictions. The goal of this technique is for participants to spontaneously produce data based on their cultural background knowledge. Participants were given one minute to complete each theme word association and were not allowed to go back and modify their first answer.

The American respondents' questionnaires were mailed back to Japan to be compared with the Japanese responses. The Japanese questionnaires involved time-consuming translation and meaning verification between a team of two native Japanese speakers and two native (American) English speakers. Once all the Japanese responses were translated into English and problematic expressions were discussed, the Japanese responses were aggregated into a point category to reflect the readiness with which the word came to mind using Kelly's test-retest method (1985) to be described in section 7.4. Likewise, the American respondents' answers were totaled for comparison and subsequent content analysis.

7. Methodology

7.1 Part I questionnaire

For Part I, a test for significance was performed using descriptive statistics to determine if there were any significant differences between the two respective groups responses. Specifically, all Part I questions were tested using an independent 2-level chi-square measurement procedure as the data involved frequencies. To keep the proce-

ture balanced, 47 out of the 140 Japanese questionnaires were randomly selected to compare with the 47 total American English questionnaires. The Chi-square computations performed on all the questions for Part I are listed in Appendix D.

7.2 Control Study: Test for language differences

Because of the small but equal number of subjects ($N=24$), the significance level for the control study testing for language differences was chosen at $p < .01$. Each response was analyzed and if both responses did not have at least four responses, it was not tested. The independent variable was language — Japanese or English. The dependent variables were the boxes available for selection. An independent 2-level measurement procedure was performed using the Chi-square procedure to test for any significant differences in responses between the English language questionnaire and the Japanese language questionnaire taken from Japanese students. The significant results along with possible interpretations are reproduced in the results section 8.1.1.

7.3 Control Study: Test for Control Response Sets

As was discussed in section 6.3.2, one major limitation of any cross-cultural survey is the danger of cultural response sets. That is, the concern of whether or not a question means the same thing to both cultures surveyed (Matsumoto 1994:27) or when “one group systematically gives higher or lower responses than another group, resulting in a scale displacement” (Cheung & Rensvold 2000:190). However, for Part I (Japanese participants vs. American participants), cultural response sets may have had a much larger impact. Although this is a serious threat to the internal validity of our study, it is also an important part of it. In this research, we are looking to identify not just the “threats” to the data but how this culture-specific interpretation of the context of interaction creates misunderstandings. Therefore, to verify the internal validity of the study and to aid in the interpretation in the forthcoming results (section 8), cultural response sets were tested for each question in Part I using an ANOVA procedure adapted from Matsumoto (1994:51). Specifically, a one-way ANOVA test was performed using culture as a single, between subjects independent variable (see section 8.1.2, Table 8). To balance the test, an equal number (47) out of the total (140) Japanese language questionnaires were randomly selected to compare with the American subjects. The results are described in section 8.2.

7.4 Associative Group Analysis — Questionnaire Part II

For the data presented in the paper as a practical example, AGA methodology was performed on each participants' results yielding a list of words that the participant spontaneously associated with a given theme words. Some of the "theme words" were linked to the conversational situations in Part I to further investigate the concepts thought to be problematic in cross-cultural communication between Japanese and Americans. The example presented below is given as an example from Part I (question #1) concerning "funerals" since this concept showed a significant difference between the two groups. To perform AGA methodology, the *theme word* "funeral" was given to both cross-cultural participants yielding a correlated *response list* of words that each participant associates with it.

In this abbreviated data example, each participant's list of responses is weighted according to the readiness that the word came to mind (rank-order). The full result shall be displayed in section 8. The weighting of each response list was done empirically via differential stability of rank place using the test-retest method (Kelly 1985). This technique was modeled after Linowes' et. al. 2001 study. Starting at the top of each participant's word list, each word was ranked 6, 5, 4, 3, 3, 3, 3, 2, 2, 1... For a word to be included in the weighting, it had to be generated on two or more participants' word lists. Thus, each theme, such as "funeral", generated two response lists — one Japanese and the other American.

Table 3

"Funeral"

Example of a Weighted Response List and Scoring

Abbreviated scored responses to stimulus word "funeral" (*soushiki* 葬式)

American responses	Japanese responses	
Death	126	Black 59
Black	73	Sad/sorrow 56
Sad (ness)	73	Tears 40
Total (Saliency):	272	155

Each national groups' word list can be totaled yielding a weighted response list or salience of word associations for a given theme word.

Thus, the total response list for each group yields a "mental map" that measure the

“dominant mindset” (Linowes et. al 2000: 71) of Japanese and Americans for the particular concept being tested. In addition, the salience of each theme is measured.

“The salience of a theme is the total response score generated by all associations to that theme by all respondents. It is a measure of “meaningfulness,” in the sense that it reflects the total magnitude of associations linked to the theme in respondents’ minds and so serves as a measure of what is foremost in peoples’ minds” (Linowes et. al 2001:78).

7.4.1 Content Analysis

The AGA method is intended to measure the participants’ national cultural schema. This was aided by categorizing the response lists using *content analysis* by two native English speakers and one native Japanese speaker list.

The final method performed on the data collected involved creating a culture-based schema for each theme word via content analysis. This procedure was done by a team of two native (American) English speakers and one native Japanese speaker. Both groups’ response lists are compared and analyzed in the results section 8.2 in order “to determine the components of meaning for each word” (Linowes et. al. 2001:78). This schema creation was done by examining each word and creating a common set of broad-based categories for both national groups word lists.

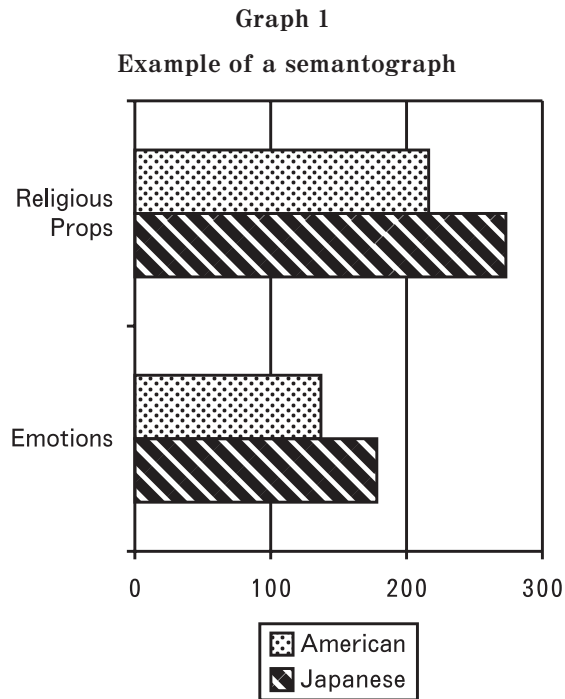
Continuing with the example of “funeral”, the Japanese participants listed words foremost in their minds such as, “*incense stick, temple block, white flower, and chrysanthemum*”. These words are then combined into a single content category schema represented by the words “*Religious Props*”. The word “prop” seemed is a more general schema which could hold the overall meanings to the more specific words.

Table 4 - Example of component analysis for “funeral”Components of perception and evaluation of the stimulus word “funeral” (*soushiki*)

Content Category (Abbreviated)	American	Japanese
Underlying responses	score	score
Emotions	135	176
A: Sad (ness) (73), Cry (ing) (38), Dark/gloomy/Gray (13), Mourning (11)		
J: Sad/sorrow (56), Tears (40), Dark (23), Lonely/bereave (19), Mourning (18), Cold (8), parting/separation (6), Rain (6)		
Religious Props:	214	270
A: Black (73), Flowers (47), Coffin (34), Casket (24), Grave (yard) / cemetery (20), Limo/cars (9), Food (7),		
J: Black (59), Incense (29), Chrysanthemum (28), Grave (24), Flower (22), Black clothes (21), Temple block (11), Black & white (11), Bones (11), Temple (11), Coffin (10), White (10), Cross (8), Hearse (8) White flower (7)		
Total:	349	446

As a result of categorizing by content both the American and Japanese participants words into an appropriate schema, two numbers (American and Japanese) were generated for each content category by adding the weighted score for each word. In the abbreviated “funeral” example (Table 4), Japanese participants recorded a total score of 446 versus 349 for the Americans. Thus, the salience or “meaningfulness” the word funeral was greater for these two content categories for the Japanese than for the Americans.

Once the content category point values were determined, a “semantograph” (Linowes et. al. 2001:78) can be created visually showing the associations each national group makes in each content category or their cultural schema (see Graph 1 below).



Once all theme word responses are totaled for both groups, the salience of each theme word can be determined by adding the composite scores (see section 8.3.1) of each word list.

8. Results

8.1 Control Group Study

8.1.1 Test for language differences results

Out of the 12 situations tested from Part I of the main questionnaire, only two questions (#10,11 Appendix C) showed a statistically significant difference allowing us to reject the null hypothesis at the $p < .01$ level of significance for the other ten questions. Significant differences in the questionnaires are not surprising as language competence and social identity can play a strong role in how language is used. It is the relativity of language in regards to one's perception of cultural identity that is found to be most interesting. Again, the purpose of the control group was not to make casual claims, as there was not a true random sampling, but rather to become aware of validity issues before the analysis of the main study.

Table 5
Appendix C—Control Group Study Results
Question 10

10. Situation: You are at home and a stranger holding a box opens your front door and shouts, “excuse me”. What would you probably do?

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	1	2	-
[b]	0	2	-
[c]	5	8	.692
[d]	0	3	-
[e]	2	4	0.67
[f]	21	7	7.0***
[g]	2	3	-
[h]	3	4	.143
[i]	2	1	-

*** $p < .01$

In Table 5, Question 10 shows a significant difference in one response. Response [f], “*I would ask him what he wants,*” was preferred by (Japanese) participants in their native language. The control group of participants who answered the English language version showed a significant preference when compared to the Japanese one. The Japanese participants may very well be mentally picturing themselves in Western living context where, at least in the US, it is alarming for a stranger/deliveryman to open your front door unannounced. In Japan, this is not the case. Delivery personnel, solicitors or neighbors often do this type of behavior, especially in rural Japan where many homes have no doorbells. As a result, the Japanese participants may be modifying their expectations due to a cultural perception of living in the “other” culture.

Table 6
Appendix C—Control Group Study Results
Question 11

11. Situation: You have just graduated from college and have a new job and are attending your first meeting. What actions would you probably do?

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	7	11	.0889
[b]	1	1	-
[c]	5	4	0.111
[d]	3	3	-
[e]	13	1	10.29***
[f]	4	7	.818
[g]	1	1	-

*** $p < .01$

Question 11 (Table 6) revealed the largest discrepancy between the two language versions of the questionnaire. The Japanese language participants of the main study significantly chose [e], “*I would keep quiet and only listen to everyone attentively*” while the English language version participants preferred [a], “*I would introduce myself to everyone*” and [f], “*I would try to ask as many relevant questions as possible*”; both of which one would expect in an American context. Clearly Japanese participants’ perception of how to behave with Americans is influencing their response on the questionnaire. In a Japanese workplace context, one does not reveal his or her true position on matters until (s) he is aware of the other’s feelings. This results in silence or indirectness and may be interpreted as respectfulness or humility by others with the same cultural identity. Conversely, American, who value directness and openness in the same context, would try to appear interested and active by asking a lot of questions. This behavior implies honesty and trustworthiness to those with the same cultural identity.

8.1.2 Test for cultural response sets

Using the methodology described in section 7.3, the Japanese control groups’ (N=24) responses were compared with the American participants scores in Part I. The number was equalized at 24 by randomly selecting only 24 of the 47 American questionnaires. All participants were allowed to check as many responses as they believed were relevant to the conversation in their native language. In the Table 7, we can see the total frequencies

for which the Japanese and American students checked the answers for Part I.

Table 7

Average response rates for Part I	
Japanese = 17.12	Americans = 21.08

The Japanese students averaged 17.12 checked boxes out of a total 87 possible boxes for Part I while their American counterparts averaged 21.08. Was this significant and were their cultural response sets at work? To answer these two questions, descriptive statistics were used to arrive at a mean and standard deviation for each question. Then, the one-way ANOVA test was done described in methodology section 7.3.

In Table 8, Questions 1,5,7,8,9,10,11 all show the Americans had a significantly higher mean than the Japanese did.

Table 8

Significant responses across questions for English and Japanese language versions of the questionnaire

1.

Response Data across Questions

	Japanese	American
Mean Responses	1.02	1.51
Sd	.145	.688

Analysis of Variance Summary Table

Source	Sum of Squares	df	Mean Squares	F Ratio
Culture (between groups)	5.64	1	5.64	22.83*
Error (within groups)	22.74	92	0.247	
Total	28.38	93		

*P <.05

5.

Response Data across Questions

	Japanese	American
Mean Responses	1.21	1.57
Sd	.463	.801

Analysis of Variance Summary Table

Source	Sum of Squares	df	Mean Squares	F Ratio
Culture (between groups)	3.046	1	3.04	7.12*
Error (within groups)	39.37	92	0.428	
Total	42.42	93		

*P <.05

7.

Response Data across Questions

	Japanese	American
Mean Responses	1.19	1.43
Sd	.398	.617

Analysis of Variance Summary Table

Source	Sum of Squares	df	Mean Squares	F Ratio
Culture (between groups)	1.35	1	1.35	5.02*
Error (within groups)	24.79	92	0.267	
Total	26.15	93		

*P <.05

8.

Response Data across Questions

	Japanese	American
Mean Responses	1.21	1.89
Sd	.463	.814

Analysis of Variance Summary Table

Source	Sum of Squares	df	Mean Squares	F Ratio
Culture (between groups)	10.87	1	10.87	24.78*
Error (within groups)	40.34	92	0.438	
Total	51.21	93		

*P <.05

9.

Response Data across Questions

	Japanese	American
Mean Responses	1.47	1.81
Sd	.718	.970

Analysis of Variance Summary Table

Source	Sum of Squares	df	Mean Squares	F Ratio
Culture (between groups)	4.55	1	4.55	6.25*
Error (within groups)	66.99	92	0.73	
Total	71.54	93		

*P <.05

10.

Response Data across Questions

	Japanese	American
Mean Responses	1.36	1.91
Sd	.673	1.02

Analysis of Variance Summary Table

Source	Sum of Squares	df	Mean Squares	F Ratio
Culture (between groups)	7.11	1	7.11	9.52*
Error (within groups)	68.69	92	0.747	
Total	75.8	93		

*P <.05

11.

Response Data across Questions

	Japanese	American
Mean Responses	1.37	1.87
Sd	.532	.90

Analysis of Variance Summary Table

Source	Sum of Squares	df	Mean Squares	F Ratio
Culture (between groups)	5.88	1	5.88	10.75*
Error (within groups)	50.28	92	0.546	
Total	56.16	93		

*P <.05

These differences indicate that Japanese consistently chose fewer possible alternatives for each conversation or situation and that Americans have a tendency to check more answers than their Japanese counterparts.

Although this phenomenon is indeed a limitation, it can also provide valuable insight into both cultures dominant mindsets regards the context being investigated. For instance, for the Americans, giving a relatively large amount of opinionated information help fulfill the American self-identity of, “I am independent”. For Japanese, on the other hand, showing restraint in this context shows humility and respectfulness to one’s elders thereby fulfilling the Japanese self-identity of group interdependence based on social harmony. Nevertheless, the affect of these cultural responses should be recognized and taken into account in the final interpretation of the cross-cultural study’s interpretation.

8.2 Part I Questionnaire Result: “Funeral”

The cultural-specific custom of “funerals” was explored in question one. This question was posed because of the distinct beliefs and behavior Americans and Japanese have when someone dies. Japanese typically will hold a Buddhist ceremony after which the body is cremated. It is a Japanese law that the body must be cremated due to the lack of burial space. During the private funeral ceremony, members of the family will pick out the bones from the ashes. This is an almost completely foreign practice to native English speakers whose traditional image is typically a graveside Christian ceremony. Significant

responses analyzed statistically are highlighted in bold for each question.

Table 9
Appendix B: Part I Results

Question 1, Part I

1. Situation: Two new friends talking.

A: Hi Tom, I was sorry to hear about your grandfather's death.

B: Thanks. I am still a bit shocked.

A: Oh, I hope you are doing OK.

B: Well, I'm not really looking forward to picking out his bones from the ashes.

A: Oh, really?

a) [] Tom's grandfather probably died in a fire. **J:11.4%** **A:36.2%**

b) [] Tom's grandfather was cremated. **J:77.1%** **A:38.3%**

c) [] Tom is a little strange. **J:5.0%** **A:45%**

d) [] Tom owns a funeral home. J:0.7% A:6.3%

e) [] Tom is a morbid person. **J:0.7%** **A:14.9%**

f) [] I don't know/ other: J:10.7% A:10.6%

In responses [a], [b], [c] and [e], there appeared to be differences in participants' responses across cultures. The possible significance for each question in Part I was scrutinized using a Chi-square procedure by randomly selecting 47 out of the 140 Japanese questionnaires and comparing them with the matching 47 total American responses.

Table 10
Appendix D: Chi Square Results for #1

1. Situation: Two new friends talking.		
Japanese	American	Chi-Square
[a] 7	17	4.17***
[b] 35	18	5.45***
[c] 2	21	15.69***
[d] 0	3	-
[e] 0	7	7.0***
[f] 4	5	.111

*** p < .05

These differences were indeed statistically significant (see Table 10). Particularly response c), “*Tom is a little strange*” because of the potential to negatively associate a commonly held cultural practice with culture. American subjects obviously have no background knowledge of Buddhist funerals and judged this comment to be “morbid” possibly leading to a negative impression of the speaker due to culture-specific schema.

Another consideration between the numbers of significant responses was the existence cultural response sets of participants choosing more or fewer answers (F ratio = 22.83). Americans chose significantly more responses for this question than the Japanese did.

8.3 Part II: Associative Group Analysis Example Result

To add more depth to this type of cross-cultural data, Associative Group Analysis (Part II) data can be performed to explore further the mental representations that each speaker brings to the speech context when they hear/read a particular theme word. In the data example below, the theme word “funeral” was given (Table 11). For this question, participants’ response lists were totaled using the procedures described in section 6.4.

This question generated the highest number of salient responses (532) of all sixteen words (see section 8.3.1) for the Japanese respondents. This indicates that the word funeral represents highly ritualistic and meaningful information to them. Similarly, the Americans salience score (541) was the second most meaningful indicating that strong emotional events such as a funeral are indeed very meaningful to both groups.

Common sets of categories were determined so that differences could be seen as a single schema. Table 12 lists the full component analysis for both Japanese and American response lists for the theme word “funeral”.

From this content analysis, we can see that each group has a different mental representation of the word funeral leading them to choose significant differences in the conversation in Table 9. What Americans interpret as “strange” and “morbid” is normal to the Japanese group because of different background knowledge. Perhaps more importantly, a different conclusion was made by each group, *a) Tom’s grandfather probably died in a fire*, by the American respondents and, *b) Tom’s grandfather was cremated*, by the Japanese.

As a result of putting each response list item into a single common category, a “semantograph” (Linowes et. al. 2000:78) can be produced using the procedures described in section 6.4 to give easier understanding of each groups mental representation or

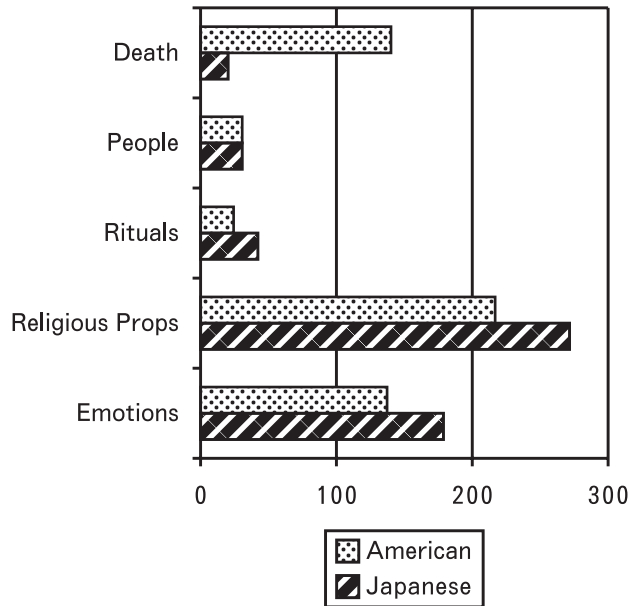
“schema” of the word.

Table 11 - Response list for “funeral”
Scored responses to stimulus word “funeral” (*soushiki* 葬式)

American responses		Japanese responses	
Death	126	Black	59
Black	73	Sad/sorrow	56
Sad (ness)	73	Tears	40
Flowers	47	Incense (stick)	29
Cry (ing)	38	Buddhist monk	28
Coffin	34	Chrysanthemum	28
Casket	24	Grave	24
Grave (yard)/cemetery	20	Dark	23
Family	19	Flower	22
Burial	17	Black clothes	21
Dying	14	Lonely/bereave	19
Dark/Gloomy/Grey	13	Death/die	18
Mourning	11	Mourning	18
Friends	10	Buddhism scriptures/ prayers/invocation	18
Limo/cars	9	Cremation	13
Food	7	Temple block	11
Sermon/Preacher	6	Black and white	11
		Bones	11
		Temple	11
		Coffin	10
		White	10
		Fold legs under while sitting	9
		Cold	8
		Cross	8
		Hearse	8
		White flower	7
		Rain	6
		Parting/separation	6
Total (Salience) :	541		532

Table 12—Component analysisComponents of perception and evaluation of the stimulus word “funeral” (*soushiki*)

Content Category	American	Japanese
Underlying responses	score	score
Emotions		
A: Sad (ness) (73), Cry (ing) (38), Dark/gloomy/Gray (13), Mourning (11)	135	176
J: Sad/sorrow (56), Tears (40), Dark (23), Lonely/bereave (19), Mourning (18), Cold (8), parting/separation (6), Rain (6)		
Religious Props:		
A: Black (73), Flowers (47), Coffin (34), Casket (24), Grave (yard) /cemetery (20), Limo/cars (9), Food (7),	214	270
J: Black (59), Incense (29), Chrysanthemum (28), Grave (24), Flower (22), Black clothes (21), Temple block (11), Black & white (11), Bones (11), Temple (11), Coffin (10), White (10), Cross (8), Hearse (8), White flower (7)		
Rituals:		
A: Burial (17), Sermon/preacher (6)	23	40
J: Buddhist scriptures/prayers/invocation (18), Cremation (13), fold legs under while sitting (9)		
People:		
A: Family (19), Friends (10)	29	28
J: Buddhist monk (28)		
Death:		
A: Death (126), Dying (14)	140	18
J: Death/die (18)		
Total:	541	532

Graph 2 — Component analysis for “funeral”

From this data, we can see that the American dominant mindset for funeral is “death”. Americans also had a strong religious affiliation with the word funeral. Japanese, on the other hand, associated the religious props such as, “incense” or “ashes” with the word. Both groups have a strong emotional association with the event with the Japanese having a slightly stronger meaning affiliation.

Finally, responses [c] and [d] offer evidence to make the following interpretation: Americans may have a negative reaction to a cross-cultural speaker who assumes a Buddhist funeral ceremony schema. They, therefore, may have an unfavorable interpretation of the speaker’s communicative behavior in this context.

8.3.1 Category Salience Scores

In the author’s study, there were 16 theme words tested (see Table 13 below). Salience was defined in section 7.4 as a measure of “meaningfulness” (Linowes et. al. 2001:78) to each national group. However, as we have discussed, this measure is tempered with the knowledge that control response sets may in effect thereby influencing how a person from a particular culture may interpret the survey questions.

Table 13
Dominant themes in American and Japanese mental representations

The rank of the most salient terms from the given list of 14 theme words			
American		Japanese	
1. Family	599	Funeral	532
2. Funeral	541	Family	501
3. Classroom	515	Company	466
4. Company	439	Hard worker	363
5. University student	432	Comfortable house	336
6. Comfortable house	431	University student	327
7. First grade student	402	Foreign language	316
8. Foreign language	399	Classroom	292
9. Hard worker	380	Leader	272
10. Gifted	376	First grade student	262
11. New job	362	Short hair	256
12. Qualified	316	New job	251
13. Short hair	282	Gifted	238
14. Leader	250	Qualified	230
Total score:	5724		4642

The most different salient themes and where they rank on the others' list:

3. Classroom	(8)	4. Hard worker	(9)
7. First grade student	(10)	9. Leader	(14)
10. Gifted	(13)	11. Short hair	(13)
12. Qualified	(14)	13. Gifted	(10)

The resulting composite of each category (Table 13) allows for comparison of the total point value for each content category. In the author's example, this gave two point values, one for the Japanese and one for the American group. This data can then be compared showing the largest differences in salient themes (see bottom half of Table 13). In the example above, "classroom", "first grade student", "gifted", and "qualified" had the largest discrepancies when compared with their Japanese counterparts salience. Specifically, "classroom" ranks third out of 14 theme words in salience for the American respondents but only eighth for the Japanese. Conversely, "hard worker" ranked fourth of out 14 for the Japanese in terms of meaningfulness but was only ninth for the American group.

9. Limitations of the cross-cultural study

As with any research design experimental in nature, there are a large number of variables and confounding issues we must take into consideration. Realistically, we can only attempt to control and measure as many of these issues as possible and hope that the data offers adequate justification for future research. Potential confounding issues for any study of the cross-cultural questionnaire and ethnographic in nature include: ethnicity, personality, parenting, sex, age, demographic variables, self-esteem, linguistic competence in the target language, and cultural competence. The best we can do is to equalize these confounds by keeping subjects equal across groups as much as possible and by randomizing our sample whenever possible. However, as was mentioned earlier, the data collected for this study can best be described as “convenience sample” (Rudestam and Newton 2001:79) as participants were determined by those professors agreeing to administer the questionnaires. Still, by having an awareness of these problematic issues can help give better insight in the findings and their limitations.

Absolute causal associations cannot be made between the dependent (cross-cultural miscommunication) and the independent (Japanese and American culture) variables as the requirements for external and internal validity have not been completely met. However, because we have incorporated some randomization and attempted to equalize confounding variables as much as possible, generalization is justifiable to some degree (Hatch & Lazaraton: 1991). This is important because we are assuming that although a person is capable of assuming new cultural identities in small group contexts, they cannot shed a life-long set of valued cultural beliefs in the short-term. As a result, there will be unrecognized misunderstandings because of culturally specific schema, which goes mostly unrecognized by each participant. It is, therefore, important to be able to show a link between the sample data in the study and the larger target cultures.

Perhaps the most challenging part of this type of cross-cultural research is, not coming up with potentially problematic cross-cultural concepts, but rather putting them in an appropriate survey format so that C1 schema could be linked to these misunderstandings. An important factor in choosing an exploratory questionnaire, as opposed to interviewing individuals, to explore cross-cultural miscommunication was the desire to link the underlying concepts of each situation to a larger national culture mindset. In addition, the questionnaire gave concrete data that could be more clearly interpreted without

immediate translation issues.

With a paper questionnaire, confounding issues could be balanced and accounted for more effectively. For instance, Japanese are less likely to give a straightforward potentially face-losing reply to a personal interview with their teacher than with an anonymous questionnaire. In addition, with survey instruments, there can be some degree of generalization to the larger American and Japanese populations as a larger cross-section can be taken. However, because questionnaires are often limited in their depth, a more rigorous methodological approach is needed. Thus, Associative Group Analysis methodology can offer a more open-ended free association to give a deeper analysis than would have been possible with survey instruments alone.

10. Conclusion

Associative Group Analysis methodology combined with the traditional survey instrument can be an effective way to add more depth to cross-cultural studies. By making groups with distinct cultural identities more aware of their own unrecognized background knowledge, cross-cultural communication and information can be exchanged more effectively and with less chance of misunderstandings. The methodology of exploring unrecognized background knowledge in particular contexts could also effectively be applied to specific cross-cultural contexts in important areas such as conflict resolution, intercultural training and education and business negotiation.

References

- Cheung, G. W. & Rensvold, R. B. (2000). Assessing Extreme and Acquiescence Response Sets in Cross-Cultural Research Using Structural Equations Modeling. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, Vol. 31 No. 2, 187-212.
- Hatch, E. & Lazaraton, A. (1991). *The Research Manual*. Design and Statistics for Applied Linguistics. Boston: Heinle & Heinle.
- Holliday, A. (1999). Small cultures. *Applied Linguistics* Vol. 20, No.2, 237-264.
- Kelly, R.M. (1985) The Associative Group Analysis Method and Evaluation Research. *Evaluation Review* Vol. 9, No. 1, 35-50.
- Linowes, R.G., Mroczkowski, T., Uchida, K. & Komatsu, A. (2000). Using Mental Maps to

- Highlight Cultural Differences: visual portraits of American and Japanese Patterns of Thinking. *Journal of International Management*. Vol. 6, 71-100.
- Matsumoto, D. (1994). *Cultural Influences on Research Methods and Statistics*. Pacific Grove, CA: Brooks/Cole.
- Rudestam, K.E. & Newton, R. R. (2001). *Surviving Your Dissertation. A Comprehensive Guide to Content and Process*. 2nd Edition. Thousand Oaks: Sage Publications.
- Ryan, S.B. (1995). *Exploring Miscommunication in the EFL Classroom*. Unpublished MSc dissertation. Aston University, Birmingham, UK.
- Singer, M.R. (1998). *Perception & Identity in Intercultural Communication*. Yarmouth, MA: Intercultural Press.
- Szalay, L.B. & Deese, J. (1978). *Subjective Meaning and Culture: An Assessment Through Word Associations*. Lawrence Erlbaum/Wiley, Hillsdale, NJ.

Appendix A—Japanese Questionnaire Part I

Part I.

以下の 12 の状況を思いうかべて適当と思うな答えをチェックしてください。複数回答も可。

1. 状況：最近知り合いになった二人の友人どうしが話をしています。

A：トム、君のおじいさんが亡くなったのは。お気の毒だったね。

B：いいんだ。まだ少しショックだけど。

A：早く元気になってね。

B：ああ、でも遺骨を拾うのは気が重いよ。

A：そう？

- トムの祖父はおそらく火事で死んだ。
- トムの祖父は火葬された。
- トムは少し変わっている。
- トムは葬儀場を所有している。
- トムはの性格には病的なところがある。
-]: わからない/その他 _____

2. 状況：近所に住む二人がばったり出会いました。

A：こんにちは。出かけるには、いい天気ですよ。

B：ええ。私はこれから洗濯をしようと思っていたところなんです。

A：ああ。

- Bはおそらく A を理解していなかった。
- Bは少し変わっている。
- Bはおそらく乾燥機をもっていない。
- Bは天気がいい日に洗濯をするのが好きである。
- Bはおそらく洗たくものを外に干す。
- B冗談を言おうとしている。
- わからない/その他

3. 状況：二人の人がペットについて話しています。

A：犬か猫を飼っていますか？

B：ええ、犬を飼っています。猫より犬の方が好きなんです。

A：私も。どんな種類の犬を飼っていますか？

B：フォックス テリアです。

A：そなんですか？どこで飼っていますか？

B：玄関のドアにチェーンでつないで飼っているんですよ。

A：そなんですか。

Bはおそらくとても忙しい。

Bはおそらく不法不侵入を恐れている。

Bはおそらく良い飼い主である。

Bはおそらく悪い飼い主である。

Bは良くも悪くもない、普通の飼い主である。

Bはおそらく、それ程動物が好きではない。

Bは冷たい人である。

わからない/その他：_____

4. 状況：あなたは坊主頭の若者のグループに会いました。このグループのことをどう思いますか？

何かスポーツクラブのメンバーである。

おそらく野球選手である。

流行のヘアスタイルを見せびらかしている。

おそらく高校生である。

おそらく軍隊の人である。

何かの会に入会した帰りである。

わからない/その他_____

5. 状況：教師が教室に初めて入ると、男子は右側に女子は左側に座っていました。

生徒は先生をからかっている。

おそらく男同士女同士座ったの方が気楽なのである。

生徒は友達同士座っている。

これは変わっている。

これはおそらく小学校の教室内でのことである。

その学校はおそらく男女を別々にすることにとっても厳しい。

: わからない/その他

6. **状況**：自動車工場に勤める二人のエンジニアは、最近自動車事故が数件起こったので、リスク分析をして上司に提出しなければならない。二人の目的は、自動車事故でそれぞれのボルトにかかった圧力を算定することである。

エンジニア A は、問題となるボルトすべてについて、それぞれの実際の強度を調べようと考えている。これには長い時間がかかる。

エンジニア B は、問題となるボルトの一部を調べ、多少の誤差を含めた全体的な強度を見積るつもりである。これは早く済む。

- エンジニア A はおそらく努力家で徹底主義である。
- エンジニア B は A ほど一生懸命には仕事をしていない。
- エンジニア B は A より効率的で生産性も高い。
- 上司はエンジニア B の報告書よりエンジニア A の報告書を好むだろう。
- 上司は A が報告書作成に長い時間をかけるのを心よく思わないだろう。
- 上司は B の報告書が A の報告書ほど正確ではないことをについて心よく思わないだろう。
- わからない/その他 _____

7. **状況**：あなたの会社では今週の土曜日に忘年会があります。あなたがその日予定していることは・・・

- デートをする。
- 妻/夫や家族と一緒に連れて行く。
- ひとりで行く。
- 忘年会が終わるまでいる。
- 行かない。
- 何かおもしろい催しがあれば行く。
- わからない/その他 _____

8. **状況**：あなたは、ある大手ソフトウェア会社の、ある課の代表者である。あなたの課にいる社員のうち 50 人は、ソフトウェア業界のなかで、自分たちは公平な賃金を受け取っていないと感じている。あなたなら、どのような行動をとりますか？

- 私なら、そのグループではない人たちに 1 日ストライキをしてもらう。
- 私なら、そのグループの人たちに賃金引き上げを求める嘆願書に署名するよう求める。
- 私なら、自分の課の社員に、要求が受け入れられるまでストライキをすることを求める。

- 私なら、その問題について上司たちと膝を交じて話し合う。
- 私なら、何もしない。
- 私なら、経営者に何らかの行動を起こさせるため、会社の外で一般の人々に向けた運動を始める。
- 私なら、昼休みだけのストライキを起こさせる。
- 私なら、目下、経営者側と話し会ってるところだと同僚に言う。
- わからない/その他 _____

9. **状況**：

家族 A：家族 A には子供が 2 人おり、2 つの寝室がある小さな家に住んでいる。はほとんど無く、暑い夏でもめったにエアコンを使わない。車は 1 台持っている。

家族 B：家族 B には、やはり二人の子供がいるが、寝室が 4 つある広い家に住んでいる。彼らは、たくさんの家具をそろえ、一夏中エアコンをきかせている。車は 2 台持っている。彼らの月収は、A さんの家族と同額である。

A さんの家族に対して、どのような印象を持ちましたか？

- 彼らは変わっている。
- 彼らは質素な生活をしている。
- 彼らは賞賛に値する。
- 彼らは自然の近くに暮らすことが好きだ。
- 彼らは将来に備えて節約している。
- 彼らは保守的である。
- わからない/その他 _____

10. **状況**：あなたが家にいると、箱を持った知らない人が玄関のドアをあけ、「すみません」と叫びました。

あなたならどうしますか？

- 驚いて大声をあげる。
- 警察に電話する。
- 彼に、なぜ玄関のベルを鳴らしたりロックしたりしなかったのかをたずねる。
- 自分の身を守るために武器を持ち出す。
- 彼から箱を受け取る。
- 彼に何がしたいのかをたずねる。
- 彼に箱を届けて、くれたことを彼に感謝する。

急いでペンをもってくる。

わからない/その他 _____

11. **状況**：あなたは大学を卒業したばかりで仕事につき、初めて会議に出席しました。会議室の中には、約15人程度の同僚がいます。さて、あなたならどのような行動をとりますか？

皆に自己紹介をする。

何も言わない。

時々議題に関連した意見を述べ、会議に積極的に参加する。

話しかけられるまで待つ。

注意深く皆の話を聞くだけで、静かにしてる。

会議に関連のある質問をできるだけ多くしようとする。

わからない/その他： _____

12. **状況**：ジェーンは、最近地元の生け花大会で優勝しました。その後、彼女は地元にある公立の短期大学で生け花を教えてもらえないだろうかと頼まれました。

その仕事に就くために：

彼女はまだ子供の時からずっと、勉強を続けている。

彼女は生け花の資格を持っている。

彼女には生け花の才能がある。

彼女は上手くなるために一生懸命努力した。

彼女は心からその仕事を楽しんでいるのでとても上手である。

わからない/その他： _____

Part I は終わりです。

Part I に戻ったり、答えを変えたりしないで下さい。

Appendix B—US Questionnaire Part I**Raw Scores**

Japanese (J) : N= 140	American (A) : N= 47
Age : 20.18	Age : 22.24
Male : 91	Male : 22
Female : 49	Female : 25
(Part I) Average response rate : 17.1	Avg. Response Rate : 21.08

Part I.

Directions : Below are 12 situations some with conversations. Please try to imagine the situation and check the appropriate answers. You may check multiple boxes for a single question.

1. Situation : Two new friends talking.

A : Hi Tom, I was sorry to hear about your grandfather's death.

B : Thanks. I am still a bit shocked.

A : Oh, I hope you are doing OK.

B : Well, I'm not really looking forward to picking out his bones from the ashes.

A : Oh, really?

- a) Tom's grandfather probably died in a fire. **J : 11.4% A : 36.2%**
- b) Tom's grandfather was cremated. **J : 77.1% A : 38.3%**
- c) Tom is a little strange. **J : 5.0% A : 45%**
- d) Tom owns a funeral home. **J : 0.7% A : 6.3%**
- e) Tom is a morbid person. **J : 0.7% A : 14.9%**
- f) I don't know/ other : **J : 10.7% A : 10.6%**
-

2. Situation : Two neighbors meeting outside by chance.

A : Hi, it's a great day to be outdoors, isn't it?

B : Yeah, I'm about to do some laundry.

A : Oh.

- a) B probably didn't understand A. **J : 14.2% A : 29.8%**
- b) B is a little strange. **J : 4.2% A : 12.8%**
- c) B probably doesn't have a clothes dryer. **J : 11.4% A : 27.7%**

- d) [] B likes to do laundry on nice days. J : 35% A : 17%
e) [] B probably hangs his/her clothes outside. J : 69.3 A : 44.7%
f) [] B is probably trying to be funny. J : 2.1% A : 14.9%
g) [] I don't know/ other : J : 7.1% A : 14.9%
-

3. Situation : Two people talking about pets.

A : Do you have a dog or cat?

B : Yes, I have a dog. I like dogs more than cats.

A : Me, too. What kind of dog do you have?

B : It's a Fox Terrier.

A : Really? Where do you keep it?

B : We keep her chained by the front door.

A : Oh, I see.

- a) [] B is probably very busy. J : 2.9% A : 6.4%
b) [] B is probably worried about break-ins. J : 8.6% A : 17%
c) [] B is probably a good pet owner. J : 5.7% A : 4.3%
d) [] B is probably a bad pet owner. **J : 24.3 % A : 46.8%**
e) [] B is a normal pet owner. **J : 52.1% A : 21.3%**
f) [] B probably doesn't like animals that much. J : 17.1% A : 10.6%
g) [] B is a cruel person. J : 5.7% A : 14.9%
h) [] I don't know/ other : **J : 5% A : 34%**
-

4. Situation : You see a small group of young men with crew cut or buzz cut hair-styles. What do you think about this group?

- a) [] They are members of some kind of sports club. J : 32.9% A : 14.9%
b) [] They are probably members of a baseball team. **J : 37.9% A : 4.3%**
c) [] They are showing-off the latest hairstyle fashion. J : 7.1% A : 8.5%
d) [] They are probably high school students. J : 19.3% A : 4.3%
e) [] They are probably in the military. **J : 2.9% A : 74.5%**
f) [] They are going through some sort of initiation ceremony. J : 10.0% A : 6.4%
g) [] I don't know/ other : **J : 5.0% A : 19.1%**
-

5. Situation : The teacher walks into class for the first time and the boys are on the right side and the girls are on the left.

- a) [] The students may be playing a joke on the teacher. J : 4.3% A : 10.6%
- b) [] It is probably more comfortable to sit next to someone of the same gender. J : 37.9% A : 25.5%
- c) [] The students are sitting by their friends. J : 27.9% A : 19.1%
- d) [] This is strange. J : 17.9% A : 38.3%
- e) [] This is probably an elementary school classroom. J : 15.7% A : 38.3%
- f) [] The school is probably very strict about segregation. J : 16.4% A : 21.3%
- g) [] I don't know/ other : J : 8.6 A : 0%
-

6. Situation : Due to a few recent car accidents, two engineers, who work in a car factory, must do a risk-analysis for their boss. Their goal is to determine the stress each bolt could take in a car accident.

Engineer "A" plans to examine all of the parts in question to see the actual strength of each item. This will take a long time.

Engineer "B" will take a small sample of the bolts in question to give an estimate of the overall strength plus or minus a small margin of error. This will be quick.

- a) [] Engineer A is probably hard working and thorough. J : 70.7% A : 44.7%
- b) [] Engineer B is probably not as hard working as A. J : 7.9% A : 6.4%
- c) [] Engineer B is more efficient and productive than A. J : 45% A : 51%
- d) [] The boss will probably prefer Engineer A's report to Engineer B's report. J : 23.6% A : 19.1%
- e) [] The boss will probably not like that A's report took a long time. J : 27.1% A : 29.8%
- f) [] The boss will probably not like that B's report is not as exact as A's. J : 17.9% A : 17%
- g) [] I don't know/ other : J : 8.6% A : 10.6%
-

7. Situation : Your company is having its annual get-together this Saturday. You are planning to :

- a) [] bring a date. J : 12.1% A : 34%
- b) [] bring your spouse or family with you. J : 2.1% A : 29.8%

- c) [] come by yourself. J : 27.1 A : 21.3%
 - d) [] stay until it ends. **J : 42.1% A : 21.3%**
 - e) [] not go at all. J : 9.3 A : 12.3%
 - f) [] only go if there was something interesting to see or do. J : 22.9% A : 19.1%
 - g) [] I don't know/ other : **J : 6.4% A : 4.2%**
-

8. Situation : You represent your section at a large software company. The 50 members of your section believe they are not paid equally with their peers in the industry. What kind of actions would you take?

- a) [] I would ask the other members of the group to go on strike for one day. J : 1.4% A : 0%
 - b) [] I would ask the members of the group to sign a petition asking for better pay and benefits. J : 35.0% A : 51.1%
 - c) [] I would ask the members of my section to strike until our demands were met. J : 7.1% A : 2.1%
 - d) [] I would sit down and talk to upper management about the problem. J : 55% A : 80.9%
 - e) [] I would not do anything. J : 9.3% A : 2.1%
 - f) [] I would start a public campaign to pressure the supervisor to do something. J : 1.4% A : 0%
 - g) [] I would stage a lunchtime only strike. J : 0.7% A : 0%
 - h) [] I would tell my peers that I am discussing the problem with management. **J : 11.4% A : 51.1%**
 - i) [] I don't know/ other : **J : 6.4 A : 2.1%**
-

9. Situation :

A family

“A” family with 2 children lives in a small 2 bedroom house. They have little furniture and rarely use their air conditioning in the hot summers. They have one car.

B family

“B” family also has 2 children but lives in a large 4 bedroom house. They have plenty of furniture and keep their entire house air conditioned throughout the

summer. They have two cars. They have the same amount of monthly income as “A” family.

What is your impression of “A” family?

- a) [] They are strange. J : 1.4% A : 0%
 - b) [] They are frugal with their money and live a simple life. J : 57.1% A : 66%
 - c) [] They are commendable. J : 5.7% A : 4.3%
 - d) [] They like living close to nature. J : 7.1% A : 6.4%
 - e) [] They are probably saving for the future. J : 55% A : 42.3%
 - f) [] They are conservative. **J : 13.6% A : 34%**
 - g) [] I don't know/ other : **J : 7.1% A : 17%**
-

10. Situation : You are at home and a stranger holding a box opens your front door and shouts “excuse me”.

What would you probably do?

- a) [] I would probably scream or yell in surprise. **J : 1.4% A : 31.9%**
 - b) [] I would call the police. **J : 0.7% A : 21.3%**
 - c) [] I would ask him why he didn't ring the doorbell or knock first. J : 22.1% A : 23.4%
 - d) [] I would grab some kind of weapon to protect myself. J : 4.3% A : 21.3%
 - e) [] I would go and take the box from him. J : 10.7% A : 2.1%
 - f) [] I would ask him what he wants. J : 75.7% A : 66%
 - g) [] I would thank him for giving me the box. J : 5.0% A : 4.3%
 - h) [] I would quickly go get a pen. **J : 10.7% A : 0%**
 - i) [] I don't know/ other : **J : 7.1% A : 19.1%**
-

11. Situation : You have just graduated from college and have a new job and are attending your first meeting. There are about 15 other co-workers in the room.

What actions would you probably do?

- a) [] I would introduce myself to everyone. J : 32.1% A : 51.1%
- b) [] I wouldn't say anything. J : 5.7% A : 4.3%
- c) [] I would try to occasionally contribute to the meeting by making relevant comments. **J : 14.3% A : 57.4%**
- d) [] I would wait until I was spoken to before saying anything. J : 16.4% A :

21.3%

e) [] I would keep quiet and only listen to everyone attentively. **J : 44.3%** **A :**

19.1%

f) [] I would try to ask as many relevant questions as possible. **J : 12.1%** **A :**

29.8%

g) [] I don't know/ other : **J : 4.3%** **A : 8.5%**

12. Situation : Jane recently won a local competition for flower arrangement. She was asked to start teaching flower arrangement lessons at the local community college.

To get this job :

a) [] She probably has been studying since she was a small child. **J : 13.6%** **A :**

4.3%

b) [] She probably has a license to arrange flowers. **J : 26.4%** **A : 12.3%**

c) [] She probably has a natural "gift" for arranging flowers. **J : 40%** **A : 55.3%**

d) [] She probably worked very hard to become so good. **J : 45%** **A : 44.7%**

e) [] She is probably so good because she really enjoys her work. **J : 35%** **A :**

57.4%

f) [] I don't know/ other : **J : 0.7%** **A : 4.3%**

Part I Finished. Thank you. Please do not go back and change any of your answers after answering them.

Sample Frequency Data and Chi-Squares from Control Group**Part I**

Comparison of Japanese & English versions of Questionnaire given to Japanese Ss

1. Situation : Two new friends talking.

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	0	5	-
[b]	21	15	1.0
[c]	2	0	-
[d]	0	4	-
[e]	0	1	-
[f]	4	0	-

p < .01

2. Situation : Two neighbors meeting outside by chance.

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	4	5	0.11
[b]	0	0	-
[c]	3	2	-
[d]	10	11	.048
[e]	21	10	3.90
[f]	1	2	-
[g]	1	1	-

p < .01

3. Situation : Two people talking about pets.

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	0	0	-
[b]	3	3	-
[c]	1	5	2.67
[d]	9	1	6.4
[e]	14	17	.29
[f]	4	0	4.0
[g]	1	0	-
[h]	1	1	-

p < .01

**4. Situation : You see a small group of young men with crew cut or buzz cut hairstyles.
What do you think about this group?**

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	11	10	.048
[b]	9	8	.059
[c]	2	0	-
[d]	6	3	1.0
[e]	1	4	1.8
[f]	4	1	1.8
[g]	3	1	-

$p < .01$

5. Situation : The teacher walks into class for the first time and the boys are on the right side and the girls are on the left.

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	1	0	-
[b]	11	3	4.57
[c]	7	2	2.78
[d]	4	7	.818
[e]	4	9	1.92
[f]	4	4	-
[g]	2	1	-

$p < .01$

6. Situation : Due to a few recent car accidents, two engineers, who work in a car factory, must do a risk analysis for their boss.

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	18	6	6.0*
[b]	5	5	-
[c]	13	5	3.56
[d]	8	5	.692
[e]	6	4	.400
[f]	8	2	3.6
[g]	1	2	-

$p < .01$

7. Situation : Your company is having it's annual get-together this Saturday. You are planning to :

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	1	2	-
[b]	0	6	6.0
[c]	8	8	-
[d]	11	5	2.25
[e]	3	3	-
[f]	10	4	2.57
[g]	1	1	-

p < .01

8. Situation : You represent your section at a large software company. What kind of actions would you take? :

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	0	2	-
[b]	10	5	1.67
[c]	2	3	-
[d]	14	12	.154
[e]	4	0	4.0
[f]	0	1	-
[g]	0	1	-
[h]	3	5	.50
[i]	3	0	-

p < .01

9. Situation : "A" family vs. "B" family. What is your impression of "A" family?

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	1	1	-
[b]	9	12	.423
[c]	1	3	-
[d]	3	0	-
[e]	15	11	.615
[f]	7	3	1.6
[g]	2	2	-

p < .01

10. Situation : You are at home and a stranger holding a box opens your front door and shouts “excuse me”. What would you probably do?

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	1	2	-
[b]	0	2	-
[c]	5	8	.692
[d]	0	3	-
[e]	2	4	.67
[f]	21	7	7.0***
[g]	2	3	-
[h]	3	4	.143
[f]	2	1	-

*** p < .01

11. Situation : You have just graduated from college and have a new job and are attending your first meeting. What actions would you probably do?

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	7	11	.0889
[b]	1	1	-
[c]	5	4	.111
[d]	3	3	-
[e]	13	1	10.29***
[f]	4	7	.818
[g]	1	1	-

*** p < .01

12. Situation : Jane recently won a local competition for flower arrangement.

To get this job :

	Japanese	English	Chi-Square
[a]	3	4	.143
[b]	7	7	-
[c]	14	4	5.55
[d]	14	6	3.2
[e]	9	10	.053
[f]	0	1	-

p < .01

**Sample Frequency Data and Chi-Squares from
Part I - questionnaire**

Comparison of Japanese & English versions of Questionnaire given to Japanese Ss

1. Situation : Two new friends talking.

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	7	17	4.17***
[b]	35	18	5.45***
[c]	2	21	15.69***
[d]	0	3	-
[e]	0	7	7.0***
[f]	4	5	.111

***p <.05(3.84)

2. Situation : Two neighbors meeting outside by chance.

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	6	14	3.2
[b]	1	6	3.57
[c]	7	13	1.8
[d]	17	8	3.24
[e]	31	21	1.92
[f]	0	7	7.0
[g]	6	7	0.077

***p < .05

3. Situation : Two people talking about pets.

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	2	3	-
[b]	6	8	0.286
[c]	6	2	2.0
[d]	9	22	5.45***
[e]	21	10	3.9***
[f]	6	5	0.09
[g]	3	7	1.6
[h]	3	16	8.89***

***p < .05

4. Situation : You see a small group of young men with crew cut or buzz cut hairstyles.**What do you think about this group?**

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	15	7	2.9
[b]	15	2	9.9***
[c]	3	4	0.14
[d]	6	2	2.0
[e]	3	35	26.95***
[f]	2	3	-
[g]	8	9	0.06

*** p < .05

5. Situation : The teacher walks into class for the first time and the boys are on the right side and the girls are on the left.

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	1	5	2.67
[b]	17	12	0.86
[c]	11	9	0.2
[d]	10	18	2.29
[e]	10	18	2.29
[f]	4	10	2.57
[g]	4	0	-

p < .05

6. Situation : Due to a few recent car accidents, two engineers, who work in a car factory, must do a risk analysis for their boss.

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	32	21	2.28
[b]	5	3	0.5
[c]	20	24	0.36
[d]	10	9	0.05
[e]	11	14	0.36
[f]	8	8	-
[g]	9	5	1.14

p < .05

7. Situation : Your company is having it' s annual get-together this Saturday. You are planning to :

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	6	16	4.5***
[b]	2	14	9.0***
[c]	14	10	0.67
[d]	22	10	4.5***
[e]	3	6	1.0
[f]	6	9	0.6
[g]	1	2	-

*** p < .05

8. Situation : You represent your section at a large software company. What kind of actions would you take? :

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	1	0	-
[b]	16	24	1.6
[c]	0	1	-
[d]	28	38	1.52
[e]	3	1	-
[f]	2	0	-
[g]	0	0	-
[h]	4	24	14.28***
[i]	3	1	-

*** p < .05

9. Situation : “A” family vs. “B” family. What is your impression of “A”family?

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	1	0	-
[b]	30	31	0.02
[c]	5	2	1.28
[d]	4	3	-
[e]	20	20	-
[f]	5	16	5.76***
[g]	5	8	0.69

*** p < .05

10. Situation : You are at home and a stranger holding a box opens your front door and shouts “excuse me”. What would you probably do?

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	0	15	15.0***
[b]	0	10	10.0***
[c]	11	11	-
[d]	3	10	3.77
[e]	6	1	3.57
[f]	30	31	0.02
[g]	1	2	0.33
[h]	5	0	5.0**
[f]	5	9	1.14

*** p < .05

11. Situation : You have just graduated from college and have a new job and are attending your first meeting. What actions would you probably do?

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	16	24	1.6
[b]	2	2	-
[c]	11	27	6.74***
[d]	5	10	1.67
[e]	20	9	4.17***
[f]	5	14	4.26***
[g]	3	4	-

*** p < .05

12. Situation : Jane recently won a local competition for flower arrangement.

To get this job :

	Japanese	American	Chi-Square
[a]	6	2	2.0
[b]	12	6	2.0
[c]	19	26	1.08
[d]	18	21	0.23
[e]	19	27	1.39
[f]	1	2	-

*** p < .05

下にあげた言葉を聞いたとき、何を連想しますか。

それぞれの言葉の下に、その言葉から連想する言葉をできるだけたくさん書いて下さい。

年齢：

性別： 男 女

葬式	働き者	会社	家族
----	-----	----	----

快適な家	専門家	リーダー	才能のある
------	-----	------	-------

ショートヘア	1年生	教師	新しい仕事
--------	-----	----	-------

教室	外国語	コミュニケーション	大学生
----	-----	-----------	-----

What do you think when you hear each word(s) below?

Please write as many related words or phrases as possible under each one.

			Age:
			Gender: M F
Funeral	Hard worker	Company	Family
University student	Qualified	Communication	Foreign language
Comfortable house	Classroom	Leader	New job
Gifted	Teacher	Short hair	First grade student

Using Associative Group Analysis Methodology to Explore Unrecognized Cultural Background Knowledge in Cross-Cultural Communication Research

Stephen B. RYAN

異文化を有する人々が混じり合う場面においては、各人の文化的背景の違いに意識が及ばない場合がある。文化的背景知識に気づかないことから、異文化間における意見の相違が起こる事が多々ある。文化的背景知識に関する研究手法は異文化に関する訓練や教育に携わる者にとって必須である。また、異文化教育は言語教育に留まらず、実務、外交、紛争解決の分野でも必要とされるものである。

本研究では、未認識異文化背景知識に焦点を当て、異文化研究に活用できる手法を提示する。母語話者と非母語話者の文化的意思疎通の傾向を認識することで、意思疎通の成功に寄与する重要な分野である。本稿では日米文化に関する著者の調査からの資料を使用している。

〈研究ノート〉

労働価値学説とアンペイド・ワーク

首 藤 若 菜

はじめに

社会のなかには、二種類の労働がある。ひとつは、賃金の支払いをとまなう労働、「ペイド・ワーク（有償労働）」であり、もうひとつは、賃金の支払いをとまなわない労働、「アンペイド・ワーク（無償労働）」である。アンペイド・ワークの代表的なものには、家庭内のさまざまな「家事」があり、また育児や介護、さらに地域での活動なども含まれる。現実として、これらアンペイド・ワークは、圧倒的に女性によって担われている。そのために、女性はペイド・ワークに割く時間が少なくなり、結果として、男女間の経済的格差が生み出されてきた。フェミニストらは、ペイド・ワークとアンペイド・ワークの負担が性によって偏っていることに、ジェンダー差別の根源があると主張してきた。すなわち、家庭内の性別分業が、女性たちを、労働市場から早々と退出させたり、フルタイムではなく、パートタイムとして働くことを選択させたりする。ゆえに女性の技能は育成されず、賃金の上昇も抑えられる。さらに男女間賃金格差の大きさは、女性を家庭に引き戻す要因ともなり、家庭内と家庭外の性による分断は、相互に影響を与え合いながら、固定化されてきたという考え方である。

このようにペイド・ワークの実態は、アンペイド・ワークの内実と深く関係している。だが、社会の経済活動を分析する経済学では、基本的に市場を軸としたペイド・ワークを分析対象とし、アンペイド・ワークは除外してきた。本稿では、経済学のなかで、アンペイド・ワークという問題がどのようにとらえてきたのか、またそれに対して、フェミニズムの立場からいかなる批判がなされてきたのかを先行研究を整理することを通じて、明らかにさせていく。

1. 労働価値学説とは

ジェンダー視点からの経済学批判は、フェミニズム理論が基盤としてきたマルクス経済学を中心に展開されてきた。なかでも、マルクスの賃金論をめぐるのは、その解釈をめぐる論争が繰り返されてきた。中川(1999)によれば、その主な論点の一つは、労働力の価値と家事労働の関係性についてであり、もう一つは、マルクスの賃金論に、家族賃金思想が込められていた

ことについてである。

本論にはいる前に、まず、前提となる賃金論、すなわち労働力の価値規定について説明しておこう。マルクスは、一般商品の価値は、その生産に費やされる労働時間によって決まると考えていた。これは労働価値学説と呼ばれ、アダム・スミス、リカードによって体系化されてきた概念である。アダム・スミスは、『国富論』のなかで、非常に有名な一例をあげて、商品の価値形成を説いている。すなわち、「もし狩猟民族のあいだで、一頭のビーヴァを殺すのに、一頭のしかを殺すのの二倍の労働が通例ついやされるとすれば、一頭のビーヴァは、自然に二頭のしかと交換され、つまり二頭のしかに値いすることになる」とし、必要な労働量が、交換価値の唯一の定規になると述べた。(アダム・スミス 1959, 185 頁)¹。マルクスは、この労働価値学説を労働力商品にも適用し、労働力という商品の価値が、他の一般商品と同様に、それを生産するのに社会的に必要な労働時間によって規定されると定義づけた。『資本論』第1巻第2篇第4章において、労働力の価値は以下のように説明されている。

労働力の価値は、他のどの商品の価値とも同じに、この独自の商品の生産に、したがってまた再生産に必要な労働時間によって規定されている。(中略) 労働力の生産に必要な労働時間は、この生活手段の生産に必要な労働時間に帰着する。言い換えれば、労働力の価値は、労働力の所有者の維持のために必要な生活手段の価値である(カール・マルクス・第1分冊, 1996, 299-300 頁)。

すなわち、労働力の価値とは、労働力を保有する人間を生産および再生産させる費用であり、それは労働者の必要生活手段の価値に還元される。ただし、その価値とは、一国の文化的、経済的段階によって定められるものであるため、「他の商品の場合とは違って、ある歴史的な精神的な要素を含んでいる」(同, 300 頁)。

また、労働力を永続的に労働市場に登場させるためには、消耗や死によって市場から退出する労働力を補充することが不可欠となる。そのため、「労働力の生産に必要な生活手段の総額は、補充人員すなわち労働者の子どもの生活手段を含んでいる」とされる(同, 301 頁)。さらに、労働力が商品として市場にあらわれるには、一定の養成もしくは教育が必要となる。この「修業費」も、労働力の生産・再生産のために支出される費用に含まれる。今日では、これらを整理して、労働力の価値を次の3点から定義づけている。一つには、労働者本人の生活費、二つには、労働者家族の生活費、三つには、労働力育成費である(金子 1992, 63-65 頁)。

マルクスは、この労働力の価値規定によって、資本の運動法則と剰余価値の生成過程を解明

¹これは後に近代経済学によって否定される。2倍もの時間をかけてビーヴァを射止めるのは、ビーヴァ一頭の価格が鹿一頭の価格の2倍だからであろう、とし、価格体系に対して、労働投下量が決まると批判された。

した。つまり、資本家は、生産手段と労働力を購入し、両者を統一的に消費することによって、商品の生産をおこなうが、労働力を購入し、その価値通りに賃金を支払い、必要労働時間（労働者を再生産するための生活資料を生産するのに必要な労働時間）を超えて、労働力を消費することで、剰余価値を生み出すことができる。換言すると、労働力の1日分の価値と、その労働力を1日消費して新しく作りだされた価値は、異なっており、後者のほうが必ず大きくなるのである。その差が剰余価値であり、資本家による労働者の搾取だと考えた。こうして資本の生産過程において、剰余価値は必然的に生み出され、労働力こそが剰余価値の源泉となる。マルクスの賃金論は、『資本論』の基本定理であり、根幹をなす概念といえよう。

2. 家事労働の無償性をめぐって

フェミニストらは、この労働力の価値規定に対して、労働力を生産・再生産するのに必要な労働時間のなかに、家事労働は含まれているのか、と疑問を投げかけた。労働力の再生産のために必要な生活手段が労働力の価値と定義されるが、生活手段となる商品を市場から購入するだけでは生活できず、それを調理したり、裁縫したり、加工したりすることで——すなわち家事労働を伴って——はじめて、労働力の再生産が可能となる。これら家事労働は、もっぱら女性が無償でおこなってきた仕事である。マルクスは、それを前提とし、労働力の価値のなかに、家事労働のコストを含めなかったのではないか、というのがフェミニズムの主張である。

家事労働をめぐる議論は、欧米では、1970年代に本格的にはじまった。口火となったのは、1969年に発表されたマーガレット・ベンストンの論文“The Political Economy of Women’s Liberation”である。ベンストンは、女性は固有の生産関係をもっており、それが経済的な分析から排除されつづけてきたことが、女性の社会的および経済的な地位の低さにつながっていると主張した。その後、マルクス経済学の拠点となるイギリスの学会CES（Conference of Socialist Economists）を中心に、家事労働を資本主義経済システムのなかでどのように位置づけるか、さらには家事労働を含めた新たな経済理論の構築が議論されるようになった。家事労働と商品価値との関連性が論じられ、またマルクス主義を家庭という私的領域にまで拡大して適用することで、家事を「労働」として概念づけようとした。また、イタリアでは、ダラ・コスタが、家事労働は労働力を生産し、剰余価値を生産しているのに、資本によって搾取されると問題提起した（Dalla Cosata, 1986）。それを受けて、一部に「家事労働に賃金を」といった要求を掲げるラディカルな社会運動も生まれた。

日本では、1980年代に入り、久場（1979）、竹中（1980）、上野（1990）らによって、これら欧米の議論が精力的に紹介された。だが、実は、日本では、こうした欧米での議論を輸入するまでもなく、すでに1960年代から、他国に先駆けて家事労働論争が起こっていた。

1960年に『婦人解放論の混迷』が、磯野富士子によって発表されている²。磯野は、「職業婦人」の増加が、女性解放につながってきた歴史を十分に評価したうえで、家事労働は、その有用性が認められているのにもかかわらず、なぜ経済学的には価値を生まないのかを問うた。「労働力の生産に必要な生活手段を構成するのは、生米や布地ではなくて、ご飯と下着である。それなのに、生米や布地をご飯や下着にするために費やされた主婦の労働力だけが、どうして夫の労働力の価値を計算する時にはふかれるのだろうか」と述べ、「夫の労働力が商品として市場で売られるようになった時、主婦労働もまた商品の生産に従事する」のであり、主婦の家事労働は「労働力という商品の生産」をおこなっていると主張した(9-10頁)³。

当時、この問題提起に対して、マルクス経済学者らは、次のように回答を示した⁴。まず、労働力商品は、労働者の心身の能力の総括である以上、それは労働生産物とは言えない。家事労働が労働力の生産・再生産に寄与していることは事実であっても、労働力は労働者とその家族の生活そのものによって生産されるのであり、家事労働だけを抜き出して労働力商品の生産を論じることはできない。また、家事労働は、有用であるが、それは交換価値にはあたらないため、経済学的には、価値を生み出さない。そして「婦人運動論」の観点から、こうした主張が、女性の賃労働者化の妨げとなり、女性の地位の低下、ひいては主婦の地位の低下をもたらすと批判した。

マルクス経済学の基礎理論でもある価値論そのものの見直しを求めた磯野と、マルクス経済学者らとの議論は十分にかみ合わないまま、当時の家事労働論争は終息していった⁵。他の先進諸外国よりも、10年以上も前に始まった日本の家事労働論争が、高度な質的内容を持ち合わせていたにもかかわらず、十分が展開を見せずに終わったことについて、後に、上野(1990)は、当時はまだ女性学が成熟していなかったことや、「主婦」が社会的存在として明確に認知されていなかった時代背景があったと分析している。

その後、1980年代に欧米での議論に触発され、日本でも家事労働論争が再燃する。中川(1987, 1999)は、マルクス経済学を基礎としているはずの家事労働論争が、マルクスの価値論を正確に理解せずに議論されてきたと批判した。中川が問題としたのは、家事労働が生み出す価値を論じるにあたり、「価値」概念が不正確なまま論争が展開されている点にある。『資本論』第1篇第1章の第1節から第3節を通じて、中川は次のように価値概念を整理する。商品は、使用価値と価値の両方の性質をもつ。家事労働論争で問われてきた「家事労働の価値」とは、マルクス経済学における交換価値を意味しているので、一般的な有用性や倫理性などと混同して

²磯野の論文によって始められた「主婦論争」は、第2次主婦論争と呼ばれる。第1次主婦論争は、1955年に発表された石垣綾子の「主婦という第二の職業論」(『婦人公論』1955年2月号)によって始まった。第1次主婦論争の時点では、家事労働と主婦労働との概念が区別されておらず、磯野の問題提起によって、家事労働そのものが問い直された(上野1982)。

³磯野論文のページ数は、それが所収されている上野(1982)によるものである。

⁴例えば、高木(1960)の論文を参照のこと。

⁵例えば、高木(1960)の論文がある。

はならない。

そのうえで、論争点である（交換）価値を形成する労働の中身については、商品の価値が、「社会的に必要な労働時間」に規定されることをとりあげ、価値を形成する労働とは、「社会的規定を受けた労働」であると定める。そして、「個々の生産者の労働は直接に社会的な労働として現れることはできず、彼らの私的労働の生産物が商品としてたがいに交換されることを通じて間接的に社会的総労働の一環として現われ、したがって社会的労働としての実を示す」と述べ、家事労働の私的性格と商品生産労働の私的性格との違いを明確にした（中川 1987, 31 頁）。

つまり、労働の生産物が市場を通じて交換されることによって、社会的分業の一環を担うことになり、その労働が社会性をもつことになる。中川は、以上のような解釈により、マルクスの賃金論の「価値」概念からは、家事労働は「生産物を市場で販売する独立の商品生産者ではないために」価値は生まない、との結論を導き出す。それは、「家事労働が私的労働だから価値を生まない」のではなく、家事労働の生産物が、家庭内で消費されている限りは、家事労働は社会的分業の一環を担う労働ではないために、価値を生まないのである。

また、中川は、家事労働が労働力を生産する、労働力の価値規定に含まれるという見解についても否定する。「労働力は生きた人間存在のなかに彼の能力としてのみ存在する限り、これを家事労働であれ何であれ人間の労働があれこれの労働対象や労働手段を用いて直接生産することはできない」。家事労働は、「労働力の所有者たる労働者の再生産・維持に寄与することによって結果的に労働力の生産・再生産に寄与する」（39 頁）ものであり、労働者の再生産に必要な不可欠なものであるが、労働力の価値規定には、社会的に必要な生活手段の価値しか入らないため、家事労働は「資本主義社会のもとでは労働者の再生産に社会的に必要」とはみなされないと明言する。このような解釈の延長においては、むろん夫の賃金は、妻の家事労働に対する報酬を含んでいないと説明される。労働力の価値には、世代の更新を意図して、労働者家族の再生産費を含んでいるが、それは妻の家事労働に対する報酬を意味するものではない⁶。

結局、中川の説明もまたマルクス経済学の定義にしたがって、家事労働は、その労働によって生産された商品が市場で交換されないので、価値は生まないという結論に行きつく。これに対して、フェミニストから反論が展開されてきた。大沢（1993）は、中川（1987）が、資本論研究の蓄積を踏まえながら、以上の論点を確認したことを評価しつつも、「賃労働と家事労働の『無償性』を論じる地点にとどまり、それらの『搾取』を射程にいれなかった」と批判する（248 頁）。大沢は、中川がいう価値を生む労働か否かの見極めとなる「商品を生産する労働としない労働」の区分自体を問い直した。先進国において「賃労働による非商品の生産が肥大化している」実態をとりあげ、「労働への対価のありようを決めるのは、その労働が生みだす財やサービ

⁶中川がとくに強調するのは、家事労働を無償労働とし、賃労働を有償労働として対比しながら論じるこの問題性についてであり、労働者が受け取る賃金は、労働が生み出した価値ではなく、労働力の価値にすぎず、無償労働（剰余労働）が含まれていることを見失ってはならない点である。

ス的特性ではなく、労働する者がおかれている関係にある」と主張する(267頁)。そのうえで、家事労働の無償性は、妻である女性の従属的な身分、家族長である夫との関係によって生じており、これこそが搾取であると主張した。

竹中(1996)は、中川-大沢の論争を整理し、議論の対象を無償労働一般に広げるのではなく、家事労働の無償性のみ限定しなければならないことを指摘する。そのうえで、家事労働の無償性を経済原理にもとづいて規定した中川の説明に賛同するとともに、だが、なぜ無償労働を女性が担う理由が説明されていないとする大沢の批判も妥当と考える。また、上野(1990)は、欧米のマルクス主義フェミニズムの研究を整理したうえで、それに依拠しながら、家父長制と資本制を相互に分離した領域と解釈し、両者の協力、または矛盾から女性の抑圧を説明し、家事労働の無償性は、家父長制の根本原因でもあると主張する。この観点から、「資本に対して賃労働も家事労働もその『無償性』において平等だとする」中川(1989)の論文に対し、「資本に対する家事労働の固有性を再びおおいかくし、『フェミニストの問い』を振り出しに戻す」と批判した(139頁)。

こうした議論の展開のなかで、いくつかのことが確認された。まず、「家事」の概念は、従来、経済学の枠外におかれ、消費活動ないしは余暇活動として扱われていたが、家事労働論争によって、家事は、たんに本人が消費するためのものだけでなく、そこで生み出された財やサービスは家族構成員が享受するものであるため、「消費」や「余暇」という概念よりも、むしろ「労働」に近い概念であることが明確化された。だが、その労働は、経済学の原理に従えば、労働力の再生産に寄与し、その有用性は認められるが、そこで生産された財やサービスは、市場を通じて売買されるわけではないので、交換価値を創出するとはいえない。マルクスは、価値の二重性を明らかにしたが、その定義に従えば、家事労働は、使用価値は生み出すが、経済的な価値を創り出すわけではないことが、共通の認識となった。

そのことを前提に、その後、フェミニストらは、生産労働と再生産労働の枠組み自体の問いなおし作業にはいっていく。すなわち、市場を媒介することや、賃金が支払われることのみを取り扱うことが経済学であるという考え方自体が、男性中心性をあらわしていると批判し、生産領域と再生産領域をいかに統一的にとらえるのか、という分析方法論を問い直す論争へとその後シフトしていったのである。家父長制を資本制から独立したシステムととらえ、両者が弁証法的に展開していくと考える二元論(もしくは二重システム論)と、資本主義が家父長制を包摂するものとしてとらえる統一論との対立軸が生まれ、論争は、家父長制と資本主義との関係性を論じるものへと変化していった。また一方で、1990年代に入ると、従来とは異なるアプローチから家事労働を測定し、再評価しようとする動きも生まれてくる。これについては、後にくわしく論じる。

3. 労働力の価値分割論について

(1) 家族賃金制度とは

フェミニズムの立場からマルクス経済学へのもう一つの批判は、労働価値学説と家族賃金思想についてである。家族賃金思想とは、扶養家族を抱える男性労働者を標準労働者と考え、男性の賃金には、労働者当人だけでなく、妻子をも養える賃金とすることを指す。逆に、女性には、夫である男性による扶養を前提とした、いわゆる家計補助的な賃金が与えられることも意味する。この思想は、男女間賃金格差の主要因として、また家父長制の存続理由としてとらえられてきた。なお、家族賃金は、「生活給」概念と混同されやすいが、両者は家庭内性別分業を前提とするか否かで、大きな違いがある。つまり、家族賃金思想は、男性が妻子を扶養できるに十分な賃金の保障を意味するが、生活給は、それ自体は、ジェンダーに中立的な概念であり、労働者の生活を保障するための賃金を指す。家族賃金からの脱却が、必ずしも生活給の解消を意味するものではないことに留意する必要がある⁷。さらに家族賃金の概念は、家庭内の性別分業構造を前提とした社会制度および企業内制度全体を把握するためにも用いられる。これは「ブレッドウィナーモデル」とも呼ばれる。このような性格の社会制度は、日本のみならず先進諸外国に共通してみられる。

家族賃金思想の成立と定着の過程は、労働運動が大きな役割を果たしてきた。ミッシェル・バレットとメアリ・マッキントッシュ(1980)によれば、工場化の初期の頃は、フルタイムの賃労働者として働いていた女性や子どもたちが、19世紀を通じて、工場から排除されていき、次第に男性が一家の稼ぎ手となり、生計を維持できる家族賃金の理念が成立していった。家族賃金の観念が、社会に浸透していくのに、大きな役割を果たしたのが、労働組合であった。男性労働者に妻子を養える賃金を保障することは、長い間、労働運動のスローガンであり、家族賃金は、男性の熟練労働者たちの理想の家族像だった。女性たちは、保護と引きかえに労働市場から退出し、自立する手段を奪われてきた。家計収入の基幹をなしてきた女性の賃金は、家族賃金理念の浸透とともに、家計補助ととらえられるようになり、低賃金に固定されてきた。大沢(1994)は、家族賃金の理念を早期に明確化したものとして、イギリスの1834年の救貧法の改正をとりあげ、そのイデオロギー性を指摘する。「成人男性の賃金がそれだけで妻子を扶養するに足るという状態が、イギリスの歴史上では、一部の上層労働者を別とすれば、成立したことはない」にもかかわらず、家族賃金思想をたぶんに含んだ改正救貧法が成立したことにより、

⁷ただし、生活給が家族賃金思想を内包してきたこともまた事実である。日本では、家族賃金の原型は、電産型賃金にあると考えられている。電産型賃金は、よく知られているように、全体の8割を生活給が占め、年齢や勤続によって賃金上昇カーブが描かれる。ただし、生計費の算出には、男性を基準に年齢と家族構成員が規定されており、男性が家族を扶養することを前提とした女性排他的なものであることが、すでに明らかにされてきた(山田1997)。

家族賃金というイデオロギーが、社会のなかに浸透し、定着してきたとする（278頁）⁸。

当時、労働運動の基盤となり、社会制度の成立に影響をおよぼしてきたのが、マルクス経済学だった。フェミニズム研究者らの主張は、マルクスは、労働力の価値規定のなかで、労働者本人の生産・再生産費のみならず、「労働者家族の再生産費」を含めており、これが「家族賃金」思想をあらわしているというものである。

それに対するマルクス経済学者からの反論として中川（1994, 1999）の論文を紹介しておこう。中川は、そもそも労働力の価値規定の解釈において、マルクス経済学者が、マルクス自身が言及している以上に、ジェンダー的な読み込みがあることを指摘する。『資本論』の第2篇第4章「貨幣の資本への転化」では、労働力の価値を次のように規定している。

労働力の所有者は死を免れない。だから、貨幣の資本への連続的な転化が前提するところとして、彼が市場に現われることが連続的であるためには、労働力の売り手は、「どの生きている個体も生殖によって永久化されるように」、やはり生殖によって永久化されなければならない。消耗と死によって市場から引きあげられる労働力は、どんなに少なくとも同じ数の新たな労働力によって絶えず補充されなければならない。だから、労働力の生産に必要な生活手段の総額は、補充人員すなわち労働者の子供の生活手段を含んでいるのであり、こうしてこの独特な商品所持者の種族が商品市場で永久化されるのである（カール・マルクス・第1分冊, 1996, 301頁）。

以上のとおり、『資本論』では、第2の要素とされる労働力の再生産を「補充人員として労働者の子どもたちの再生産費」が含まなければならない、と言及しているにすぎないことを中川は指摘し、マルクス経済学者や労働運動の活動家に、家族賃金イデオロギーが根強く浸透していたために、「労働者の子どもたちの再生産費」が、「労働者の家族の生活費」と解釈されてきた主張する。

(2) 労働力の価値分割論について

しかし、フェミニストらは、マルクスが、夫の賃金で生計をたてている家族を想定していた根拠を『資本論』のなかから見出す。いわゆる「労働力の価値分割論」である。『資本論』第1巻第4篇第13章「機械と大工業」では、生産資本の増大が、分業と機械化を進行させ、相対的過剰人口を生み出すと展開されるが、そのなかで、機械制の導入が、労働者に及ぼす影響が、具体

⁸労働運動による家族賃金の観念の成立について、1970年代後半にイギリスを中心に論争がおきている。性別職域分離研究で有名なハートマン（1976）は、労働者階級の男性たちが、男性の職域から、さらには労働市場から女性を排除するために、家族賃金思想を成立させてきた、と家父長制に依拠しながら説明したのに対して、ハンスフリーズ（1977）は、家族賃金の成立は、労働者階級全体の利益だったと階級論で解釈しようとした。

的に論じられている。マルクスは、機械制の導入が、夫の生計で暮らしていた妻や子供たちを労働市場に引っ張り出すことになり、労働力の価値が家族全員に分割されると述べている。

労働力の価値は、個々の成年労働者の生活維持に必要な労働時間によって規定されていただけでなく、労働者家族の生活維持に必要な労働時間によって規定もされていた。機械は、労働者家族の全員を労働市場に投ずることによって、成年男子の労働力の価値を彼の全家族のあいだに分割する。それだから機械は彼の労働力を減価させるのである。たとえば四つの労働力に分割された家族を買うには、おそらく、以前に一人の家長の労働力を買うのにかかったよりも多くの必要がかかるであろう。しかし、そのかわりに一労働日が四労働日となり、その価格は、四労働日の剰余労働が一労働日の剰余労働を超過するのに比例して、下がってゆく。今では、一つの家族が生きるためには、四人がただ労働を提供するだけではなく、資本のための剰余労働をも提供しなければならない。こうして、機械は、はじめから、人間的搾取材料、つまり資本の最も固有な搾取領域を拡張すると同時に、搾取度をも拡張するのである。機械はまた資本関係の形式的な媒介すなわち労働者と資本家とのあいだの契約をも根底から変革する。(中略)以前は、労働者は彼自身の労働力を売ったのであり、これを彼は形式的には自由な人として処分することができた。彼は今では妻子を売る(カール・マルクス・第2分冊, 1996, 283-286頁)。

この箇所から、フェミニストは、マルクスが、労働者の再生産費を労働者「家族」の再生産費としてとらえていると分析する。マルクスが男性を稼ぎ手とした家族を基準に考えていたこと、また労働力の価値としての賃金は、成人男性に支払われることが前提となっていること、さらには女性や子供が労働市場に登場することは、一人あたりの労働力の価値を減少させることになるため、否定的にとらえていたこと、などの批判がだされた(Barret-McIntosh1980)。

その他にも、たとえば、その前段で、「機械が筋力をなくてもよいものにするかぎりでは、機械は、筋力のない労働者、または身体の発達は未熟だが手足の柔軟性が比較的大きい労働者を充用するための手段になる。それだからこそ、婦人・児童労働は機械の資本主義的充用の最初の言葉だったのだ。こうして、労働と労働者とのこのたいした代用物は、たちまち、性の差別も年齢の差別もなしに労働者家族の全員を資本の直接的支配のもとに編入することによって賃金労働者の数をふやすための手段になったのである。資本家のための強制労働は、子供の遊びにとって代わっただけではなく、家庭内で慣習的な限界のなかで家族自身のために行なわれる自由な労働にもとって代わったのである(カール・マルクス・第2分冊, 1996, 283頁)。」という記述がある。このくだりに対して、大沢(1994)は、「マルクスが『家庭内の自由な労働』とよぶ家事労働は、無媒介にもっぱら母や娘といった女がおこなうものと扱われている。もっぱら女が無償で(「自由な」)家事労働をおこない節約に努めることが、『労働力の価値』を『必要生

活手段』の価値に還元する規定の暗黙の前提だったのではないかと指摘する（277頁）。

これらの批判に対し、中川は、フェミニズム研究者らによる『資本論』の読み方の誤解を指摘する。中川（1994）は、労働力の価値分割の部分では、「家族再生産費としての労働力の価値規定は家族成員の個別労働力の価値の総和として貫徹している」と述べ、価値分割論によって労働力の価値規定に、労働者家族の再生産費が含まれることはないと主張する。「労働力の価値規定が、労働者の再生産条件の変化に伴って形を変えながら貫徹している」ことを強調し、男性のみを賃労働者とした労働者家族をモデルとしたのは、「労働力の価値が労働力の再生産の歴史的・社会的条件によって決まると考えたから」とする。そのうえで、女性が働くようになった今、その条件もその方向で変えることを求める。最後には、『資本論』の一部分を引用しながら、マルクス自身が、「男性だけが雇用関係を担って家族再生産費を稼ぐことをけってあるべき理想・規範とかんがえていたわけではない」と断言する。

だが、すでに述べたとおり、むしろ当時のイギリスの労働家族の実態は、成人男性によって家族が扶養されるものではないことが実証されているのであり、マルクスのもつ家族像が男女分業を前提としたものであったことは、否定できない。

4. 新古典派経済学に対するジェンダー批判

(1) ベッカーの新家庭経済学

経済学におけるジェンダー視点の欠如はマルクス経済学に限られたことではない。近年では、新古典派経済学についても検証がすすんでいる。最後に、新古典派経済学に対するフェミニストからの批判を簡単に紹介しておこう。新古典派経済学の理論枠組みは、「方法論的個人主義」に示されるように、人間は経済合理的に行動する主体と仮定し、各々の経済主体が、競争的な市場で、効用の最大化を追求することにより、限られた資源を有効に配分することができると思う。フェミニズム経済学は、まず、この基礎概念にジェンダーバイアスが隠されていることを指摘してきた。たとえば、行動の主体たる経済人は、市場のなかで自立し、対等に売買を執行すると想定されているが、実際、個々の人間は「文化的、歴史的、社会的な関係から切り離された存在」とは言えず、「階級関係によって、またジェンダー関係や人種をめぐる関係によって」その行動は大きく規定され、制約されている（久場 1999, 167-168頁）。同様に、市場についても、単なる価格のメカニズム機構として把握するのではなく、慣習や文化、イデオロギーや規範によって構築されている側面を見落としてはならないと批判する。こうした考え方は、フェミニズムに特徴的なものではなく、歴史学派ないしは制度学派の経済学にも共通した見解といえよう。

また、新古典派経済学は、フェミニストが問題としてきた非市場分野の経済分析に取り組ん

できた経済学でもある。新古典派経済学では、消費および貯蓄の主体として、家計が登場する。家計を担うのが家族であり、家族は企業と同じように、合理的に効用の最大化を追求すると考えられる。そして、G.ベッカーの「新家庭経済学」(New Home Economics)に代表されるように、家族内部の人間の行動や財の動きについても、同じ分析手法を用いて、理論化がすすめられてきた。ベッカーは、世帯を一つの単位としてとらえ、世帯ごとに経済合理性を追求すると考えた。家庭内の性別分業についても、男性と女性が、それぞれが優位な労働に特化することを経済合理性によって説明する。世帯を単位として考える点においては、マルクスもベッカーも共通しているといえよう。

フェミニストは、ベッカーの理論に対して、非市場領域に経済学の基礎概念を拡張したにすぎず、市場/非市場の二項対立を真に克服し、両者を統合した理論とは言えないと批判してきた(久場1999)。問題とされている点として、たとえば、世帯を消費と生産の単位とすることは、欧米社会のモデルであり、発展途上国の現状には不適合であることや、家庭内の労働の配分が、家父長制やジェンダー関係によって制約される点が見落とされていること、さらに個人の行動が、市場では利己主義が、世帯内部では「利他主義」が前提とされており、二元論が解消されていないことがあげられている。

(2) アンペイド・ワーク論

1990年代に入ると、家事労働を量的に測定し、社会的に評価する議論がはじまる。これは、従来のようなマルクス経済学の範疇で、家事労働の価値の意味を論じるのとは異なり、新古典派の経済手法をもちいたアプローチであり、「アンペイド・ワーク論」と呼ばれる。アンペイド・ワークとは、冒頭で説明した通り、支払われない労働、無償労働を意味する言葉だが、そうした労働を、誰がどれほど負担しているのかは、無償であるがゆえに不可視だった。これを量的に把握することで、可視化させ、無償労働のコストの公正な分配を考えようとするのが、アンペイド・ワーク論である(久場・竹信1999)。

アンペイド・ワーク論が本格的に議論されるようになったのは、1995年に北京で開催された第4回国連世界女性会議以降といえよう。女性がおこなう市場外の労働については、1975年にメキシコで開催された第1回目の世界女性会議からその重要性が指摘されてきた。会議を重ねるなかで、論点が具体化されて、1995年の北京会議において、アンペイド・ワークを測定し経済的に評価することが行動綱領に組み入れられた。有償労働と無償労働が、男女間で不平等な分布にあること、女性が経済的に寄与していることを可視化することが目的だった。それを受けて、日本政府は、研究会を立ち上げ、機会費用方法や代替費用方法など複数の分析ツールを用いて、1997年に無償労働の貨幣評価の調査結果を発表した。その結果、機会費用方法では、1991年時点で、時間でみると無償労働の85%を女性が担い、その金額でいうと男女間に5倍の

格差があることがわかった。また過去 10 年間にわたって分担格差がほとんど変化ないことも明らかにされた。

無償労働の大きさを金銭的に提示したことから、メディアはこの研究成果をこぞって「主婦の値段」として伝え、主婦がこれほど価値のある労働に従事しているという主婦賛美論が生まれた。そのために、家庭内の性別分業を固定する理論との誤解を植えつけ、フェミニズムの立場からも反発も起こった。ただし、アンペイド・ワーク論の本来の趣旨は、「人々が無償労働を引くうけることによる『経済的なコスト』、つまり『経済的な損失の大きさ』」（久場・竹信 1999, 24 頁）を明らかにすることにあり、無償労働と有償労働の不平等な分担比を見直す政策につなげるための取り組みである。

また、アンペイド・ワークの議論は、先進諸外国の実態から、発展途上国の実態にも対象を広げてきた。途上国の女性たちは、先進国の女性よりも、はるかに多様な労働形態で働いており、市場のための生産が無償で担い、労働のほとんどが評価されていない。たとえば、アジアやアフリカの農村地域では、多くの女性たちが、水汲みや食糧の収集などを担当している。これらの労働は、直接の現金収入にはならないが、収穫された食物を市場に売りにいく男性らは現金を獲得している（古田 2004）。アンペイド・ワークの測定によって、女性の労働が生産や開発にどのように活かされているのかを解明されることが期待されている。

お わ り に

家事労働の無償性を問い、再生産労働にまで経済学の領域を広げ、さらにはその意味を経済的な価値に換算して把握する。これが家事労働をめぐるフェミニズムの議論だった。

経済学は、人間が営む経済社会の基本的な運動法則を明らかにする学問であり、その対象は、いうまでもなく、人間の経済的な行為である。ゆえに、市場で取引される財やサービスを生み出す労働こそが、生産活動と定義づけられ、それ以外の人間の行為は、消費活動とみられてきた。つまり、女性が圧倒的に担っている家庭内や世帯内の労働は、経済分析の対象からは除外されてきた。

フェミニストは、これに対して、生産労働と再生産労働の違いを問い、市場領域と非市場領域の線引きの根拠を論じ、さらに、経済学がはたして生産労働や市場領域のみを取り扱う学問でいいのかと疑問をなげかけた。

こうした議論は、従来、経済学が取り扱ってきた「価値」や「労働」が、市場で取引引きされるものだけに限定した議論であり、人間の活動の一部のみを取り扱っているにすぎないことを再認識させるきっかけとなった。貨幣に換算されず、経済的な価値を生み出さない労働や活動が、社会のなかには膨大にあり、それが人間の生活を支え、社会を形成していることを明らか

にすることに貢献したといえよう。家事労働に限らず、労働契約が不在の地域の活動や、インフォーマル・セクターでの運動など非経済的とされる活動は、社会基盤となっており、こうした労働や活動の重要性を改めて明らかにした。

だが、フェミニストによる家事労働論争をふりかえると、経済学の限界を指摘し、批判を展開してきたフェミニズムの立場こそが、自ら経済学のタームに縛られていることに気づかされる。非貨幣的な労働や、経済的な価値を生み出さない活動すべてについて、経済学的な価値を求める必要はあるのだろうか。こうした労働や活動の存在を把握するために、不可視な労働を可視化させることは、それ自体意味のあることであるが、経済的な価値に換算しなければ、その活動の価値が測れないという考え方こそが、経済至上主義に陥っているといえよう。経済的に価値がみとめられない労働や活動が、経済的な価値のある労働や活動よりも、有用性や必要性が劣るわけではない。マルクスが「価値」と「使用価値」を区分けしたとおり、経済的な価値とそのものの有用性とはまったく異なるのであって、その経済的な価値によってその有用性が認められるわけではないことにも留意しなければならない。

参 考 文 献

- アダム・スミス（大内兵衛・松川七郎訳）、1959『諸国民の富』第1巻、岩波書店。
- 磯野富士子、1960「婦人解放論の混迷」『朝日ジャーナル』1960年4月号（上野千鶴子編1982『主婦論争を読むⅡ全記録』の2-22頁に所収）。
- 磯野富士子「再び主婦労働について」『思想の科学』4巻26号（上野千鶴子編1982『主婦論争を読むⅡ全記録』の88-106頁に所収）。
- 上野千鶴子、1990『家父長制と資本制——マルクス主義フェミニズムの地平——』岩波書店。
- 上野千鶴子編、1982『主婦論争を読むⅠ・Ⅱ全記録』勁草書房。
- 大沢真理、1993「『家事労働はなぜタダか』を手がかりとして」『社会科学研究』45巻3号。
- 大沢真理、1994a「日本の社会科学とジェンダー——社会政策論と労働研究の系譜にそくして——」原ひろ子・大沢真理・丸山真人・山本泰編『ライブラリ相関社会科学2ジェンダー』。
- 大沢真理、1994b「家族労働の搾取、労働力の価値、家族賃金イデオロギー」『社会科学研究』46巻3号（中川（1994）へのコメント）。
- 金子ハルオ編著、1992『資本主義の原理と歴史』青木教養選書。
- カール・マルクス著（岡崎次郎訳）、1996『資本論』1巻1～3分冊、大月書店。

- 川東英子，1993「マルクス主義フェミニズムに関する一考察」，竹中恵美子編著『グローバル時代の労働と生活』ミネルヴァ書房。
- 川崎賢子・中村陽一，2000『アンペイド・ワークとは何か』藤原書店。
- 木本喜美子，1995『家族・ジェンダー・企業社会——ジェンダー・アプローチの模索——』勁草書房。
- 木本喜美子，1996『『家族賃金』観念の現代的意味——家族・「個人生活」・ジェンダー——』，西村豁通・竹中恵美子・中西洋編『個人と共同体の社会科学』ミネルヴァ書房。
- 木本喜美子，2000「労働とジェンダー」『大原社会問題研究所雑誌』500号。
- 木本喜美子，2003『女性労働とマネジメント』勁草書房。
- 久場嬉子，1979「家事労働と資本——最近のヨーロッパにおける諸研究についてのノート——」『東京学芸大学紀要』3部門30号。
- 久場嬉子，1993「グローバルな資本蓄積と女性労働」，竹中恵美子編著『グローバル時代の労働と生活』ミネルヴァ書房。
- 久場嬉子・竹信三恵子，1999『『家事の値段』とは何か』『岩波ブックレット』473号。
- 久場嬉子，1999「経済学とジェンダー——フェミニスト経済学の新展開——」『女性学研究』5号。
- 久場嬉子・渋谷敦司，2002「(対談) 家事労働とジェンダー」『季刊家計経済研究』56号。
- 古田睦美，2004「グローバルな視野からみるアンペイド・ワーク（立岩真也・コメント）」『立命館言語文化研究』16巻2号。
- 古田睦美，2002「家事労働をどう捉えるか——家事労働論争からアンペイド・ワーク測定へ——」『季刊家計経済研究』56号。
- 中川スミ，1987「家事労働と資本主義的生産様式——私的・無償労働としての家事労働の性格づけをめぐる」『高田短期大学紀要』5号。
- 中川スミ，1993「家事労働は『搾取』されているのか——大沢真理氏の『『家事労働はなぜタダか』を手がかりとして』を読んで——」『社会科学研究』45巻3号（大沢（1993）へのコメント）。
- 中川スミ，1994『『家族賃金』イデオロギーの批判と『労働力の価値分割』論——家族単位から個人単位への労働力の再生産機構の変化——』『社会科学研究』46巻3号。
- 中川スミ，1996a「賃金格差と賃金水準——男女賃金格差是正をめぐるいくつかの論点——」『賃金と社会保障』1176号。

- 中川スミ, 1996b「経済学とジェンダー——性別賃金格差論を手がかりに——」『賃金と社会保障』1188号。
- 中川スミ, 1999「経済学とジェンダー——家事労働・労働力の価値・「家族賃金」——」『経済理論学会年報』36号。
- 中川スミ, 2000「賃金論の再考——ジェンダーの視点にたつて——」『賃金と社会保障』1273号。
- 中西洋, 1979『日本における「社会政策」・「労働問題」研究』東京大学出版会。
- 中西洋, 1982「経済学と〈家族〉」, 『家族史研究』編集委員会『家族史研究第6集』大月書店。
- 高木督夫, 1960「婦人労働運動における労働婦人と家庭婦人——磯野論文の問題点——」『思想』438号（上野千鶴子編1982『主婦論争を読むII全記録』の66-87頁に所収）。
- 高増明・松井暁, 1999『アナリティカル・マルキシズム』ナカニシヤ出版。
- 高増明, 2001「アナリティカル・マルキシズム」『アソシエ』6号, 御茶の水書房。
- 竹中恵美子, 1980「労働力再生産の資本主義的性格と家事労働——家事労働をめぐる最近の論争によせて」『経済学雑誌』（大阪市立大学）81巻1号（竹中恵美子, 1989『戦後女子労働史論』有斐閣に所収）。
- 竹中恵美子, 1993「80年代マルクス主義フェミニズムについて」, 竹中恵美子編著『グローバル時代の労働と生活』ミネルヴァ書房。
- 竹中恵美子, 1996「家事労働論の新段階——アンペイド・ワークとその社会的評価——」西村豁通・竹中恵美子・中西洋編『個人と共同体の社会科学』ミネルヴァ書房。
- 松井暁「アナリティカル・マルキシズムの社会理論」『経済理論学会年報』34号。
- 山田和代, 1997「電産賃金体系における『年齢』と『家族』——ジェンダー視点からの分析——」『大原社会問題研究所雑誌』461号。
- Beechey, Veronica, 1987 *Unequal Work*, Verso. (高島道枝・安川悦子訳, 1983『現代フェミニズムと労働——女性労働と差別』中央大学出版部)。
- Benston, Margaret, 1969, *The Political Economy of Women's Liberation*, *Monthly Review*, 21, No.4.
- B. ドーデン, C.V. ヴェルホーフ/丸山真人訳, 1998『家事労働と資本主義』岩波書店。
- I. イリイチ/玉野井芳郎, 栗原彬訳, 1982『シャドウ・ワーク——生活のあり方を問う——』岩波書店。

- Dalla Costa, Mariarosa / 伊田久美子・伊藤公雄訳, 1986『家事労働に賃金を』インパクト出版会。
- Delphy, Christine, 1984 "Close to Home: A Materialist Analysis of Women's Oppression," trans. by Diana Leonard, Univ.of Massachusetts Press.
- Gary S. Becker 1971 *The Economics of Discrimination*, University of Chicago Press.
- Gary S. Becker 1993 *Treatise on the Family*, Harvard University Press.
- Heidi Hartmann, 1976 *Capitalism, Patriarchy and Job Segregation by Sex*, Signs, 1 Spring.
- Humphries Jane, 1977 *Class Struggle and the Persistence of the Working-Class Family*, Cambridge Journal of Economics, Vol.1, No.3.
- Michelle Barrett and Mary McIntosh, 1980, *The 'Family Wage': Some Problems for Socialists and Feminists*, *Capital and Class* No.11.

Unpaid Work in the Labour Theory of Value

SHUTO Wakana

This article examines the argument between feminists and economists over unpaid work. In Marxist political economy, labour is defined as labour to produce goods and services which can be traded on the market. Other kinds of labour, for example housework and childcare etc; is defined as consumption activity. The former is called paid work and the latter unpaid work. Marxist political economics generally focuses on only paid work in its analysis, but excludes unpaid work.

Unpaid work is generally undertaken by women. Feminists insist that economics should cover both types of labour because the true significance of paid work is closely tied to that of unpaid work. This paper brings together these arguments and draws on problems with Marxist economics and feminist theory.

平成 16 年度研究・教育活動報告

人 間 文 化 学 科

人間科学講座

石原 敏道

(1) 研究成果

「情報教育事典」(丸善)の「生涯発達」項目執筆、平成 18 年発行予定

(2) 教育、地域貢献等の活動

創造性心理学、認知心理学演習、行動科学実験、行動科学特殊実験、心理行動論基礎、卒論指導、
(以上人文学部)

パーソナリティ、個性化(以上教養教育)

無意識の心理学(放送大学)

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

エクセルとワードによる、情報収集システムを構築し、実践した。大量の情報を処理するために、読み取った情報をマンダラシステムに整理する。残念ながら、まだ、完全な理解には至っていない。

古川 英明

(1) 研究成果

- ・「構想力と三重の総合——『純粹理性批判』A98-110 への覚え書」(『哲学雑誌(特集・ドイツ観念論再考)』、第 119 巻第 791 号、有斐閣、1-17 頁) 2004 年 10 月
- ・原佑訳『純粹理性批判』の復刊事業への参加(カント(原佑訳)『純粹理性批判・上』、平凡社ライブラリー、2005 年 2 月)
- ・E. Cassirer, Zur Metaphysik der Symbolischen Formen の翻訳作業の継続(カッシーラー遺稿研究会訳『象徴形式の形而上学』、法政大学出版局、2005 年刊行予定)

(2) 教育

教養教育

後期 哲学者たちの言葉(哲学)(工学部 B コース)

専門教育

ラテン語上級・前期(松本悦治『ラテン語読本』(Vita Romana))

ラテン語上級・後期(松本悦治『ラテン語読本』(Vita Romana) [前期からの継続])

哲学講読・後期(レクチャーでライブニッツを読む)

哲学史演習・前期(カント vs ヒューム——想像力(構想力)の問題)

哲学史演習・後期(カント vs ヒューム——想像力(構想力)の問題)

卒論指導(「カント前批判期における神の存在証明について」)

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

カント没後 200 年の平成 16 年にカント論文を発表し、論文脱稿後、故原佑先生の翻訳書の復刊事

業に参加し、校閲（分担）と校正と索引作成に携わった（2004 年 9 月～2005 年 8 月）。卒論指導でもカントを読み、思い出ふかいカントの年となった。しかし、後期の演習では参加者が 1 名で、ヒュームとカントの対決という目論見は失敗し、結局、卒論指導に当てた。古典を訳読するという形式の演習を行なうのは難しいと感じた。

元木 幸一

(1) 研究成果

論文

- ・「コピーからコピーへ 中世末期ヨーロッパ北方の複製文化」『西洋美術研究』第 11 号、2004 年 9 月、pp.29-49
- ・「〈正しい天秤、正しい重り〉——クエンティン・マセイス《両替商とその妻》の意味と機能——」『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』創刊号、2005 年 3 月、pp.67-83

翻訳

クリスタ・グレシンジャー『女を描く ヨーロッパ中世末期からルネサンスの美術に見る女のイメージ』（共訳）三元社、2004 年 11 月

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業科目

西欧美術への招待（芸術）、描かれた自然（芸術）、芸術文化基礎、芸術文化史、美学・芸術学演習、美術史演習、芸術文化実習、表象文化論（美学・芸術学）特論 I、表象文化論（美学・芸術学）特別演習、特別研究 II

卒論指導

「奈良霊山寺十一面観音立像について」「桜と日本絵画」「歌舞伎におけるケレンに関する研究」

修士論文指導

「ヤコブ・ファン・ライスダールの風景画と空」

講演

「山形大学 FD の 6 年——授業アンケート、教員研修合宿、公開授業の試み——」国立仙台電波工専、2004 年 9 月

「金勘定をする人——ヨーロッパ中世の商人たち——」山形大学公開講座（附属博物館）、2004 年 10 月

地域貢献

放送大学山形学習センター客員教員、山形県立博物館協議会会長

(3) 平成 16 年度の研究、教育活動に関するコメント

ここ数年少しずつ進めて来た訳本が無事出版されてほっとしている。『西洋美術研究』所収論文は、力を込めて書いたつもり。附属博物館長の仕事として、近代日本美術にも手を染め始めた。これが結構面白い。2、3 年後には成果がでるかもしれない。卒論指導は、はらはらしながらも楽しかった。3 名の卒業生に感謝する。教養教育の後期授業で例年になく授業評価が低かったのも、大いに反省している。これは多分卒論指導に重点を置いたためかもしれない。附属博物館長も兼務しているので、私の能力では、なかなかすべてが充実というわけにはいかない。

渡邊 洋一

(1) 研究成果

学会発表

- ・「二次元顔画像の陰影からの形状復元に関する検討」、東北心理学会第 58 回大会、本多 薫・渡邊

洋一、2004.6、岩手県立大.

- ・“A Method for Assessing Legibility of Handwritten Japanese Kanji Characters”, Watanabe Yoichi and Saruta Kazuki, 28th International Congress of Psychology, 2004.8, 北京.

(2) 教育、地域貢献等の活動

a. 担当授業

実験心理学入門（教養教育科目）、心理学概論、心理行動論演習、行動科学実験、行動科学特殊実験、行動科学情報処理実習（以上専門教育科目）、実験心理学特論、実験心理学特別演習（以上、大学院授業科目）。

b. 卒論指導等

4 年生 11 名の卒業論文のための研究を指導。

c. 学外活動

自動車事故対策機構適性診断専門員・運行管理者等一般講習会講師、宮城県警察学校非常勤講師。

(3) コメント

8 月北京で開かれた国際心理学会では、文字パターン認識について発表した。現在この分野での発展が著しい中国の研究者をはじめ各国の研究者と討議することができ大変勉強になった。12 月には学内共同研究プロジェクトでペルー・ナスカ台地を現地調査した。考古学・地理学との共同という全く新しい研究で、大変刺激になった。

小熊 正久

(1) 研究成果

論文

「メルロ＝ポンティと幾何学」、『山形大学紀要（人文科学）』第 15 巻第 4 号、p.167-p.186.

「最初期フッサールにおける空間思想」、『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』創刊号、p.17-p.29.

(2) 教育、地域貢献等の活動

授業：専門教育；哲学概論、哲学特殊講義（一）、哲学講読、現代哲学演習、科学思想文化演習。教養教育；ギリシア哲学の世界観、認識について。

卒論指導：題目「プラトン『国家』に関する考察—正義について—」

(3) 研究・教育活動に関するコメント

研究については、さらにフッサールについて関連するテーマを追究する予定

池田 光則

(2) 教育、地域貢献等の活動

(i) 担当授業

・学部専門教育科目：言語学概論、言語学演習、ラテン語（初級）、人間文化基礎演習、専門基礎英語

・教養教育科目：言語学概論（言語学）、言語学とその周辺領域（言語学）、英語

・大学院：言語学特別演習

(ii) 卒業論文指導

・慣用表現・連語における「水」の意味拡張

・子供に向かって使用する言葉に見られる接頭辞「お」「ご」のつく語

- ・現代語における差別語の実態—大学生の意識調査を通して—
- ・日本の CD ヒットチャートにおける文字・表記
- ・英語と意味のずれがある外来語について
- ・現代日本語の自称詞・対称詞・他称詞—テレビ放送を資料として—
- ・日本の文学作品における女性語の変遷

(3) 平成 16 年度の研究、教育活動に関するコメント

言語類型論および認知言語論の視点から、語順を中心とした言語変化の要因の解明を目指して研究を進めている。一般教育科目（言語学）では、「言語の多様性と変化」を主テーマとして講義を展開しており、受講生を対象に方言使用の実態・ことばの変化等について数年にわたりアンケート調査を実施しデータの蓄積を行なっている（当該年度の集計結果は授業で報告）。

清塚 邦彦

(1) 研究成果

(論文)

「虚構概念の哲学的分析：予備的な考察」、山形大学紀要（人文科学）、第 15 巻、第 4 号、135-166 頁（書評）

「書評：森本浩一著『デイヴィッドソン：言語なんて存在するのだろうか』（NHK 出版）」、科学哲学（日本科学哲学会）第 37 巻 2 号、2004 年 12 月、165-168 頁

(エッセー)

「様々な知識、様々な方法」、『教養教育だより』（山形大学教養教育実施委員会編）、No. 17, 2004 年 4 月、4 頁

(2) 教育、地域貢献等の活動

(授業)

講義：「生命倫理学の諸問題（哲学）」「哲学基礎」「論理学概論」「一般記号システム論」「論理学特論」（大学院）

演習：「一般記号システム論演習」「論理学特別演習」（大学院）

(卒論指導)

人間情報科学コース 3 名の卒論指導を担当した。

(その他)

前年度卒業生の卒業研究 1 件に関し、執筆学生ならびに本多教員と私の連名で「2004 年度電気関係学会東北支部連合大会」において成果の報告を行った。

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

特になし。

渡辺 文生

(1) 研究成果

- ・学会、研究会などの口頭発表

「日本語の語りの談話における指示表現のあいまいさと分かりやすさについて」 Fourth International Conference on Practical Linguistics of Japanese, College of Humanities, San Francisco State University, USA, 2004 年 4 月 3 日（Conference handbook: 4th ICPLJ. 30-31.）

澤恩嬉・渡辺文生 「日本語母語話者と非母語話者による語りの談話における『調整』過程について」言語科学会第 6 回年次国際大会、愛知淑徳大学、2004 年 7 月 17 日（『言語科学会第 6 回年次国

際大会ハンドブック』266-267.)

「談話における『は』の使い方についての日本語母語話者と学習者の違い」第 17 回日本語教育連絡会議、土日基金文化センター、アンカラ、トルコ共和国、2004 年 8 月 18 日

「イントネーション単位と談話の種類」第 1 回談話分析コロキウム、テルメ柏陵、山形県大江町、2004 年 12 月 23 日

・出版物

Differences in use of "wa" in spoken and written Japanese discourse.

Occasional Papers 6, 18-19. Association of Teachers of Japanese.

2004 年

「語りの談話における『は』の使われ方について」『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』創刊号, 3-15. 2005 年

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業は、言語学概論・日本語意味論演習・日英対照言語学演習・日本語学講読・日本語意味論講読・日本語（記述）・教材の研究・教養 教育科目（言語学）・教養教育科目（日本語）。

学生の指導については、卒業論文の学生 1 名を担当。テーマは「映画解説の談話における指示表現の使用についての研究」で、映画のあらすじを説明するときに登場人物がどのような形式で談話の中に現れているかを分析したものであった。

地域貢献等の活動としては、2004 年 10 月 21 日に山形北高等学校で「『ものとことば』について」というタイトルの出張講義を行った。

(3) 当該年度の研究、教育活動に関するコメント

・研究活動について

2004 年度は、研究代表者として科学研究費が交付され（平成 16～18 年度 基盤研究 (C) (2) 課題番号：16520311 「日本語母語話者と非母語話者の語りの談話における「話段」についての研究」）、そのプロジェクトに関わるデータ収集や研究発表を中心に行った。

また、東京工業大学の西條美紀助教授を研究代表者とする科学研究費プロジェクト（平成 16～18 年度 基盤研究 (C) (2) 課題番号：16520319「学際的アプローチによる大学生の講義理解能力育成のためのカリキュラム開発」）に研究分担者として参加し、データ収集や分析を行った。

2004 年 12 月 23 日には、「第 1 回談話分析コロキウム」という研究発表会を主催した。山形大学留学生センター、山形短期大学、筑波大学、ミネソタ大学（アメリカ）、リュブリャーナ大学（スロベニア）から研究者を招き、談話分析に関わるテーマで研究発表およびディスカッションを行った。

人文学部研究活動支援（国際学会における発表のための海外渡航補助「Association for Asian Studies Annual Meeting における研究発表」）をいただき、2005 年 3 月 25 日～4 月 6 日にかけてミネアポリス、シカゴを訪問した。その期間中の 2005 年 3 月 30 日にミネソタ大学言語学科の Linguistics of Storytelling という授業において講義を行った。

・教育活動について

専門の演習では、レポーターを割り当てて発表させる形式にすると、レポーターと教員しか発言しない授業になりがちなので、レポーターを割り当てず毎回の授業で多くの学生に発言させるようにしている。

言語学の教養科目講義では、医学部の学生が半数を占める時間帯だったので、後半の講義でコミュニケーション・スタイルの違いによって生じる誤解や対立について扱ってみた。多くの受講生が、医療現場における医師や看護師と患者との間のコミュニケーションの問題ととらえて、興味を持ったようであった。

鈴木 亨

(1) 研究成果

論文

- ・「結果構文における推移と境界性の起源」、『山形大学人文学部研究年報』第 2 号、pp. 1-28、(2005 年 2 月)
- ・“Resultatives and Make-Causatives,” Proceedings of the 59th Conference of The Tohoku English Literary Society、pp. 107-115、(2005 年 3 月)

口頭発表

- ・「結果構文から考える形式と意味の役割分担」、東北英文学会第 59 回大会シンポジウム「形式と意味のインターフェイス―述部をめぐる諸問題」(2004 年 11 月 21 日、東北大学)

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業：英語、専門基礎英語、言語学基礎、英語学概論、日英対照言語学、現代英文法演習
卒業論文指導テーマ：

- ・“The English Middle and Qualia Structure”
- ・“On the Licensing Conditions of Resultative Phrases”
- ・“Verbs of Creation and Verbs of Consumption: Write and Sweep”

(3) 平成 16 年度の研究、教育活動に関するコメント

研究：英語の結果構文の特異性について、関連する使役構文との対比から考察をすすめた。

教育：英語 (C) の授業では、毎回テキストのトピックに関する自由作文を課題として提出させ、それを添削して返却するとともに、教材と活用することで、学生の参加意識を高めることを試みた。専門科目の授業では、内容に応じて、様々な英文テキストを読む課題を課すことで、専門知識の学習だけでなく、同時に語学力を高めるよう配慮した。

富澤 直人

(1) 研究成果

論文

- ・論文
“On binding in raising structures,” Bulletin of Yamagata University (Humanities) 15.4, 77-90. 2005/02/15 (平成 17 年 2 月)

(2) 教育、地域貢献等の活動

- ・教育：英語学特殊講義を始めとした英語学コース開講科目を担当し、卒論指導を行うとともに、専門基礎英語と教養英語を担当した。

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

3 カ年計画の科研費プロジェクトの 1 年目にあたり、叙述関係の文法的仕組みを関係節の統語的・意味的側面から集中的に研究した。

本多 薫

(1) 研究成果

論文

- (a) ページ分割と画面スクロールの違いが長文読解に与える影響について、人間工学、第 40 巻第 3 号、pp.166-169, 2004 (単著)

学会発表

(a) チャットシステムにおけるアバターの感情表現について、平成 16 年度電気関係学会東北支部
連合大会講演論文集, pp.297, 2004 (共同)

(b) 二次元顔画像の陰影からの形状復元に関する検討, 東北心理学会研究, 第 54 号, pp.55, 2004
(共同)

・著書

(a) 生産管理大辞典(人的資源管理と先進生産技術), ポール M. スワミダス編, 朝倉書店, pp.286-
290, 2004 (翻訳・共著)

(2) 教育、地域貢献等の活動

授業：情報処理(教養)、情報科学入門、人間情報科学演習、人間情報科学実習(学部)、人間情報科
学特論、人間情報科学特別演習(大学院)

卒業論文(人間情報科学コース担当として共同指導)：

(a) コンピュータ利用の操作支援に関する研究—ファイル管理ソフトウェアの開発

(b) 色情報のイメージと価値に関する研究

(c) インターネットによる地域支援に関する研究

地域貢献活動等：

(a) 公開講座「城下町山形の探訪一足とパソコンで巡る」を担当

(b) 放送大学山形学習センター客員助教授

(c) 放送大学山形学習センター非常勤講師(「情報処理基礎」を講義した)

(3) 研究、教育活動に関するコメント

平成 16 年度は、コンピュータの画面設計および情報伝達方法に関する研究を行った。また、情報
科学関連の講義を担当するとともに、公開講座の企画と講師を勤めた。

文化構造学講座

奥村 淳

(1) 研究成果

(論文)「太宰治とグリムのメルヘン —作品集「ろまん燈籠」におけるメルヘン・昔話の論理—」「山
形大学紀要(人文科学)」第 15 巻第 3 号(平成 17 年 2 月)

(2) 教育、地域活動等の貢献

(教育) 教養教育としてドイツ語 1、2 を計 7 コマ担当

専門教育としてドイツ文学特殊講義、ドイツ文化論、ドイツ文学習、比較文学演習など 5 コマを担
当。ヨーロッパ文化概論も分担した。

(3) 研究・教育活動に関するコメント

工学部 B コースを担当したことが特に記憶に残る。あまりよくない勉学条件のなかで努力する学
生諸君の姿には啓発されるものがあった。後期だったので、大雪も印象深い。

菊地 仁

(1) 研究成果

論文

「〈鬼一口〉怪異譚の変成—『伊勢物語』を『日本霊異記』と『今昔物語集』との狭間で読む—」「伊
勢物語の表現史」pp.162-177

「源義経—その後の物語」『解釈と鑑賞』第 882 号、pp.196-199

「生活空間と境界」『生活誌（院政期文化論集第五巻）』pp.8-31

「山形の〈炭焼藤太〉伝説—山形大学附属博物館蔵「炭焼藤太由来」の紹介をかねて—」『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』第 1 号、pp.33-47

口頭発表

「炭焼藤太の旅」平成 16 年度伝承文学研究会大会（平成 16 年 9 月 5 日・大谷女子大学）

(2) 教育、地域貢献などの活動

主な担当授業名

教養セミナー（教養教育科目）

日本文学概論・民俗文化概論・日本古代中世文学特殊講義（専門教育科目）

日本古代中世文化論特論（大学院）

講演会

平成 16 年度山形県高等学校国語教育研究協議会・講演

「情報は伝達されたか—和歌説話のひとつの読み方—」（平成 16 年 10 月 14 日・パライオもがみ）

出張講義

山形県立南陽高等学校「イメージとしての富士山」（平成 16 年 12 月 12 日）

阿部 宏慈

(1) 研究成果

（論文）

「表象不可能性は表象の禁止か？—ディディ＝ユベルマン Images malgré tout をめぐって—」
山形大学人文学部研究年報、第 2 号、平成 17 年 2 月、pp.31-61

「ドキュメンタリー映画における記憶と表象不可能性の問題をめぐって—リティ・パニユ『さすらう者たちの地』および『S21 クメール・ルージュの虐殺者たち』を中心に—」山形大学紀要（人文科学）第 15 巻、第 4 号、平成 17 年 2 月、pp.103-134

(2) 教育、地域貢献等の活動

教育

ヨーロッパ文化論コースおよび表象文化論コースの授業担当と卒業論文、修士論文の指導。担当した卒業論文の主題は、「現代日本映画の研究—ドキュメンタリーとフィクションの間で」「アメリカ映画の中の少女フェミニズム」「表象としての東京駅」ほか。

講演等

「侯 孝賢の映画世界あるいは懐かしさの畏」（平成 16 年 6 月 25 日：仙台メディアテーク）

地域貢献

人文学部地域連携室の業務として、最上総合支庁、新庄市青年会議所との共催による人文学部公開講座（平成 17 年 3 月 4 日）の企画および NHK 文化センターにおける人文学部との連携講座を推進した。

米沢日仏協会および米沢日仏交流の会「バザパ」の活動に協力した。

(3) 研究、教育活動に関するコメント

科学研究費助成金「視覚表象における「リアル」の研究」の助成により、中村三春、大河内昌、阿部成樹、中村唯史、清塚邦彦の各氏とともに、共同研究をおこなった。分担領域は「ドキュメンタリー映画における「リアル」の研究」。

教育については、教養教育フランス語および専門教育における「フランス文化論」「表象文化演習」

などを担当した。

西上 勝

(1) 研究成果

論文

「林語堂と費孝通の「老いの文明論」『山形大学人文学部研究年報』第 2 号（2005 年 2 月）pp.63-84

学会発表

「蘇軾の韓愈評とその史論」 第 18 回中国詩学会（五皓） 2004 年 7 月

(2) 教育活動

専門教育科目「中国文学概論」など。

(3) 教育活動等のコメント

2004 年 5 月、中国・広西師範大学の梁学長をはじめとする訪問団を迎え、交流協定を締結する一連の学部国際交流業務に従事した。

2004 年 10 月から企画・指導してきた学部の新科目「異文化間コミュニケーション実習」について、2005 年 3 月、中国・広西師範大学における引率、実施に従事した。

佐藤 清人

(1) 研究成果

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業

（教養教育科目）英語（C）、英語（R）

（専門教育科目）英米文学概論、英米文学講読など。

（大学院）英米近代文化論特論など。

卒論指導

トニ・モリソン研究、アリス・ウォーカー研究

学外活動

出張講義：山形北高等学校

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

研究対象である日系アメリカ文学については継続中である。

授業ではディズニー映画などを素材にして、大衆文化へのアプローチの仕方について講じたが、こうした分野も今後研究対象のなかに取り込んで行く予定である。

中村 三春

(1) 研究成果

1) 論文

1. 「漆の実のみのる国」「蟬しぐれ」『国文学解釈と鑑賞』第 70 巻第 2 号（至文堂）／2005 年 2 月 特集〈近代文学にみる「日本海」〉

2. 賢治的テキストとパラドックス—『春と修羅 第三集』から— 『山形大学紀要（人文科学）』第 15 巻第 4 号／2005 年 2 月

3. 発病するメタフィクション—太宰・病・薬— 山内祥史ほか編『二十世紀旗手・太宰治—その

恍惚と不安と』(和泉書院) / 2005 年 3 月

4. ハイパーテキスト《稿本風の又三郎》『山形大学人文学部研究年報』第 2 号 / 2005 年 2 月

2) 評論類

1. 山新文学賞 選評『山形新聞』2005 年 1 月～(毎月 1 回掲載)

2. 場所的感性への挑戦—「神町」の新しい地誌に『山形新聞』(夕刊) / 2005 年 2 月 4 日

3) 書評

1. 「枠組」にきわめて意識的 [石原千秋『テキストはまちがわかない』書評]『週刊読書人』/ 2004 年 4 月 23 日

2. 作家の倫理性を突き詰める [井口時男『危機と闘争』書評]『週刊読書人』/ 2005 年 2 月 11 日

4) 口頭研究発表

1. 賢治的テキストとパラドックス—『春と修羅』第三集から— 日本キリスト教文学会九州支部夏季セミナー / 2004 年 7 月 於・下関パークホテル

2. ハイパーテキスト《稿本「風の又三郎」》宮沢賢治学会イーハトーブセンター夏季セミナー / 2004 年 8 月 於・宮沢賢治イーハトーブセンター

3. 猫と論争の神話—2000 年代の笠野頼子— 昭和文学会平成 16 年度秋季大会 / 2004 年 11 月 於・立命館大学

(2) 教育、地域貢献等の活動

1) 教育(担当授業科目)

[前期]

映像論 《日本映画史—小津・溝口・黒澤の時代》

比較文学概論 《現代文学の地政学》

日本近世近代文学演習 《ことばの織物・日本現代小説の研究》

映画史—1895～1945— [教養教育]

表象文化論(現代批評) 特論 [修士課程]

特別研究 [修士課程]

[後期]

日本文学基礎 《術語集 / 現代文学のトポス》

日本近世近代文学特殊講義 《宮沢賢治の文芸世界》

日本近世近代文学講読 《感覚のモダン—朔太郎・潤一郎・賢治・乱歩》

表象文化演習 《問題作現代日本映画の研究》

村上春樹論 [教養教育]

表象文化論(現代批評) 特別演習 [修士課程]

特別研究 [修士課程]

- ・人間文化学科表象文化論コース、日本文学コース、比較文化・比較文学コースの担当教員として、これらコース所属 4 年次学生の卒業論文指導を行った。

2) 地域貢献

- ・平成 16 年度に設立された山形県内 4 年制 4 大学の連合体(平成 17 年度より 9 大学等に拡大)である大学コンソーシアムやまがたの幹事会委員・共同講座部会長として、平成 16 年 9 月から 11 月にかけて県内 4 地区で開催された共同公開講座の企画・運営・司会、平成 16 年 12 月に山形大学で開催された FD セミナー研修会(大学コンソーシアム京都前事務局次長の講演会、コンソーシアム部会長によるパネルディスカッション)のコーディネートなどの大学間連携の業務を行った。
- ・平成 16 年度に設立され、現代 GP を獲得した、山形県内 3 大学と 3 短大の連合体である地域ネットワーク FD 樹水の FD 協議員として、国内先進地域・大学の視察調査、合同 FD 研修会、大学生 FD 会議、学生による合同授業アンケート調査、公開授業・検討会、平成 17 年 1 月に山形大学で開

催された「21 世紀の大学教育を拓くみちのく GP 交流シンポジウム」、新入生向け学習マニュアル「なせば成る！」などの企画・運営・司会・編集などの大学間連携 FD の業務を行った。

- ・平成 16 年度に設立された、山形大学と最上地域 8 市町村の連合体である山形大学エリアキャンパスもがみの運営委員会委員として、同キャンパスの設立・企画・運営などの地域連携の業務を行った。
- ・平成 17 年 3 月に福島県文化センターにおいて開催された、平成 16 年度近代文学ふれあいの会において、「村上春樹—『ノルウェイの森』から遠く離れて—」と題する講演を行った。

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

[教育活動]

- ・すべての講義科目においてパワーポイントによるスライド授業を行い、綴じると小冊子になるテキスト資料を作成・配付した。
- ・演習・講読においても学生自身にパワーポイントによるスライド作成を課し、すべての受講生が基本的なスライド作成・操作の技術を身につけた。

[研究活動]

- ・文科省科学研究費補助金・基盤研究 (C) 一般・研究課題「視覚表象における『リアル』の研究」(研究代表者・山形大学人文学部教授・阿部宏慈)の研究分担者の一人として、同研究に従事した。
- ・人文学部研究活動支援事業の一環として、研究スペースを貸与され、研究課題「現代日本の文学と映画におけるメタフィクションの研究」について研究を推進した。
- ・研究発表者として招聘された学会・セミナーにおいて、年間 3 回の研究発表を行い、すべての成果を論文として公表した。(うち 1 編の刊行は平成 17 年度)
- ・人文学部目標評価委員会研究活動推進部会の一員として、学部内科学研究費補助金新設率向上の業務に従事すると同時に、日本学術振興会科研費審査専門委員として、科研費審査(第一次)にあたった。

大河内 昌

(1) 研究成果

(論文)

“Of the Standard of Taste: David Hume’s Aesthetic Ideology”『試論』(『試論』英文学研究会) 第 42 号 pp. 1-18.

(コラム)

「A Pragmatic Turn?」『英語青年』2004 年 4 月号 p. 44.

「デイヴィッド・ヒュームの射程」『英語青年』2004 年 6 月号 p. 28.

「美学イデオロギー」『英語青年』2004 年 8 月号 p. 35.

「Gasche の新著」『英語青年』2004 年 10 月号 p. 38.

「抒情詩と小説」『英語青年』2004 年 12 月号 p. 39.

「商業とジェンダー」『英語青年』2005 年 2 月号 p. 38.

(学会発表)

「商業社会の英雄譚」(日本英文学会第 76 回大会 シンポジウム「記憶の詩学—叙事詩の系譜をたどる」)

(2) 教育、地域貢献当の活動

(担当授業)

英語(教養教育)、専門基礎英語、英文学演習、英文学特殊講義(学部)、英米近世文化論特別演習、英米近世文化論特論(大学院)担当

(卒業論文テーマ)

1. W. B. イェイツの詩の研究
2. イギリス・ゴシック小説の研究
3. ロック音楽と若者文化の研究

(地域貢献)

寒河江高校における出張講義

(3) 当該年度の研究・教育活動に関するコメント

(研究) イギリスにおける啓蒙思想からロマン主義への移り変わりの問題を、18 世紀の美学、道德哲学とロマン主義の美学の関係を手がかりに、考察してきた。

(教育) 英語教育において、学生が文法知識と英語運用を有機的につなげられることを目標に、できるだけ多くの作業を学生自身にさせるよう努力した。

阿部 成樹

(1) 研究成果

- ・アンリ・フォション (阿部成樹訳) 『かたちの生命』ちくま学芸文庫 2004 年
- ・「川崎繁夫作『閃光』(山形大学附属博物館所蔵)——その作風と大正期のロダニスム——」『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』創刊号、2005 年 3 月、85-93 頁
- ・「Roland Mortier, *L'Originalité*」(書評)『西洋美術研究』第 11 号、2004 年 9 月、216-222 頁
- ・文部科学省科学研究費補助金 基盤研究 (C) 「19 世紀フランスにおける〈芸術制作〉の文化的表象」(平成 15 年度より継続) 700 千円

(2) 教育・地域貢献等の活動

- ・学部において、芸術文化特殊講義(「18 世紀フランスの美術と感性」)、芸術文化演習(前後期)、芸術文化実習、表象文化特殊講義(「写真の可能性」)、人間文化基礎演習、人間文化総論、博物館実習を担当。
- ・大学院において、美学芸術史特論、美学芸術史特別演習を担当。
- ・教養科目において、「ヌードの歴史」「フランス絵画史 II」を担当。
- ・京都大学大学院文学研究科・文学部非常勤講師として、美学美術史学特殊講義(「フランス新古典主義美術とダヴィッドの流派」)を担当。
- ・卒業論文指導：芸術文化論コース 4 名(ゴッガン、セザンヌ、ルノワール、マネの作家研究)、表象文化論コース 5 名(現代写真論 2 名、レトリック論、大正文化論、書体デザイン論各 1 名)
- ・展覧会評「フランス十九世紀絵画展」(上下)『山形新聞』2004 年 6 月 8/9 日
- ・講演「19 世紀フランス絵画の深みとゆらめき」2004 年 6 月 於・山形美術館
- ・公開講座講師「ヴェターの《ジェルサンの看板》」山形大学附属博物館公開講座「商いの博物学」2004 年
- ・出張講義講師(山形北高校、山形南高校)
- ・人文学部進路指導委員として、企業訪問(東京、仙台、山形)等の活動を行い、学生の進路指導にあたる。

(3) 研究・教育活動に関するコメント

- ・研究については、3 年にわたって取り組んできたフォションの古典的著作の翻訳を刊行することができ、ひとつの節目となった。引き続き、フォションの研究を 20 世紀初頭の知的潮流の中におき直す作業を通じて、新たなフォション像の提示を試みたい。
- ・教育については、総じて数の多い出席者に一定水準の知識と考え方の基礎を、効果的かつ確実に伝

える方法を模索している。コンピュータによる提示によって視覚資料の示し方を改善することができた。今後は参考文献など副次的資料の効果的な利用を考えていきたい。

中村 唯史

(1) 研究成果

口頭報告

- ・「ペレーヴィン文学のクロノトポス」(日本ロシア文学会東北支部会研究発表会、2004年6月26日、於山形大学)
- ・「マンデリシュタームのアルメニア巡礼」(日本ロシア文学会第54回研究発表会ワークショップ、2004年10月2日、於稚内北星学園大学)
- ・「現代ロシアにおける作家像の再構築：チャアダーエフを例として」(ロシア東欧学会第33回大会、2004年10月9日、於北海道大学)
- ・「詩人・境界・他者：ロシア文学におけるアルメニア表象」(JSEES シンポジウム「カフカース：スラヴ世界と中東のボーダー」、2004年10月30日、於東京工業大学)
- ・「ヨシフ・プロツキイの詩学における“普遍性”(ロシア語)」(ロシア・ドストエフスキイ基金シンポジウム「世界文化の文脈におけるロシア語ロシア文学」、2004年12月18日、於モスクワ・コスモスホテル)

論文

- ・「ペレーヴィンはどこへ行く」『ユーラシア研究(東洋書店)』第30号、33-38ページ
- ・「脱出、空虚、ロシア：ペレーヴィン文学の時空間」『現代文芸研究のフロンティアVI(北海道大学スラブ研究センター)』、31-54ページ
- ・「プロツキイの詩学における普遍性と不連続性について」『山形大学研究年報』第2号、105-123ページ

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業

ロシア語Ⅰ、ロシア語Ⅱ(教養教育)、表象文化基礎、ヨーロッパ文化概論、ロシア文化論、ロシア語学文学講読、ロシア文化演習(専門教育)、ロシア東欧文学特講、同特別演習(大学院)

指導卒業題目

「ロシアの自然観：沿バイカル地域を中心に」

その他

学部国際交流委員としてロシア連邦ブリヤート大学東洋学部生短期研修(2005年3月18日—4月1日)の企画運営に参加した。

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

特になし

伊藤 豊

(1) 研究成果

- (1) 「預言者・改革者としての E・F・フェノロサーボストン美術館在任時の活動を中心に」、『山形大学人文学部研究年報』、No. 2、125-135 ページ、2005 年。
- (2) “Art as a Reforming Force of Culture: Ernest F. Fenollosa and the Utopianization of East Asiatic Art”、『比較文化研究』、No.67、51-57 ページ、2005 年。
- (3) 「フェノロサーの美術理論はどこから来たか—W・スミスとの比較に基づく一仮説」、『LOTUS：日本フェノロサー学会機関誌』、No. 25、1 - 22 ページ、2005 年。

- (4) 現代アメリカの反移民主義—国境を越える文化の創造と、アメリカという『夢』の行方—、『敬和学園大学人文社会科学研究所年報』、No. 3、101-115 ページ、2005 年。
- (2) 教育、地域貢献等の活動
在外研究中のため該当せず。
- (3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント
本年度 3 月より 1 年間の予定でロンドンの王立芸術大学を拠点として在外研究中。

森田 光宏 (平成 17 年度着任)

- (1) 研究成果
- ・ 学術論文
Deguchi, M. and Morita, M. (2005). "The role of output in the acquisition of L2 word meanings : A classroom study in a Japanese university". Educational Studies, 47, pp.187-198. ICU
 - ・ 学会発表
阪上辰也、大名力、松野和子、村尾玲美、森田光宏、杉浦正利 (2005) 「辞書 検索行動の履歴記録システムの開発」 大学英語教育学会 (JACET) 第 6 回英 語辞書学ワークショップ 2005 「英語の辞書と語彙」 (東京電機大学) (2005 年 3 月 26 日)

邵 迎 建

- (1) 研究成果
- 論文
・ 「上海“孤島”末期及び淪陥時期の話劇——黄佐臨を中心に」『戦時上海—1937 年～45 年—』(研文出版) (平成 17 年 3 月) pp.231-271
 - 書評
・ 「文本・制度・想象——読鲁迅『故郷閲読史：近代中国的文学空間』『現代中国』(湖南教育出版) 第四輯 (平成 16 年 12 月) pp.228-232
 - 口頭発表
・ 「淪陥区上海の文芸——「秋海棠」をめぐる」日中人文社会科学学会第二回研究大会、東京青山オーバルビル 15 階にて平成 17 年 2 月 6 日。
- (2) 教育活動
中国語、中国語会話、中国語作文、時事中国語
- (3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント
平成 17 年 2 月 27 日から 3 月 12 日にわたり、西上勝先生と一緒に学生を引率して広西師範大学で文化交流した。
.....

地域社会環境学講座

板垣 哲夫

- (1) 研究成果
- 論文
「初期和辻哲郎における超越」『山形大学人文学部研究年報』第 2 号、平成 17 年 2 月

「初期和辻哲郎における内在」『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』第 2 号、平成 17 年 3 月

(2) 教育、地域貢献等の活動

平成 16 年度担当授業（学部）

日本史特殊講義（二）、日本史演習（二）、日本史講読（二）、地域環境歴史論基礎、丸山真男の思想史学（歴史学）、江戸時代とは何か（教養セミナー）

卒業論文指導

「幕末期における坂本龍馬の黄道とその背景」

『『教育勅語体制』下の教育』

平成 16 年度担当授業（大学院）

日本近代現代史特別演習

浅野 明

(1) 研究成果

論文

「君主と貴族と社会統一ロシアの場合―」、小倉欣一編『近世ヨーロッパの東と西―共和政の理念と現実―』（山川出版社、2004 年）85-103 頁。

(2) 教育、地域貢献等の活動

前期の担当授業：人間文化基礎演習、地域歴史論二（農村社会論）、ヨーロッパ史演習（一）、ヨーロッパ史講読（一）、教養教育：西洋中世の社会（歴史学）、後期の担当授業：ロシア・東欧史特殊講義、ヨーロッパ史演習（一）、教養教育：西洋中世の社会（歴史学）

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に対するコメント

論文は、13 世紀から 20 世紀までのロシアの権力構造を、それぞれの時代の社会構造との関連で、具体的に明らかにしようとしたもの。

新宮 学

(1) 研究成果

学術論文

- ・「陳建『皇明資治通紀』の禁書とその続編出版（一）」『山形大学歴史・地理・人類学論集』第 6 号、2005 年 3 月 pp.65-77

報告書

- ・平成 13 年度～平成 16 年度 科学研究費補助金 特定領域研究成果報告書『東アジア出版文化の研究調整班（E）「出版政策研究」2005 年 3 月刊行 pp.1-96

学会発表

- ・「関于初期明朝政権の建都問題―圍繞洪武 24 年皇太子の陝西派遣」第二届中国史学国際会議「多元視野中的中国史」、2005 年 8 月 24 日、於 中国清華大学（北京）
- ・「北京遷都研究の現状と課題」国際シンポジウム「東アジアの都市史と環境史―新しい世界へ―」2005 年 3 月 5 日、於 中央大学

海外調査

- ・韓国都城調査（ソウル）2005 年 9 月 8～13 日
- ・中国都城調査（西安・洛陽等）2006 年 3 月 13～24 日
- ・台湾史料調査（台北）2005 年 12 月 22～26 日

(2) 教育、地域貢献等の活動

- ・当該年度における授業（担当授業名）

地域歴史論（三）（都市社会論）、アジア史特殊講義（二）（近世・近代）、アジア史演習（二）、アジア史講読（二）、人間文化基礎演習、北京の歴史（歴史学）、マルコ・ポーロの『東方見聞録』を読む（教養セミナー）

- ・卒業論文指導

朝鮮近世史、中国古代史、中国近世史に関するテーマを扱う学生の卒論指導を行った。

- ・その他活動紹介

研究者セミナーの開催事務局： 中村篤志講師と共同で、第 18 回明清史夏合宿（2005 年 8 月 1～3 日 於 蔵王温泉）の事務局を担当し、名古屋大学名誉教授 森正夫先生による講演「1981 年中国史シンポジウムにおける『地域社会の視点』と今日の明清史研究」と若手研究者 6 名の研究報告を企画した。全国から 100 名を超える研究者が参加した。本学の学生 3 名も参加し、運営に協力した。

学術講演会の開催： 本学東洋史研究室と山形大学都市地域学研究所との共催で、中国社会科学院近代研究所研究員 劉小萌先生を講師とする学術講演会「北京の満族文化について」（2005 年 2 月 15 日）を企画・開催した。

(3) 当該年度の研究、教育活動に関するコメント

研究では、平成 13 年度に始まった特定領域研究『東アジア出版文化の研究』（E）班「出版政策研究」の最終年度にあたっており、班員の協力をえて研究報告書「東アジア出版政策史料集」をまとめた。

教育活動では、東洋史・日本史・西洋史の教員有志とともに、東洋史コースの学生を対象にした合宿（於、新潟）を行い、「大英博物館展」（新潟市）や「ルーブル美術館展」新潟県立歴史博物館（長岡市）を見学、合宿先では卒論作成のため勉強会を実施した。

山崎 彰

(1) 研究成果

口頭発表

- ・山崎彰 著『ドイツ近世的権力と土地貴族』合評会」ドイツ資本主義研究会例会（2005 年 12 月 4 日、於・専修大学）

他に学界動向 1 編、書評 1 編執筆し、投稿したが、印刷され、発表されるまでには至っていない。

(2) 教育・地域貢献

教育

「近代ヨーロッパ国家の多様なかたち」「ヨーロッパ史の中のドイツ」（以上教養教育）

「西ヨーロッパ史特殊講義」「環境人間関係史論（三）」「ヨーロッパ史演習」（二）、「ヨーロッパ史講読」（二）（以上人文学部）

「ドイツ史特別演習」（社会文化システム研究科）

地域貢献

「インターンシップ事業報告会」山形県経営者協会主催（2 月 22 日）で、山形大学のインターンシップ事業の概要と課題を報告し、経営者協会加盟企業と意見交換する。

「就職指導支援セミナー」山形労働局主催（11 月 5 日）で、山形大学の就職支援の概要と課題を報告し、山形県の企業関係者と意見交換する。

山形北高等学校「一日総合大学」（10 月 19 日）で「大学で歴史学を学ぶこと」を講義する。

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

研究に関しては、ドイツ出張の間（5 週間）、ポツダム大学とブランデンブルク州立中央文書館で、貴族家文書（ロッホウ家）の調査を開始した。1999/2000 年にかけて同文書館で調査したマルヴィッツ家文書とあわせて、今後ブランデンブルク貴族史研究を進めていく上で、基礎史料となるものである。他に、引き続き、「ユストゥス・メーザー研究会」の一員として、メーザー著『郷土愛の夢想』の翻訳事業に取り組んでいる。当初の出版計画ではそろそろ原稿をそろえるべき時期であるが、まだ数年かかりそうな気配である。

教育に関しては、専門の西洋史授業の他に、進路指導委員としてインターンシップの拡充（受け入れ機関と派遣学生の増大）をはかるとともに、5 名の学生の指導を行った。

永野 由紀子

(1) 研究成果

著書

『現代農村における「家」と女性』刀水書房、2005 年 2 月、1-274 頁

報告書

『平成 14～16 年度科学研究費補助金研究成果報告書 家・家族・地縁ネットワークの再構築』基盤研究（C）（1）、2005 年、1-175 頁

書評

佐藤康行著『毒消し売りの社会史一家・女性・村一』『村落社会研究』22 号、2005 年 3 月、56-7 頁

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業科目

社会を見る眼（教養教育）、社会学概論、社会変動論、地域情報論演習、コミュニティ環境科学基礎、コミュニティ調査実習

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動についてのコメント

『現代農村における「家」と女性』は、平成 16 年度科学研究費補助金の研究成果促進費（学術図書）の交付により出版した。また、本年度は、平成 14～16 年度の科学研究費補助金基盤研究（C）「家・家族・地縁ネットワークの再構築」（代表）の最終年度として、これまでの研究成果を集約した報告書を作成した。また、平成 16～19 年度の科学研究費補助金基盤研究（A）「『ポスト占領体制』期地域住民組織の比較・歴史社会学的研究」（分担）の初年度として、インドネシアのバリ島デンパサール近郊の地域住民組織の調査を開始した。さらに、コミュニティ調査実習では、学生を引率して、山形県籾引町の高台地区のフィールドワークを 2 泊 3 日で実施した。

中村 隆

(1) 研究成果

論文：「メドューサの肖像—公開朗読のナンシーとセンセーション・ノヴェルのヒロインたち—」『英文学研究』81 号、79-95 頁。

(2) 教育、地域貢献等の活動

主な授業科目：英語（R）、英語（C）、専門基礎英語、上級時事英語、宗教文化史講読、英米文化講読、英米文学講読。

地域貢献：放送大学講師（2005 年 2 月 16 日～17 日）、インターンシップ事業報告会（山形経営者協会主催）講師（2005 年 2 月 22 日）

(3) 平成 16 年度の研究、教育活動に関するコメント

研究面では、近年のテーマであるセンセーション・ノヴェル研究の一定の成果として、上記の論文を完成させた。なお、当該論文は、読者としての女性、フェミニズム、ヒステリー（狂気）を主題として扱う。これは現在執筆中の博士論文の第 3 章を構成する予定である。

教育面では、教養の英語では、NHK ラジオ英会話を授業に導入し、コミュニケーション能力の向上に力点をおくとともに、毎回、最新の英字新聞の記事を読解資料として用いることで、時事英語の読解能力の向上も図った。英米文学関連では、コナン・ドイルの「赤毛連名」を資料として、英文読解の基礎練習を積み、同時にまた、推理小説という物語の構造分析の基礎理解に努めた。宗教史関連では、遠藤周作の『沈黙』を取り上げ、日本の宗教史におけるキリスト教の意義について議論した。

坂井 正人

(1) 研究成果

口頭発表

- ・「リモンカルロ遺跡出土遺物の分析」、2003 年 3 月、国立民族学博物館共同研究会『インカ帝国再考』第 4 回「考古学的に見た文明形成過程の研究」（於：山形大学）。
- ・「直線と地上絵：リモンカルロ遺跡とナスカ地上絵をめぐって」、2003 年 3 月、国立民族学博物館共同研究会『インカ帝国再考』第 4 回「考古学的に見た文明形成過程の研究」（於：山形大学）。

論文

- ・「形成期神殿リモンカルロの建築活動」『古代アメリカ』7 号、pp.71-75.
- ・「先史アンデス社会における情報の統御システム」pp.1-21、『日本ペルー協会会報』732 号別冊、日本ペルー協会。

(2) 教育、地域貢献等の活動

- ・担当授業：文化人類学入門、中南米の考古学、比較地域生態論、比較地域研究論、文化人類学実習、地域生態論演習、地域研究論演習
- ・卒業論文：「日本人の笑い：笑いの転換・逆転と禁止の機能について」、「憑依症の患者とシャーマン」、「奄美諸島の妖怪ケンモン：ケンモン伝承から見たケンモンと生物の関係性」、「現代日本における下着と分類体系」、「女性の自己像と性意識」、「韓国の仮面劇：新しい視点から見る韓国民族劇」、「吸血鬼と身体観：最古の吸血鬼伝承と 12 世紀の西洋医学をめぐって」、「河北町における雛人形と家系：保存される雛人形と供養される雛人形の視点から」
- ・修士論文：「社会主義時代のモンゴルにおける女性と家族：人口増加政策と労働を手がかりに」、「インカ帝国の形成と王族私有地の出現」、「現代の神社における祭祀と建築活動」

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

『世界遺産「ナスカの地上絵」に関する学際的研究：制作目的の解明と保護計画の策定』によって、高精度人工衛星画像を利用した地上絵研究を開始した。またインカ帝国の首都クスコの空間構成に関する現地調査を実施した。講義および演習では、世界の諸民族に関する事例を検討することで、文化人類学の基本的な考え方、民族誌の読み方と議論の仕方について扱った。また山形市山寺地区（宮崎）において文化人類学実習を行った。

山田 浩久

(1) 研究成果

口頭発表

- ・「山形市のマンション立地に見られる近年の特徴」、2004 年 5 月、東北地理学会
- ・「市街地の拡大に伴う農地の残存過程 —山形市小白川地区を事例として—」、2004 年 5 月、東北

地理学会

- ・「酒田市飛島における住民の生活行動」、2004 年 10 月、東北地理学会
- ・「大都市圏の地価変動と居住地域構造の変容」、2004 年 10 月、人文地理学会研究会

著書・論文

- ・「GIS の普及促進を目的とする地域母体の設立意義と課題」『山形大学歴史・地理・人類学論集』6, pp.47-60
- ・「都市開発と景観」『新版暮らしの地理学』, pp.50-67

(2) 教育・地域貢献等の活動

平成 16 年度の卒業論文テーマ

「乱川扇状地扇端部小見川流水の涵養機構の解明」、「山形市の防犯マップの作成」

地域貢献

山形県測量設計業協会が主催する GIS フォーラムの企画・立案に携わり、同フォーラムにおいて講演を行った

演題「GIS の効用と活用例」、2004 年 10 月

(3) 教育、研究活動に対するコメント

近年、わが国では長期にわたって観察されていた地価の下落が一応の落ち着きを見せ、大都市部においては局地的な地価の上昇が報告されている。このような地価変動現象の新たな局面に対し、従前の地価変動メカニズムとの整合性を見いだしつつ新たな地価変動メカニズムを解明していきたい。

教育に関しては、GIS を用いた大都市圏レベルでの空間解析を専門としている関係上、どうしても統計処理に基づく分析を講義でも多用する傾向がある。地理学において統計処理が重要であることはもちろんであるが、現地を「見る」ことによって得られる知見も同様に重要である。講義においてはフィールド調査に基づく地誌学的な視点も強調していきたい。

三上 喜孝

(1) 研究成果

学会、研究会などの口頭発表

- ・「日本側史料からみた韓国古代木簡」 2005 年 1 月 22 日 早稲田大学 21 世紀 COE プログラム関連シンポジウム「韓国出土木簡の世界 2」 於早稲田大学
- ・「古代日本の境界意識と仏教信仰」 2005 年 1 月 29 日 國學院大學 21 世紀 COE プログラム「東アジア異文化交流史研究会・第 3 回国際シンポジウム」 於國學院大學
- ・「光仁・桓武朝の国土意識」 2005 年 3 月 18 日 国立歴史民俗博物館共同研究「律令国家転換期の王権と都市」研究会 於京都キャンパスプラザ

論文

- ・「平安時代のお触れ書き」を読む—嘉祥二年（八四九）加賀郡勝示札—『歴史と地理 日本史の研究』205 号、2004 年 6 月、39～44 頁。
- ・「錢貨と古代国家 —初期貨幣を考える—」『歴史評論』655 号、2004 年 11 月、16～27 頁。
- ・「城柵」平川南・沖森卓也・栄原永遠男・山中章編『文字と古代日本 2 文字による交流』吉川弘文館、2005 年 3 月、331～352 頁
- ・「古代の辺要国と四天王法」についての補論『山形大学歴史・地理・人類学論集』6 号、2005 年 3 月
- ・「古代出羽国の形成と諸段階」『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』創刊号、2005 年 3 月、258～274 頁。

報告書

- ・「古代の出羽国と山形」『山形大学都市・地域学研究所公開講座「山形の魅力再発見パート2」報告集』2004年9月
- ・「厨川谷地遺跡出土木簡」『秋田県文化財調査報告書第383集 厨川谷地遺跡』秋田県教育委員会、2005年3月、1～3頁。

(2) 教育、地域貢献等の活動

当該年度における授業（担当授業名）

- 「論争する歴史学」（教養・歴史学）2単位
- 「貨幣から見た日本の歴史」（教養・歴史学）2単位
- 地域歴史論（一）2単位
- 日本史特殊講義（一）2単位
- 日本史演習（一）2単位
- 日本史講読（一）2単位
- 文化財調査実習 2単位
- 博物館実習 2単位

卒論指導等の紹介

「古代貴族の家政機関についての考察」「摂関政治と外戚」「鴻臚館の構造からみた東アジアの外交意識」「平氏軍制について」

地域貢献活動（審議会、講演会、ボランティア等）の紹介

- ・平成 16 年度山形大学都市・地域学研究所公開講座「山形の魅力再発見！PART2」講演題「古代の出羽国と山形」、2004年7月24日 於山形大学
- ・平成 16 年度山形大学公開講座「商いの博物学 古銭からマネーゲームまで」講演題「海を渡ったお金・地下に埋められたお金 ～中世渡来銭、ふしぎものがたり～」2004年10月16日 於山形大学
- ・まほろん専門考古学講座2「墨書土器研究の可能性」2005年2月19日 於福島県埋蔵文化財センター白河館（まほろん）
- ・第33回「古代史サマーセミナー」主催（参加者100名余）2004年8月22～24日 於上山温泉
- ・第2回「東北文字資料研究会」主催（参加者70名余）2004年11月27～28日、於東北芸術工科大学
- ・秋田城跡出土の文字資料に関する調査指導 2005年2月23日 於秋田市教育委員会秋田城跡調査事務所
- ・東北芸術工科大学非常勤講師、山形県立米沢女子短期大学非常勤講師

(3) 当該年度の研究、教育活動に関するコメント

研究活動としては、上記の業績のほかに、国立歴史民俗博物館共同研究「律令国家転換期の王権と都市」（研究代表者・山中章）、科学研究費補助金基盤研究「呪術・呪法の系譜と実践に関する総合的調査研究」（研究代表者・小池淳一）、同「韓国出土木簡の総合的研究」（研究代表者・李成市）、同若手研究「日本古代文字文化習得過程の研究」（研究代表者・三上喜孝）、山形大学人文学部プロジェクト研究「交易・交流からみた出羽の歴史文化」（研究代表者・岩田浩太郎）などの研究に参加した。教育面では、読解や演習を通じて文献史料の読解に重点を置いたほか、実習（奈良・京都方面）や合宿（新潟方面）等を通じて生の歴史資料を見る機会を提供した。

中村 篤志

(1) 研究成果

論文

- ・「清代モンゴル旗社会におけるタイジの血統分枝と属民所有」『山形大学歴史・地理・人類学論集』第 6 号、pp.27～45、2005 年 3 月

学会発表

- ・「清代モンゴル社会におけるタイジの血統と旗支配」2004 年 5 月、第 53 会東北中国学会
- ・「清代モンゴル社会における族中タイジの旗支配——乾隆年間所属タイジ認定訴訟の事例から」2004 年 7 月、第 41 回日本アルタイ学会（野尻湖クリルタイ）
- ・「清朝のモンゴル統治と文書行政システム」2004 年 10 月、山形大学歴史・地理・人類学研究会

(2) 教育・地域貢献等の活動

担当授業：

アジア史演習（一）、アジア史特殊講義（三）、地域歴史論（五 家族・共同体論）、アジア史講読（一）、北アジア遊牧世界の歴史的展開（教養・歴史学）

教育活動

- ・卒論指導：朝鮮近世史、中国古代史、中国近世史をテーマとする卒業論文を指導した。
- ・ゼミ合宿：東洋史・日本史・西洋史の教員有志と合同合宿を行い（2004 年 7 月 14～15 日）、「大英博物館展」（新潟市）や「ルーブル美術館展」・新潟県立歴史博物館（長岡市）を見学、合宿先で勉強会を実施した。

地域貢献活動

- ・講演「草原の都ウランバートル」2004 年 6 月 16 日、みやぎ県民大学「大学開放講座：日本の都・中国の都その 2」（於 東北学院大学土樋キャンパス）
- ・講演「古文書が語る清朝統治下のモンゴル社会」2004 年 11 月 2 日、国際交流基金アジア理解講座「モンゴルを知らう」（於 赤坂ツインタワーセミナールーム）
- ・出張講義「モンゴル帝国の興亡と遊牧世界」（於 山形県立北高校）

その他の活動

- ・研究セミナーの開催（事務局運営）：新宮学教授と共同で第 18 回明清史夏合宿（2004 年 8 月 1～3 日、於 蔵王温泉）の事務局を担当した。全国から 100 名を超える研究者が参加した。本学東洋史研究室の学生も運営に協力した。
- ・学術講演会の開催：本学東洋史研究室と山形大学都市地域学研究所との共催で、中国社会科学院近代研究所研究員の劉小萌先生を講師とする学術講演会「北京の満族文化について」（2005 年 2 月 15 日）を企画・開催した。

(3) 平成 16 年度の研究、教育活動に関するコメント

研究面では、博士論文の関連テーマで論文を執筆したが、学会発表や講演の機会に恵まれたので「文書行政」「都市史」など博士論文でまとめきれなかった新しいテーマに挑戦した。

教育面では、授業時間外でも学生とのマンツーマンの史料講読などに力を入れた。「2004 年度明清史夏合宿」や学術講演会の開催、西洋史・日本史との合同合宿などを通じて学生にも様々な課外学習の機会を提供した。

.....

総 合 政 策 科 学 科

政策科学講座

伊藤 宣生

(1) 研究成果

伊藤宣生、張侃著「中国における企業形態 ―その現状の紹介―」山形大学紀要（社会科学）第 35 巻第 2 号別刷（2005 年 2 月）

山形大学バーチャル研究所・山形大学まちづくり研究所編『中心市街地における「活性化」とは何か ―定量的・定性的分析による定義―』の第 1 章および第 3 章を執筆

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業

経営学、経営学演習、企業論、現代の株式会社、教養セミナー、大学院

公開講座

2004 年度山形大学人文学部公開講座「まちづくりって何だろう」

最上オープンカレッジ・山形大学人文学部公開講座「街づくりの現状と課題」

立松 潔

(1) 研究成果

- ・論文：「秋田市の実態（聞き取り）調査」（山形大学まちづくり研究所『中心市街地における「活性化」とは何か』（63-72 頁）2005 年 3 月
- ・その他：山形県『山形県史 現代年表』（2005 年 3 月、山形県発行）の執筆・編集。

(2) 教育、地域貢献等の活動

- ・平成 16 年度の担当授業の紹介

○教養教育科目

「日本社会の解剖」（経済学）前期

「生活の中の経済学」（経済学）後期

○他の教員との共同で担当する教養教育科目

「自分を創る（表現工房の試み）」（教養セミナー）

「現代社会の諸問題」（教育・福祉）：1 コマ担当

○専門教育科目

「日本経済論」前・後期

「日本経済論演習」通年（卒論指導も含む）

○オムニバス科目（他の教員と共同で担当）の専門教育科目

「総合政策講座 3」：1 コマ担当

○大学院

「日本産業構造分析特論 1」

「日本産業構造分析特別演習」

- ・地域貢献活動（審議会委員、講義担当等）

山形県職業能力開発審議会委員

山形県労働委員会公益委員

山形県村山・置賜地域雇用促進会議委員

山形県職員研修所「平成 16 年度経済学講座」講師

山形県建築審査会委員

山形県老人医療費適正化推進委員会委員

未来たかはたまちづくり委員会委員

人文学部公開講座『「まちづくり」って何だろう』（中心市街地の現状、パネルディスカッション担当）

(3) 当該年度の研究・教育活動に関するコメント

平成 16 年度は教養セミナーの改革に向けて実験的に口頭によるコミュニケーション能力の育成を目指す学生主体型授業、「日本社会の解剖」を実施し、この経験を 8 月の全学の教員研修会「教養教育ワークショップ」の分科会で報告した。

地域ネットワーク FD “樹氷” の事業の一環として、『新入生の学習マニュアル なせば成る!』(2005 年 3 月発行) を執筆・編集した。

洪 慈乙

(1) 研究成果

- ・「新しい財務表の制度化と財務諸表の体系——イギリスにおける『キャッシュフロー計算書』および『総認識利得損失計算書』の制度化を中心として——」、『山形大学紀要(社会科学)』第 35 巻第 2 号、平成 17 年(2005 年)2 月、pp. 153-173。
- ・経営・会計研究会東北部会での報告、「新しい財務諸表の制度化と財務諸表の体系」、2005 年 10 月 30 日。

(2) 教育、地域貢献等の活動

- ・教育：講義形式の授業およびゼミ形式の授業による専門教育(学部)、教養教育、大学院教育
- ・地域関連：
「第 7 章 金沢市におけるまちなか定住促進施策」、『中心市街地における「活性化」とは何か——定量的・定性的分析による定義——』山形大学バーチャル研究所山形大学まちづくり研究所、平成 17 年(2005 年)3 月、pp. 73-85。

殷 勇

(1) 研究成果

1. Y.Yin and K.Yasuda "Similarity coefficient methods applied to the cell formation problem: a comparative investigation", Computers and Industrial Engineering, Vol.48, No.3, pp.471-489, 2005.
2. K.Yasuda, L.Hu and Y.Yin "A grouping genetic algorithm for the multi-objective cell formation problem", International Journal of Production Research, Vol.43, No.4, pp.829-853, 2005.

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当科目：経営情報、経営および生産など

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

なし

鈴木 明宏

(1) 研究成果

- ・Farsighted Stability in an n-Person Prisoner's Dilemma, International Journal of Game Theory 33 (3), 431 - 445, 2005.
- ・合併による市町村格差への影響, 山形大学紀要(社会科学) 35 (2), 71-106, 2005.
- ・市町村合併による歳出効率化と地方交付税削減—合併に関する意思決定を考慮した政策シミュレーション—, 経済研究(一橋大学経済研究所) 56 (4), 2005.
- ・税源移譲のシミュレーション—市町村財政の効率性と財政格差の分析—, 広島市立大学ワーキン

グ・ペーパー No.2 (経済・経営), 2005.

- ・地方交付税制度の改革と財政格差解消の費用, 広島市立大学ワーキング・ペーパー No.3 (経済・経営), 2005.

(2) 教育、地域貢献等の活動

- ・講義：ゲーム理論、意思決定論、意思決定論演習、現代の経済理論（教養）、情報処理（教養）
- ・地域貢献等：山形・仙台圏交流研究会

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

- ・ワーキング・ペーパーについては今後、雑誌・紀要等へ投稿する予定。
- ・山形県村山総合支庁と共同で村山地方の活性化についての研究会を行っている。

西平 直史

○研究活動

ドイツ語 Web-CALL システムに対する学生の問題意識について；山形大学人文学部研究年報、第 2 号 137/146 (2005) (共著)

インターネットを用いた CALL システムの開発において昨年度からの課題の一つとなっているコンピュータに対する学生の苦手意識の克服法について調査を進め、上記の論文にまとめた。

○教育活動

情報処理（教養）、情報処理（初級）、情報処理（上級）、情報・システム論演習

主に情報処理関係の授業を担当し、社会で必要な情報処理能力を習得できるように努力した。

渡辺 将尚

(1) 研究成果

1. ドイツ語 Web-CALL システムにおけるより効果的な出題形式——選択式と記述式の比較（西平教員との共著、「山形大学大学院社会文化システム研究科紀要」第 2 号、平成 17 年 7 月）
2. プレヒト「老子の伝説」における老子像の諸相（単著、「ドイツ文学論集」第 38 号、平成 17 年 11 月）

(2) 教育、地域貢献等の活動

1. 放送大学山形学習センター客員助教授
2. 放送大学山形学習センター面接授業「ドイツ語基礎の基礎」を担当（平成 17 年 6 月 25 日、26 日）
3. 山形大学人文学部公開講座「文学の逆襲」において、「敗戦の影との闘い——戦後ドイツ文学概観」の講義を担当（平成 17 年 7 月 30 日）

首藤 若菜

(1) 研究成果

「経営革新（業種転進・新分野進出）が雇用にもたらす影響に関する調査報告書」（第 2 章・3 章・4 章担当）、山形県地域労使就職支援機構、2005 年 3 月。

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業 専門科目：社会政策論

教養科目：ジェンダーと労働、少子化を考える

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

2004 年度前半は、在外研究でイギリスに滞在していた。留学先だった LSE 労使関係学部で開催されていた研究会に参加し、報告をおこなった。報告内容は、論文にまとめ、イギリスの学術雑誌に投稿した（年度内の刊行には至らなかった）。

年度後半は、経済のグローバル化と国際労働運動という新たな研究テーマに着手した。教育面については、国際比較視点を取り入れ、在外研究の成果を反映させるよう努力した。

公共政策法講座

北野 通世

(1) 研究業績

- ・「賄賂罪」町野朔他編『ロースクール刑法各論』所収（pp129～144）

(2) 教育・地域貢献等の活動

<担当授業科目> 刑法総論、刑法演習、法と裁判、総合政策講座Ⅱ（法律）、基礎演習（以上、学部専門教育科目）

<地域貢献等> 山形地方裁判所委員会委員、山形県情報公開審査会委員、山形県議会個人情報審査会委員、山形県社会保険協議会会長、山形県医療審議会委員、など。

(3) 平成 16 年度の研究・教育に関するコメント

- ・法益保護の早期化、法益の危殆化構造をテーマに研究を進めている。重要な研究成果の発表は、平成 17 年度に回ることとなった。
- ・基礎演習においては、専門書の読解力と論理的思考能力の涵養に重点を置いた。刑法総論については、法理論に関する理解力の低下が著しく、授業方法の改善では対処できないところに来ている。授業内容のか簡略化を考えざるを得ないが、刑法総論の講義としてそれがどこまで可能か、苦慮している。

北川 忠明

(1) 研究成果

論文

- ・「A. ルノーの政治的リベラリズムと文化権」（三浦信孝編『来るべき民主主義』、藤原書店、pp.127-142. 2004 年）
- ・「エミール・デュルケームと共和主義的「国民」統合」（濱口晴彦・夏刈康男編、日仏社会学叢書第一巻『デュルケーム社会学への挑戦』、恒星社厚生閣、pp.71-98. 2005 年）

その他

- ・2004 年度京都賞思想・芸術部門推薦委員

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業

教養科目：現代政治入門、教養セミナー

専門科目：政治理論、政治理論演習

大学院：フランス政治思想特論、フランス政治思想特演

地域貢献活動

・委員

山形県明るい選挙推進協議会委員

山形県広域行政推進アドバイザー

山形県土地収用事業認定審議会委員

・講演その他

「NPOと行政—政策評価をめぐって」(山形県 ボランティア・NPO 関連施策連絡会議講演、2005 年 2 月 25 日)

山形県知事選挙解説(さくらんぼテレビ、2005 年 1 月 23 日)等

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動についてのコメント

研究についてはフランス共和主義をめぐり最近の研究動向を検討し、フランス共和主義研究に着手する手がかりを得ることができた。教育では、小テストの回数を増やすなど授業方法の改善を行った。

今野 健一

(1) 研究成果

- ・「教育の目的(第1条)」日本教育法学会編『法律時報増刊・教育基本法改正批判』(日本評論社)(2004.4) pp.80-83.
- ・「アメリカにおける犯罪のリスクと個人のセキュリティ」(共著)『山形大学法政論叢』第 31 号(2004.8) pp.47-66.
- ・「アメリカの大都市における個人のセキュリティ」(東北都市学会・共同報告)(2004.9)

(2) 教育、地域貢献等の活動

- ・担当授業
統治組織論(通年)、日本国憲法(前期)、憲法演習Ⅱ(通年)、総合政策科学基礎演習(後期)等
- ・地域貢献活動
山形県立中央病院治験審査委員会委員・同倫理委員会委員、山形市情報公開・個人情報保護審査会委員、出張講義(寒河江高校)
- ・その他
放送大学山形学習センター非常勤講師

(3) 当該年度の研究、教育活動に関するコメント

研究に関しては、犯罪リスクと個人のセキュリティ確保の方策に関わる学際的な共同研究を進めることに重点を置いた。教育については、通年の専門科目(統治組織論)において、後期から質問カードを配布し、出された質問・意見に口頭で回答するという試みを行った。学生の理解が促進され、授業方法の改良にもつながったと感じている。

高倉 新喜

(1) 研究成果

- ・田中輝和・高倉新喜「【翻訳】死刑に関するイリノイ州・州知事委員会報告書(2002年)第3章 DNA 検査、及び、[その他の] 法科学検査」東北学院大学論集 法学第 63 号(2004 年 12 月) 254 頁
- ・刑事司法研究会(2004 年 12 月 26 日、法政大学)で口頭報告
(田中輝和教授と共同報告)「イリノイ州ライアン報告および可視化問題について」をした。
- ・東北大学ジョイントゼミ(2005 年 3 月 17 日)で口頭報告
「書評 松尾浩也『刑事訴訟法講演集』(有斐閣、2004 年)」をした。

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当講義：刑事訴訟法 I、刑事訴訟法 II、刑事訴訟法演習、
総合政策科学基礎演習

出前講義： 山形県警察学校（2004 年 9 月 1 日）

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

アメリカ・イリノイ州では、死刑事件での誤判が目立つことを受け、いわゆるライアン・レポート（2002 年）において 85 の勧告がなされたが、2003 年には拘禁中の取調べの全過程をビデオ録画・録音することを要求する法律が成立した。わが国でも取調べの可視化を求める動きが強くなっているが、本年度は、かかる同州の立法過程をたどることで、取調べの可視化は避けられないという結論に至った。

本年度は「刑事訴訟法等の一部を改正する法律」や「裁判員 参加する刑事裁判に関する法律」等が成立したため、講義等では、学生に最新情報をわかりやすく伝えるように心がけた。

金澤 真理

(1) 研究成果

研究会報告：「ドイツ・フライブルク大学留学からの帰朝報告」（東北大学刑事判例研究会）（2004 年 12 月）

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業科目：刑法各論、法政策学（以上学部専門教育）、法学・刑罰制度と犯罪論（教養教育科目）
出張講義等：山形県立鶴岡中央高校（2004 年 10 月）

福島県立福島東高校（2004 年 11 月）

山形地裁・裁判員制度説明会（2004 年 10 月）

裁判所職員研修（2005 年 1 月）

山形市男女共同参画センター講座（2005 年 2 月）

地域貢献活動：山形市情報公開、個人情報保護審査会委員、山形市男女共同参画推進協議会委員

(3) 平成 16 年度の研究、教育活動に関するコメント

ドイツ・フライブルク大学における在外研究を終え、かの地で得た知見を研究、教育に活用するよう心がけた。

アーウィン、マーク

(1) 研究成果

論文：

2004 年 8 月 Irwin, Mark. 「The Onbin Sound Changes: The Frellesvigian Perspective」, 音声研究 8, 2: 69-80.

学会発表：

2004 年 9 月 Irwin, Mark. 「Rendaku-Based Lexical Hierarchies in Japanese: The Behaviour of Sino-Japanese Mononoms in Hybrid Noun Compounds」, The Second Oxford-Kobe Linguistics Seminar International Symposium: The History and Structure of Japanese, 神戸市、オクスフォード大学セント・キャサリンズ・カレッジ神戸インスティテュート

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業：

学部専門教育科目：英会話、専門基礎英語

教養教育科目：英語（C）、英語（R）

地域貢献：

JACET（大学英語教育学会）東北支部研究企画委員

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

なし

戸部 真澄

(1) 研究成果

平成 16 年 8 月 論説「情報公開制度と文書提出命令制度の相関性」山形大学法政論叢 31 号

平成 16 年 12 月 論説「『情報公開制度における本人開示』再考」山形大学法政論叢 32 号

平成 17 年 2 月 翻訳「ハインツ・ヨアヒム・ボンク「行刑における私法の法的枠組み条件」」山形大学人文学部研究年報 2 号

その他、公法判例研究会、山形法律学研究会にて報告を行った。

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当科目：行政救済法、行政法演習 I、基礎演習、日本国憲法（教養）

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

着任 2 年目となり、教育活動にも余裕ができ、ようやく研究時間を確保することができるようになった。情報公開制度や刑務所民営化問題等、新たな研究領域を開拓できたことが、今年度の一番の収穫である。

早瀬 勝明

(1) 研究成果

外国人の憲法上の権利に関わる研究に着手。下記判例評釈を提出（発行は 2005 年 7 月）。

- ・「権利否定のテクニック（東京都管理職選考受験資格確認等請求事件）」（山形大学紀要（社会科学）第 36 巻第 1 号）

(2) 教育、地域貢献等の活動

- ・担当科目：日本国憲法（教養教育）、人権論、憲法演習 I、基礎演習

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

赴任 1 年目となる平成 16 年度は、主に教育活動に従事した。本人としては様々な工夫を凝らしたつもりではあるが、まだまだ学生の満足度は低いのではないかと考えており、改善に努めたい。研究活動については、博士論文以後最初の新たなテーマとして「外国人の憲法上の権利」を設定し、研究に着手した。牛歩の歩みではあるが、継続していきたい。

経済情報システム講座

國方 敬司

(1) 研究成果

編集書

- ・三浦新七著（國方敬司編）『東西文明史』第 7 巻（三浦新七博士記念会、2005 年 1 月）

研究動向

- ・「史学・経済史学の研究動向」(『村落社会研究』39 集、2004 年 6 月)

講演報告

- ・「年齢にかかわらず働く社会を」(『2005 高齢者雇用やまがた』山形県雇用対策協会、2005 年 1 月)
- ・「山形の農業と食の安全・安心」(『平成 16 年度山形大学都市・地域学研究所公開講座 山形の魅力再発見! Part2』報告書、2004 年 9 月)

(2) 教育・地域貢献

担当授業

- ・山形大学：西洋経済史、環境と経済、西洋経済史・環境と経済演習、教養教育（経済学）
- ・他大学：環境経済学（東北公益文科大学）、西洋経済史（東北大学）

学会活動

- ・比較家族史学会理事、社会経済史学会評議員

地域貢献

- ・山形県消費生活審議会委員、山形市勤労青少年ホーム運営委員会委員、山形地方労働審議会委員、山形新聞報道審査会、山形市下水道料金審議会委員、三浦新七博士記念会史学研究編纂委員、山形県食の安全県民会議・企画委員会委員、山形市清掃問題審議会委員

講演会

- ・パネルディスカッション・コーディネーター「一人ひとりの能力を活かす—ポジティブ・アクションで活力のある職場づくりを—」男女雇用機会均等推進セミナー（オーヌマホテル）2004 年 6 月 18 日（金）
- ・「ポジティブ・アクションによる企業の活性化」ポジティブ・アクション普及促進セミナー（鶴岡東京第一ホテル鶴岡）2004 年 9 月 17 日（金）
- ・「年齢にかかわらず働く社会の実現に向けて」平成 16 年度山形県高齢者雇用フェスタ（山形ホテルキャッスル）2004 年 10 月 19 日（火）
- ・「資源循環型社会の構築—地域版環境 ISO の推進に向けて」（東根市役所）2004 年 11 月 8 日（月）
- ・「年齢にかかわらず働く社会を」平成 16 年度山形県中小企業団体中央会・全国中小企業団体中央会研修会（山形 ホテルメトロポリタン山形）2004 年 11 月 12 日（金）
- ・パネルディスカッション・コーディネーター「食品に関するリスクコミュニケーション」（遊学館）2005 年 2 月 23 日（水）(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

教育面では、中途退学者をひとり出してしまった。学生とのコミュニケーションの取り方について特に問題があったとは思えないが、普段からのコミュニケーションをこまめにすべきだったかと思われるがけれども、昨今の事情からすれば、余り立ち入るのも問題があって、苦慮するところである。研究面では、編集の仕事があったために、本格的な論文がない点は反省点である。

岩田 浩太郎

(1) 研究成果

著書

- ・『近世都市騒擾の研究—民衆運動史における構造と主体—』(単著、吉川弘文館、2004 年 8 月、444 pp.)
- ・『展望日本歴史第 15 巻 近世社会』(共著、藪田貫・深谷克己編、東京堂出版、2004 年 10 月、pp. 338-367)

学術論文

- ・「山形城下町商人長谷川吉郎治家における紅花取引の実態—嘉永～安政期を中心に—」(『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』創刊号、2005 年 3 月、pp.49-89)

研究ノート・解説

- ・「紅花と『のこぎり高い』—豪農の商業文書—」(『古文書通信』第 62 号、日本放送協会学園、2004 年 8 月、pp.2-5)

事典項目

- ・斎藤純・保坂智編集『百姓一揆事典』(民衆社、2004 年 11 月、12 項目執筆)
「延享三年六月二日出羽国村山郡山形藩領山形町打ちこわし」「明和五年一月二二日大坂家質差配所反対訴願・打ちこわし(大坂家質奥印差配所一件)」「明和六年一〇月二八日伊予国温泉郡松山藩領松山町戸ノ騒動」「天明三年二月一日大坂打ちこわし」「畑屋源右衛門」「池井蛙日記」「天明七年五月一〇日大坂周辺打ちこわし」「天明七年五月一日大坂打ちこわし」「天明七年五月一三日大和国郡山・奈良ほか打ちこわし」「天明七年五月一三日撰津国八郡幕府領兵庫湊打ちこわし」「やれでたそれ出た亀子出世」「天明七年五月二〇日安芸国安芸郡広島藩領広島町打ちこわし」

科学研究費補助金・人文学部プロジェクト研究

- ・平成 16 年度科学研究費補助金・基盤研究(C)(2)「近世近代移行期における大規模豪農と地域社会構造に関する総合的研究—羽州村山郡の事例—」(研究代表者)
- ・平成 16 年度人文学部プロジェクト研究「交易・交流からみた出羽の歴史文化—山形の地域特性の歴史的形成に関するフィールド研究—」(研究代表者) / 研究メンバーの菊地仁氏・松尾剛次氏・三上喜孝氏とともに『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』創刊号(2005 年 3 月、pp.1-89)に特集企画(趣旨+論文 4 本)を組み、同プロジェクト研究の成果を発表

(2) 教育・地域貢献等の活動

担当授業科目

- ・教養教育科目 百姓一揆(経済学)
- ・専門教育科目 日本経済史、地域経済史、日本経済史演習、総合政策科学基礎演習、総合政策講座Ⅲ(オムニバス 1 回担当)
- ・教職科目 社会科教育法 C(澤田裕治氏・松本邦彦氏とともに)
- ・非常勤講師 山形県立米沢女子短期大学「史学実習」(オムニバス 1 回担当)

委員会活動

- ・学部：目標評価委員会委員(将来計画部会・研究活動推進部会・社会連携促進部会、人文学部研究活動支援制度の設計・創設、同審査、科研費等支援専門委員会・科研費アドバイザー活動による科研費申請増加の取り組み、研究活動推進プロジェクト調査出張費による山口大学人文学部調査および報告書作成、公開講座専門委員会による講座企画など)、人事委員会委員
- ・大学院：研究科運営委員(入試)
- ・全学：附属図書館古典資料委員会委員(貴重図書・準貴重図書・特別コレクションの基準の検討、所蔵古文書の閲覧規定の検討)、附属博物館運営委員・同将来計画委員・同自己評価委員(年度事業計画の策定など)

1 学部・部門 1 プロジェクト事業指導

- ・附属図書館・附属博物館共同プロジェクト「紅花の歴史文化と地域学術資料のデータベース化及び情報発信」の事業指導(両館より依頼。企画立案申請、電子資料館「紅花の歴史文化館」の命名・構想、県内外紅花関係資料の選定、プロジェクト運営事務の改善のための意見書提出、古文書(二藤部家文書・小嶋家文書)整理・目録作成指導)

講演・公開講座

- ・NHK 学園古文書講座 2004 年度スクーリング(日本放送協会学園主催)における講演
- ・史料解説「山形の古文書を訪ねて—村山地方の紅花を古文書で読む—」2004 年 5 月 14 日 於山形大学附属図書館・附属博物館
- ・山形大学公開講座「城下町山形の探訪—足とパソコンで巡る—」(人文学部主催)のうち 2 回を担

当 講義「山形城下町の商業空間」および巡見案内（一部） 2004 年 6 月 19 日・7 月 3 日 於人文学部情報処理実習室および山形市街・中村家など

- ・村田町古文書調査報告会「村田商人の歴史をひもとく—大沼家文書調査から—」（宮城県柴田郡村田町教育委員会・奥羽史料調査会共催）における講演「大沼家の紅花取引と商業活動—村田商人の全国取引—」 2004 年 9 月 18 日 於村田町中央公民館／『河北新報』2004 年 9 月 22 日付の記事「紅花取引の繁栄を探る」で報道
- ・山形大学公開講座「商いの博物学—古銭からマネーゲームまで—」（附属博物館主催）のうち 1 回を担当 講義「紅花商人の経営戦略」2004 年 10 月 23 日 於人文学部オーディオビジュアル演習室
- ・イベント「柏倉九左衛門家に遊ぶ 2004」（山形県東村山郡中山町町おこし民間団体「グループ 662」・柏倉家共催）における講演「柏倉家の魅力を語る—柏倉家の経営と一族—」 2004 年 10 月 30 日 於山形県指定有形文化財 柏倉九左衛門家

社会活動

- ・山形近代史研究会事務局長
- ・奥羽史料調査会世話人

地域史料調査（複数回に及ぶものを含む）

- ・山形県山形市 中村喜兵衛家文書調査（於丸太近江屋 中村千春氏宅）
- ・山形県山形市 長谷川吉郎治家文書調査（於長谷川商店 長谷川博明氏宅・山形市立第二中学校）
- ・山形県北村山郡大石田町 高桑幸助家文書調査（於こます呉服店 高桑幸助氏宅） 日本経済史ゼミナールとしての調査
- ・山形県東村山郡中山町 柏倉九左衛門家文書調査（於柏倉桂子氏宅） 日本経済史ゼミナールとしての調査
- ・愛知県東加茂郡稲武町 豪農古橋家調査（於古橋懐古館）
- ・山形県山形市 西谷清兵衛家文書調査（於兵庫県立歴史博物館）
- ・宮城県柴田郡村田町 大沼正七家文書調査（於村田商人やましょう記念館） 奥羽史料調査会としての調査
- ・山形県西村山郡河北町 堀米則吉家文書調査（於河北町立中央図書館）
- ・山形県西村山郡河北町 和田幸右衛門家調査・聞き取り（於あら玉和田酒造 和田多聞氏宅）
- ・山形県東村山郡中山町 柏倉惣右衛門家調査・聞き取り（於柏倉健一氏宅）
- ・山形県西村山郡河北町 高橋内蔵之介家文書調査（於明治大学刑事博物館）
- ・京都府京都市 京都紅花問屋最上屋喜八家文書調査（於京都府立総合資料館）
- ・山形県西村山郡河北町 堀米四郎兵衛家文書調査（於河北町立中央図書館）
- ・山形県西村山郡西川町 新山権現社フィールド調査（於吉川地区）
- ・埼玉県上尾市・桶川市 商業史・紅花関係史料調査（於上尾市史編纂室・桶川市立図書館）
- ・茨城県古河市 商業史・紅花関係史料調査（於古河歴史博物館および古河市域）
- ・岩手県北上市・水沢市・一関市 商業史・紅花関係史料調査（於北上市立図書館・水沢穀田屋七平家・水沢市立図書館・一関市立図書館・一関市博物館など）
- ・鹿児島県鹿児島市 商業史・紅花関係史料調査（於山形屋・鹿児島県歴史資料センター黎明館・鹿児島市立図書館など）

(3) 研究・教育活動に関するコメント

研究では、日本近世都市騒擾に関する研究書の刊行と、山形城下町の巨大商人長谷川吉郎治家の紅花取引に関する研究論文を公表したことが主な成果である。また、人文学部プロジェクト研究を組織し、その成果を大学院研究科紀要に特集企画として発表できたことは、学部における共同研究の前進に一つの実践的な貢献をなした。本年度も地域の方々と信頼関係をつくりながら史料調査を実施

し、その成果を教育委員会や町おこし民間団体からの依頼に応じて講演した。教育では、本年度あらたに教職科目を担当し、地域資料を活かした授業単元づくりと教材研究につき講義・模擬授業をおこなった。

委員会の活動では、目標評価委員会委員として、研究活動支援制度の創設・運営や科研費採択・申請増加に向けた取り組みなど、主に学部の研究活動推進の基盤づくりに力を注いだ。また、附属図書館・附属博物館からの依頼を受けて 1 学部・部門 1 プロジェクト（通称「紅花プロジェクト」）の事業指導の任にあたった。両館職員と学部教員によるワーキング・グループを基盤に、電子資料館「紅花の歴史文化館」の構想・立案や両館にまたがる古文書整理事業を進めたことは、部局を越えた共同プロジェクトの可能性を模索した貴重な経験となった。

安田 均

(1) 研究成果

A. 研究会報告

・「賃金における能力主義の行方」仙台経済研究会第 30 大会（04.08.20，仙台市民会館）

B. 学会報告

・「能力主義賃金の行方」東北経済学会第 57 大会（04.10.2，東北学院大）

C. 論文

・「賃金における能力主義の行方」（『山形大学紀要（社会科学編）』第 35 巻第 2 号，2005.2）

・「能力主義賃金の行方」（『東北経済学会誌』2004 年度版，2005.3）

(2) 教育、地域貢献等の活動

A. 講義

経済原論（4 単位）、市場と組織（2 単位）、教養経済学（2 単位）

B. ゼミ

経済原論演習（4 単位）

C. 合同ゼミへの参加

当該年度より、東北学院大、宮城学院大との「三大学合同ゼミ」に参加（04/11/20，東北学院大）。合同ゼミは、当番校のゼミ学生が中心となって、テーマの呈示と解説、論点作り、運営を行ない、他大学のゼミ生も、予め呈示されたテーマに関して事前準備をした上で、ディベートに参加するものである。

D. 委託研究・調査への参加

山形県社会経済研究所が山形県地域労使就職支援機構から委託された研究「経営革新（業種転換・新分野進出）が雇用にもたらす影響」に参加。同研究は、例えば公共事業の大幅削減にともない事業量の低迷に到着した企業、典型的には土木建設業が新事業に進出ないし転換した場合、従来の従業員の雇用にどのような影響を与えたかを探るものである。調査対象 10 社のうち 6 社を担当し、訪問調査、取材し、その結果をまとめて、同機構『経営革新（業種転換・新分野進出）が雇用にもたらす影響に関する調査報告書』（2005.3）に（6 社分）載せた。

(3) コメント

当該年度より学生の主体的な勉学意欲を刺激する目的で三大学合同ゼミに参加することにした。毎週同じ顔合わせのゼミでは報告・討論に緊張感が薄れていると思われたからである。課外活動（土曜日）でもあるので、強制参加とはゆかず、参加者も限られたが、勉強の蓄積、関心、アプローチの異なる他大学の学生と接したことは参加者には大いに刺激となったようであるから、次年度以降も合同ゼミへの参加を呼びかけ、そのための予習を促したい。

また、雇用調整調査は研究テーマから直接発したのではなく、学外の調査機関の依頼に基づいて

参加したものであるが、地元企業の経営・雇用実態を直に見聞きすることができ、大いに刺激を受けた。このような外部機関の調査には今後とも参加してみたい。

是川 晴彦

(1) 研究成果

論文 「中心市街地の機能と活性化—保有資源の類型化と活用の視点から—」(単著・『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』創刊号 pp.95-110

科研費研究成果報告書 『中心市街地における活性化とは何か—一定性的・定量的分析における定義—』(研究分担者として編集総括および第 2 章と第 9 章の執筆を担当)

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当科目

〔学部〕・価格理論・応用価格理論・価格理論演習・総合政策専門基礎演習・教養教育(経済学)

〔大学院〕・公共経済学特論・公共経済学特別演習

地域貢献活動

・公開講座講師

2004 年 9 月 山形市(山形大学人文学部主催「まちづくりって何だろう」において講演を 1 回、公開討論のパネリストを 1 回担当)

2005 年 3 月 新庄市(山形大学人文学部主催・最上オープンカレッジ講座「まちづくりの現状と課題」において講演およびパネリストを担当)

・山形市仕事の検証システム外部検証委員

・米沢興譲館高校出張講義

・YBC テレビ番組「そこが知りたい郵政民営化」にパネリストとして出演

(3) 研究・教育活動に関するコメント

課税理論の研究では、不完全競争市場における課税政策の特徴や意義について考察を行った。

中心市街地の活性化に関する研究では、地域資源を 6 つのカテゴリーに分類し、カテゴリーごとに資源の意義と活用の方法について考察を行った。また、水戸、三鷹において実態調査と聞き取り調査を行った。

教育については、例年通り、価格理論、応用価格理論、教養教育科目の講義時配付資料の更新を行った。さらに、講義内容および説明に要する時間配分の見直しを行い、学生の理解が高まるようにつとめた。

田北 俊昭

(1) 研究成果

田北俊昭：地球温暖化のための都市交通政策と情報通信政策、環境保全 No.6、2005.1

田北俊昭：地方政府合併・分割を考慮した中央・地方政府の空間経済理論、山形大学人文学部研究年報第 2 号,2005.2

Takita, T.: An Economic Model Analyzing the Differences Between Traditional and Internet Based University Education, Bulletin of Yamagata University (Social Science), Vol.35, No.2, 2005.2

Takita, T., Miyata, T. and Takaya, T.: Telecommunication Demand Analysis Model Integrating Ordinary, Mobile and Public Phones: Does Mobile Phone Substitute for Ordinary and Public Phones? Bulletin of Graduate School of Social & Cultural Systems at Yamagata University, Vol.1, 2005.3

Takita, T.: Spatial Economics of Central and Local Governments, Paper presented at the Spring Meetings of Japanese Economic Association, Tokyo, Japan, 2005.6

(2) 教育、地域貢献等の活動

本年度は、都市経済と情報経済論、社会経済システム論、社会システム計画学、経済情報科学、経済情報科学演習を担当している。経済情報科学ゼミでは、空間経済学理論および地域科学分野の分析手法について学習し、3 年次後期より、各学生の関心のあるテーマについての卒業研究を開始した。研究テーマとしては、空間経済学モデル全般、情報通信（インターネット等）の経済分析を中心とするが、学生の興味に合わせて、研究指導可能な範囲の研究テーマを設定している。

(3) 当該年度の研究、教育活動に関するコメント

研究と教育どちらも忙しい 1 年であった。3 名の卒業研究については、学部レベルとしては、例年よりも質の高いものに仕上がった。今後もより質の高い研究および教育を目指していきたい。

砂田 洋志

(1) 研究成果

論文

- ・「閾値自己回帰モデルのベイズ推定—米国金利データへの応用—」、山形大学紀要（社会科学）、第 35 巻第 1 号。
- ・「MCMC 法を用いた 2 重閾値 ARCH モデルのベイズ推定」、研究年報「経済学」（東北大学）、第 66 巻第 4 号、pp33-42.

学会報告

- ・「閾値自己回帰モデルのベイズ推定—MCMC 法を利用した計量分析—」という題目で 2004 年度日本統計学会（2004 年 9 月 4 日、富士大学）において報告した。
- ・“Bayesian Estimation for Threshold Auto Regression Model” という題目で第 8 回中国日本統計シンポジウム（2004 年 10 月 18 日、広西師範大学、中国桂林市）において報告した。

その他

「街づくり研究会に参加して」、慶応義塾、三田評論、1068 号、p25.

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業：計量経済学、統計学、経済学（教養教育）、専門演習

地域貢献

- ・「中心市街地の抱える課題とその対策」という題目で 2004 年度山形大学人文学部公開講座（9 月 18 日）において講演した。
- ・「経済データの数量分析」という科目を放送大学の 2004 年度面接授業（12 月 11 と 12 日）で講義した。
- ・「商品先物の仕組みについて」という題目で山形地方裁判所の「専門訴訟事件等の特殊事件のための研究」（12 月 17 日）において報告した。

(3) 平成 16 年度の研究、教育活動に関するコメント

平成 15 年度末にアメリカから帰国して、平成 16 年 1 月から日本における研究・教育活動を再開した。在外研究でベイズ統計学を研究したので、その成果を平成 16 年度は 2 本の論文として公刊した。帰国以降の新たな研究成果として、平成 17 年度中に 2 本の論文を公刊する予定である。これまでは理論面に研究の重心があったが、今後は経済学などへの応用にも研究を拡張したい。

計量経済学、統計学の講義では、講義ノートを配布しつつ、学生の理解を深めることに力を注い

だ。

また教養教育の経済学では、経済学を教える前に現実経済のしくみを教えることが必要であると
考えて、経済のしくみを教えてから経済理論について説明することとした。

下平 裕之

(1) 研究成果

科研費報告書

- ・『中心市街地における「活性化」とは何か一定量的・定性的分析による定義—』(山形大学まちづく
り研究所、2005年3月)第5章「青森市における聞き取り調査」

学会報告

- ・「デニス・ロバートソン論の展開—G. フレッチャーのロバートソン論を中心に」経済学史学会東
北部会第25回例会、2004年4月。

ワーキングペーパー

- ・“Dennis Robertson’s View on Industrialized Society” COE-RES Discussin Paper Series No. 58,
Hitotsubashi University, 2004.

その他

- ・国際ワークショップ“Cambridge School of Economics; Welfare Economics and the Welfare
State”(2005年2月26~27日、一橋大学佐野書院)にコメンテーターとして参加した。

(2) 教育、地域貢献等の活動

教育活動

- ・山形大学における担当授業：経済思想、経済学史、経済学史演習、総合政策科学科基礎演習、特別
演習(まちづくりの理念と実践)
- ・非常勤：羽陽短期大学(経済学)、鶴岡高専(経済学)
- ・地域FDネットワーク“樹水”新入生学習マニュアル(2005年3月)第3章「レポートを書く」執
筆

地域貢献活動

- ・高校での出張講義：寒河江高校(2004年9月)
- ・高校生の訪問授業：山形南高校(2004年9月)
- ・山形市まちづくり情報センターまちづくりボランティアリーダー
- ・村山地域未来研究会委員
- ・大学コンソーシアムやまがた交流連携委員
- ・コンソーシアム学生交流合宿の引率(2004年11月)

(3) 平成 16 年度の研究、教育活動に関するコメント

今年度は共同研究者となっている科研費研究の最終年度となったため、年度後半は実態調査(青森
市、2005年12月)および報告書の執筆が研究活動の中心となった。自身の専門領域の研究につい
ては、これまでの成果の一部の学会報告を行い、前年度の国際ワークショップの報告をディスカッ
ションペーパーとして公開するとともに、論文化に向けて研究を継続した。教育・地域貢献活動につ
いては、まちづくりに関する演習を今年度は総合政策科学科の特別演習として実施し、また本
年度から設立された大学コンソーシアムやまがたの交流連携部会員として、学生交流の促進
に向けた活動を行った。

.....

経営法学講座

高木 紘一

(1) 研究成果

論文

- ・「無認可保育所の現状と認可運動」、『福祉の現場』（伊藤博義先生古稀記念論文集、信山社）452～463 頁、2004 年
- ・「企業組織の変動と労働組合の権利」、ジュリスト増刊・労働法の争点、189～190 頁、2004 年

(2) 教育、地域貢献等の活動

平成 16 年度における授業

- ・労働者保護法（通年、4 単位）、労働団体系法（通年、4 単位）、労働法演習（通年、4 単位）
- ・労働法演習は、3～4 年生の合同ゼミとして実施している。前期は、最高裁判例の研究、後期は、3 年生については、東北社会法合同ゼミへの報告準備、4 年生については、卒業研究の報告・作成（個別論文又はグループ論文）を中心に運営している。

地域貢献活動

労働関係紛争担当参与（山形労働局）、簡易裁判所判事推薦委員会委員（山形地方裁判所）、介護サービス苦情処理委員会（山形県国保連、委員長）、山形県弁護士会綱紀委員会委員、山形県社会保障推進協議会（会長）、山形県憲法会議（代表）等。

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

研究面では、労働法の分野と社会福祉の分野にまたがる保育所問題について研究成果を発表することができた。

教育面では、東北地方における各大学の労働法ゼミが主催する東北社会法合同ゼミに今年も参加し、近時の不況下で深刻な社会問題となっている青年労働者の労働問題、特にフリーターやニートに焦点をあてた研究に取組み資料の収集、整理、分析課題の抽出等、学生の自主的な研究意欲及び成果を生み出すことができた。

藤田 稔

(1) 研究成果

「研究ノート フルライン強制に対する日米の独占禁止法による規制」山形大学紀要（社会科学）第 35 巻第 2 号 175-198 頁（2005 年 2 月）

(2) 教育・地域貢献等の活動

「独占禁止法」「経済法」「教養法学（法的なものの考え方と知的財産権）」「経済法演習」を担当。山形県入札監視委員会委員長として、山形県土木建設工事の入札の適正化に努めた。山形労働局で紛争調整委員として、労使紛争のあっせんを行った。東北経済法研究会で座長として研究を行った。

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

従来から進めてきた抱合せ販売・排他的行為の研究をさらに進めた年であった。

高橋 良彰

(1) 研究成果

書評・林屋礼二外編『明治前期の法と裁判』『法制史研究 54』 pp.132-137

(2) 教育、地域貢献等の活動

物権法・担保物権法、民法演習、法学、基礎演習

「我妻栄の海外体験」として『人文学部研究活動支援』より支援を受けた。

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

前年度より引き続き学部教育委員をつとめた。業績が書評のみに留まったことは残念だが、研究活動支援を受けて、米沢出身の我妻栄に関して調査を行えた。その成果として短文等を作成し、米沢にある我妻栄記念館で活用していただける様をお願いしている。今後、少しずつではあるが、このような活動も続けていきたい。

なお、9月に民法改正に関する法務省案に対するパブリックコメントを提出した。残念ながら民法改正法案は国会を通過し公布されたが、昨年度の不動産登記法改正とともに、その内容については問題が多い。今後、様々な角度から民法典全体に対する批判的検討を行う必要があると痛感している。

田村 陽子

(1) 研究成果

著書、論文など

- ・田村陽子「提訴予告通知制度」小林秀之編・【新版】Q&A 平成 16 年改正 4 月 1 日施行民事訴訟法の要点（新日本法規・平成 16 年）77 頁-85 頁
- ・田村陽子「提訴前における当事者照会」小林秀之編・【新版】Q&A 平成 16 年改正 4 月 1 日施行民事訴訟法の要点（新日本法規・平成 16 年）86 頁-91 頁
- ・田村陽子「不動産競売手続」小林秀之編・Q&A 平成 16 年改正民事訴訟法・民事執行法の要点（新日本法規・平成 16 年）107 頁-133 頁

判例評釈

- ・田村陽子『『証拠の優越』原則による事実認定一秋田県立短期大学事件・仙台高裁秋田支判平成 10 年 12 月 10 日』山形大学法政論叢 32 号 41-61 頁（平成 16 年 12 月）

(2) 教育、地域貢献等の活動

教育面

民事訴訟法、基礎演習、教養の法学入門「現代社会と法」、民事訴訟法演習を担当したが、合同演習として人文学部内で富澤敏勝先生および佐藤幸志先生と共にネゴ・コンペを 10 月 1 日に開催した。

また、教養教育においては、裏千家茶道お家元より講師を紹介頂き、「英語で茶道を話そう！」というテーマで 12 月に教養講演会を催し、英語で茶道を沿革から意義・内容を説明してもらった。茶道サークルの協力を得て実際にお抹茶を飲む機会も設けた。ブリアート大学の学生がこちらに来た際は、宝紅庵を借りて日本の文化の一つとして茶道を紹介し、茶道サークルの協力を得て学生達が自分たちで抹茶を飲む機会を体験してもらった。

地域貢献

- ・南校へ模擬授業（法学紹介）に出張
- ・山市情報公開・個人情報保護審査会委員、天童市情報公開・個人情報保護審査委員会委員
- ・山形県税理士会・山形県司法書士会の研修会にて民事執行法・保全法の改正について講演した。

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

平成 15 年度に引き続き、科研費（若手研究）・信託研究奨励金の助成の下、「民事訴訟における証明の負担軽減法理」および「信認法理の日本法への導入の可否」について研究した。また、後者については、甘粕信託奨励金の助成も受けた。

民事訴訟法実態調査研究会（科研費助成）に参加し、全国裁判所調査の一環として仙台地方裁判所および東京地方裁判所での判決内容の現地調査に 2 週間参加した。

教育面では、ハーバード流交渉術の普及と英語での教養作りに努めた一年であった。

コーエンズ 久美子

(1) 研究成果

論文

「口座振替決済システムにおける証券の特定性—アメリカ法の追及の法理を手がかりとして—」名古屋大学法政論集 203 号 1 頁

(2) 教育、地域貢献等の活動

平成 16 年度における授業：商法総則・商行為法、手形法・小切手法、商法演習

地域貢献活動：山形県消費生活審議会委員

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

証券の振替システムの構築は、株式を含め流通性のある証券を横断的にペーパーレスの対象とする「社債、株式等の振替に関する法律」の成立により、大きな節目を迎えた。しかしながら、その法律構成については整合的な説明に窮する部分が少なくない。証券の振替システムが、金銭の移転に利用される預金口座と技術的には同じ仕組みであることに着目しつつ、従来の法律構成の問題点を指摘し、新たな視点を模索した。今後は、預金口座に関する法律構成についても研究を進めて行くこととした。

また、教育面においては、企業の敵対的買収などタイムリーなテーマで演習を行うなど、学生生活にとって疎遠な商法の世界をできるだけ身近に感じてもらえるように努力した。

合田 篤子

(1) 研究成果

「親権者による財産管理権の濫用的行使の規制」（第 68 回日本私法学会個別報告）

なお、同タイトルで神戸大学民法判例研究会（6 月）、山形法律学研究会（9 月）にて報告を行った。

(2) 教育、地域貢献等の活動

専門科目：家族法、民法演習Ⅳ、総合政策基礎演習

教養科目：現代家族と法

集中講義：親族法・相続法（金沢大学）

地域貢献活動：山形県介護保険審査会委員、出張講義（山形県立北高校）

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

研究面においては、学会報告の準備に大半を費やし、新たな研究に十分時間を割くことが出来なかった点が反省点である。教育活動面においては、アドバイザーの職務も含め、学生指導の点では十分取り組むことが出来たと思われるが、講義内容等については難易度の設定につき自分自身迷いがあり、必ずしも学生達に刺激を与えることが出来なかったのではないかと考えている。

国際システム講座

深町 弘吉

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業

フランス語（教養教育）、フランスの社会・文化（総合政策科学科開講）、フランス語学文学講読（人間文化学科開講）

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動

18 世紀フランス小説研究
多文化・多言語主義とフランス

藤澤 秀光

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業

学部：専門基礎英語、アメリカ研究演習、アメリカの社会・文化
大学院：英米現代文化論特別演習

地域貢献活動（ボランティア）

国際ロータリー第 2800 地区財団奨学生選考委員
国際ロータリー第 2800 地区ロータリー学会代表幹事

(3) 平成 16 年度の研究、教育活動に関するコメント

ユダヤ系、日系といったアメリカの少数民族に関する小説、演劇、雑誌、新聞、広告、CM、映画、TV 番組、音楽、スポーツについての文字化、音声化、映像化された文化的生成物を対象にした研究を行なっています。

教育活動としては、学部学生、大学院各 1 名をロータリー財団奨学生として、海外留学が実現できるまで、つまり、奨学金申請から留学先の大学決定まで、指導を行ないました。

澤田 裕治

(1) 研究成果

- ・カール・ギュスターボック / 沢田裕治（訳）「十三世紀イングランド刑事訴訟の研究及び素描（一）」（『山形大学紀要（社会科学）』第 35 巻第 2 号、2005 年 2 月、pp. 23-51）

(2) 教育、地域貢献等の活動

教育活動

- ・山形大学における講義・演習等
教養教育科目：基礎から考える法学 1、基礎から考える法学 2
専門教育科目：総合政策講座 1（国際システム）、総合政策科学科基礎演習、比較法制度論、比較法制度論演習、社会科教育法 C
その他：自主ゼミ「ドイツ語で考える法律学」を開講
- ・山形県立保健医療大学における講義：法学
- ・山形県立産業技術短期大学校における講義：法学
- ・山形市立病院済生館高等看護学院における講義：関係法規

地域貢献活動

- ・平成 16 年度山形県新規採用職員研修（看護職）講師（2004 年 4 月 19 日）
- ・山形大学出前講義「民法の世界—所有権と契約を中心として—」（2004 年 12 月 21 日、南陽高等学校）

(3) 平成 16 年度の研究、教育活動に関するコメント

研究では、カール・ギューターボックの研究を深化させることを通じて、法書『ブラクトン』にアプローチする視角を固めるとともに、J・M・ケイの著作等を中心に研究し、中世イングランド刑事法の形成について研究を深化させた。

高橋 和

(1) 研究成果

高橋 和（共著）『地方自治体主導型地域主義の研究——欧州・アジア・北米型モデルの比較分析——』早稲田大学、2004 年 3 月、195-198 頁。

学会報告

「EU の東方拡大と下位地域協力——南東欧安定化条約をめぐる——」環日本海学会研究大会、平成 16 年 10 月 2 日、東洋大学

(2) 教育・地域貢献等の活動

担当科目 国際政治学、国際関係概論、地域の国際化、国際政治学演習（学部専門科目）

東欧の政治（政治学）（教養教育）

国際関係特論 I および II、特別研究（研究科）

地域への貢献

山形県労働委員会公益委員、山形労働局個別労使紛争調整委員

山形県業事審議会委員

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

研究：科学研究費が平成 16 年 3 月で終了したことを受けて、この研究費に基づく研究成果をとりまとめた。

下位地域協力に関しては、今後マルチレベルガバナンスという視点から理論的考察を試みている。学内において、「地域的公共性と地域ガバナンス」というプロジェクトを立ち上げ、山形における地域的発展の可能性について研究を進めている。

教育：大学院の研究水準を高めるために、修士論文の学会誌への投稿をさせた。（レフリーの審査をとおり、掲載が決まった。）

ゼミの学部学生には全員に卒論を課し、指導を行っている。

富田 かおる

(1) 研究成果

論文

“Word association quizzes for improving EFL learners’ speaking and listening skills.” Proceedings of the 3rd Hawaii International Conference on Education. 4768-4777. 2005.

“Vowels in English speakers’ dialogs and oral readings.” Bulletin of Yamagata University (humanities) 15:4. 61-75. 2005.

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業

ネットワークと情報言語、英作文（上級）、英語（R）、英語（C）

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

発話スタイルの違いによる音響特徴の比較実験研究を前期米国ハスキンス研究所にて、英語教育における語彙定義文提示方法の調査研究を後期大学にて行った。

相澤 直樹

(1) 研究成果

残念ながら、目に見える「成果」のようなものではありませんでした。

(2) 教育、地域貢献等の活動

・授業

(前期)

ロシア語 I (3 コマ)

ロシア語学文学講読

ロシアの社会・文化

現代外国語 (ロシア語)

(後期)

ロシア語 II (3 コマ)

ロシア文化演習

ロシアの社会・文化

ロシア文化論特別演習

・大学外での活動

日本ロシア文学会理事、日本ロシア文学会東北支部長

同学会の広報委員として、前年度末に始まった学会ホームページの立ち上げに深く関与し、平成 16 年度もその管理・運営を中心的に担った。

<http://wwwsoc.nii.ac.jp/robun/>

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

・教材の DVD 化

VHS テープに保存されていた教材用のビデオ映像をデジタル処理して DVD 化することを少しずつ続けている。

テープのままでは確実に進行する劣化を避けるのが元々の目的だが、映像にチャプター分けを施すことで、教室での視聴の際に素早い頭出しや移動が可能になった利点は大きい。

・「ロシア文化演習」のホームページ

「ロシア文化演習」のレポートを HTML に書き換えて研究室のホームページに掲載している。

少々手間はかかるが、学生諸君の成長が分かるのが嬉しい。

http://www-h.yamagata-u.ac.jp/~aizawa/ryu/enshu_index.html

松本 邦彦

(1) 研究成果

(事典の項目執筆)

「外国人妻」(東北都市学会編『東北都市事典』仙台共同印刷、2004 年) 61 頁 -62 頁

(研究会での発表)

「イラク人質事件と NGO の課題：2004 年は「ボランティア零年」か」(第 15 回総合学術研究集会、2004 年 11 月 27 日、立命館大学にて)

(2) 教育、地域貢献等の活動

○人文学部での専門科目

・アジア政治・外交論 (通年、4 単位)

・同 演習 (通年、4 単位)

- ・アメリカ政治・外交論（通年、4 単位）を星野先生とともに担当（松本は後半にて講義）。
- ・基礎演習（後期、2 単位）
- ・社会科教育法 C（後期、2 単位）を岩田先生、澤田先生とともに担当。

○教養科目

- ・「民族と政治（政治学）」（後期、2 単位）

○地域貢献

- ・山形市自転車等駐車対策協議会委員（2005 年 2 月から）

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

2004 年 11 月の発表を 2004 年度中に論文化できれば良かったのですが、翌年の刊行となりました。

立松 美也子

(1) 研究成果

- ・山形法律学研究会において、6 月口頭報告。
「文化財の国際的保護—特に武力紛争下での取扱」
- ・論文「武力紛争における文化財保護」『武力紛争の国際法』東信堂 655 頁 -682 頁に掲載。
- ・法務省の委託研究、「退去強制に関する各国法制度」このため、3 月、オーストラリアに出張、担当省庁におけるヒアリング調査を実施。

(2) 教育・地域貢献

担当授業科目：国際法、国際人権論、国際法演習、国際社会と法（教養教育）

9 月：国際ボランティアセンター山形における学習会講師

赤倉 泉

(1) 研究成果

論文

「中華人民共和国における右派分子に関する一考察 —反右派闘争における右派分子の認定基準を中心として—」『山形大学法政論叢』29 号、2004 年 1 月、p.1-31。

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業科目：中国の社会と文化、中国の社会と文化演習、中国語（教養科目）、総合政策講座 I（分担）

その他：放送大学集中講義（「現代中国・社会と文化」）

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

研究活動では毛沢東時代に行われた粛清運動の手續きに関する研究を行った。また教育活動としては、資料や映像を多用して中国に関する包括的かつ系統的な理解を目指した授業を行った。

山口 昌樹

(1) 研究成果

- ・「途上国から見たドル本位制—これまでの研究活動から—」、『信用理論研究』、第 22 号、2004 年 6 月
- ・“Is the Euro a Stable Anchor for CEC’s Currencies?”, The Keizai Gaku, Annual Report of the Economic Society, Tohoku University, Vol.66 No.3, 2005 年 2 月

平成 16 年度研究・教育活動報告

(2) 教育、地域貢献等の活動

担当授業： 金融論、国際金融システム演習

地域貢献： 出前講義（福島東高校）

(3) 平成 16 年度の研究・教育活動に関するコメント

教員生活 1 年目をつつがなく終えることができた。人文学部の教職員の方々に感謝したい。

〈研究ノート〉

民法典のテキストクリティーク論

——二〇〇四年意見書の紹介を通じて——

高橋 良彰

本稿の目的は、二〇〇四年の九月に法務省に提出した意見書を公表することである。

法務省は、二〇〇四年八月に、民法改正に関するいわゆる「パブリックコメント案」を公表し意見を求めた。提出された意見は、五二件あったと言われるが、その後法務省は改正案を作成、同法案は、国会での審議を経た上で、衆・参両議院を通過し同年法律第一四七号として公布されている。したがって、いまさら改正法でもない「パブリックコメント案」に対する意見書を公表することにどのような意味があるか、と問われそうであるが、次の様な理由で公表することとした。

第一に、法務省に提出された意見書は、法務省当局によってA4一枚程度にまとめられたものしか公表されていない。その公表・まとめかたについては問題があり、意見書そのものと対比することで、そのまとめ自体を批判的に検討する必要がある。私としては五二件の意見書総てが公表されるこ

とを望むが、主に日本語に関するものである。私自身の意見書について、その要請とは別に私の責任のもと公表することが適当と考えた。第二に、今回の民法改正は、いわゆる「現代用語化」を目的とした改正を含んでおり、法律を専門に研究する人々だけでなく、可能な限り多くの人々、特に日本語を専門に研究する人々や言語に興味を有する研究者・市民にも関心を持ってもらいたいと考えたからである。意見書はまさにこの部分にかかわるものであり、人文学部の年報に掲載することにより、これらの人達にも関心を持ってもらえれば幸いである。最後に、今回の民法改正については、批判的な分析があまりにも少ないと感じるからである。ロースクールの時代になり、法学教育に力をいれているのかもしれないが、とりわけ法学者による批判は、ほとんど見あたらないのが現状である。もっとも、個別の改正に関する意見を聞いてみると、極めて多くの研究者がその問題性を認識してはいる。しかし、批判的意見を表明しないということが、単に時間が無いからという理由ではなく、批判的精神の衰退を意味しているとするならば、法に関する学問そのものの存在基盤を問われかねない事態とも言えよう。本稿を公表する最大の理由である。

一、法学における解釈とクリティーク

最後の問題については、より詳しい分析が必要かも知れない。

法学の中心をなす、いわゆる法解釈学は、法の解釈を使命としているが、広く一般諸学においてもそれぞれの学問分野での特色はそなえながらも、解釈が重要な位置づけを有している場合がある。たとえば、哲学の分野においては、テキストの解釈と作品の解釈に関する議論を初めとして、解釈に関する理論が展開されている(たとえば佐々木健一著『作品の哲学』(東京大学出版会)を参照)。しかし、近時の法学はこれら解釈に関する営為とは異なる方向に向かっている様である。

通常、解釈とは、テキストであれ作品であれ、その対象を理解し、その内容を把握することを最小限の営為としている。その世界を形作った原点に立ち戻り、その理解を押し進めていく営為がそれである(狭義の解釈とでも命名できようか)。

その際、たとえば文学の世界においては、この理解を基礎として、その世界を新たな形でふくらませることがある。いわば物語の世界を新たな物語の創造のために転用若くは利用する営為である。これもまたある種の解釈といえることができる(たとえば音楽家がモーツァルトを新たに解釈し直す、というように)。

法解釈学の世界でも、同様に考えることができよう。たとえば、法学は、具体的な問題を解決するに際して、制定法文をそのまま適用するわけでは、必ずしもない。制定法文を適用する場合でも、具体的な事案毎により具体的な命題を抽出し、結論を導き出しているものである(このような営為をフィクションの面からとらえ、その意味を分析した業績として来栖三郎『法とフィクション』をあげることができよう)。

その際、法学はやはり解釈という営為をおこなっている。ただ、最近の法解釈学、とりわけ民法学では総ての解釈の基礎となる、対象の認識、その把握をめざす解釈が、実益がないとの理由から切り捨てられる傾向が見られる。また、きちんとした制定法文の認識を欠いた解釈がまかり通ってきたのは、このような実利主義とともに、適正な法の適用を行っていればとりわけ制定法文の認識を欠いていても問題がないという意識が強かったという事情もあるかも知れない。そのような意識の下では、制定法文は、法適用に際して選択された法源として引用されるに過ぎず、いわば、恣意的に引用される道具となるのである。法の道具主義的傾向は、広く日本に浸透している。

今回の法改正によって提供された法文は、そのようにして引用されてきた法文を、法適用のための引用文として引き直した感がつよい。特に、判例・学説に異論がない命題を制定法文に付け足していくことに違和感をもたないのは、そもそも制定法

文が尊重されることなく法適用がなされてきたことに由来するのでは無かるうか。

文学の世界でいえば、対象となっているテキストもしくは作品を読み解くことを放棄し、自身の世界観をそのままテキスト理解に反映させ、それこそが本来のテキストであるといつて改鑄してしまったようなものである。新しいテキストであるのに、元のテキストと同じであり、翻訳と同じように単に置き換えたに過ぎない、とでも言うのであろうか。この感覚に、翻訳とは逐語訳ではなく、意識もある、といった解釈がまかり通れば、もはや本来のテキストは何の意味も持たないことになるう。

他方、このような恣意的なテキスト解釈を批判するためには、そもそもの認識にたちもどり批判的な認識に磨きをかけることが必要となろう。読み解くことこそが解釈の本来の意味であり、これこそがもっとも厳密な意味での解釈といえるからである。私自身は、そのような営為の復権を唱えてきたつもりである。これまでは、そのための準備に多大の時間をとられてきたが、本来の解釈こそを目指してきたのである。そして、それは、法学の重要な営為である批判的検討（認識を伴った）を不可欠とする。法学が、巨大なイデオロギー装置であるかぎり、そのような批判的検討を経ずに解釈論を展開した場合、安易な現状追認に陥ってしまうからである。（なお、以下では可能な限

り「批判」という用語を避けて、「クリティーク」という言い方をしていきたい。「クリティーク」を、単なる非難ではなく、認識を伴った批判をさす言葉として使用したいからである。）

クリティークの精神を伴わない解釈は、解釈としての意味はない。少なくとも、学問的な良心を發揮することはできないこととなろう。本来、クリティークを含んだ解釈は創造的営為である。この創造性を自ら放棄し、単なる適用の世界に埋没しつつあるのが現在の法学（とりわけ民法学）のように思われる。単なる法適用に特化した法学者を、本来の法解釈学者と区別し、法適用学者と呼びたいが、そのような法適用学者が案外多いのである。

クリティークの学としての法学の復権。つまりは、本来の意味での解釈の復権こそが、意見書の公表の裏には隠されている、そのことをくみ取っていただければ幸いである。（ちなみに、このクリティークの基礎には、市民社会論・市民法論を置かなければならないと考えているが、この点については、敷衍する余裕がない。いわば、テキスト理解と市民社会論は、法学においては結びついているというのが私の認識であるが、そのテーマは、別の機会に展開することとしたい。）

なお、今回の民法改正については、次の様な文献がある。とりわけ別冊NBLは、改正に至る諸草案・成案が対照表の形式

で示されており、資料集として使いやすい。また、立法に携わった官僚による解説は、改正に際しての官僚イデオロギーを映し出しており、参考となる。ちなみに、この中に、草案・成案に対するクリティークはほとんど存在しない。唯一の例外は、近江幸治による解説だが、それも十分な批判とはなっていない。

近江幸治編『新しい民法全条文——現代語化と保証制度改革』(三省堂)

池田真朗編『新しい民法——現代語化の経緯と解説』(有斐閣)

吉田徹編著『改正民法ハンドブック』(ぎょうせい)

吉田徹・筒井健夫編著『改正民法「保証制度・現代語化」の解説』(2005.5)

別冊NBL編集部編『別冊NBL no. 99 NBL Plus 現代語化民法新旧対照条文』(商事法務)

「民法典の現代語化をめぐる——〈インタビュー〉星野英一先生に聞く」『法学教室』no.294 (2005.3)

中田裕康「民法の現代語化」『ジュリスト』no.1283 (2005.2.1)

二、テキストクリティークの試み(現段階における実践の若干の試みとして)

意見書の前に、今後取り組むべき課題の一端を示しておきたい。

ここで用いた「テキストクリティーク」という用語の意味は、大まかに二つに分けられる。一つは狭義のテキストクリティークであって、各種の資料から原文を見出す作業がそれである。近代国家以後の制定法文を正確に把握することは、実はそれほど簡単な作業ではないのだが、少なくとも官報掲載法令が公示の役割を独占した以降については、官報により本文が確定できるはずである(ほぼ明治十九年以降)。もっとも、官報掲載法文の正しさを認識する必要も本来はあるのではあるが・・・(官報のものとは何か、など。通常は問われないが、本来はつめた議論が必要であろう)。

もう一つの作業は、それらの諸資料を分析し、本来のテキストの意味を体系的にクリティークしていく作業である。

本来は、後者の作業を引き続き行うべきであろうが、大部のものになる恐れがあるため、ここでは、当初の目的である意見書の公表に的を絞ることとし、ただ、狭義のクリティークのレベルで、今回の法改正について一言するにとどめたい。

狭義のテキストクリティークのレベルでも今回の改正法には問題がある。改正法には間違いがあるからである。しかも、この間違いについては、法適用に支障がでるような問題ではないことから、私の言う法適用学者は見落としてしまう間違いであ

る。本稿で取り扱える範囲で、二点の問題を指摘したい。なお、両者は、法務当局による誤った共通の認識から出発しているようである。しかし、まずは各々について順に検討していこう。

1、「附則」問題

まずは、民法典に附則があるか、という問題を検討してみた。この点について、改正法に明かな誤りがあるからである。

二〇〇四年改正法には、「題名及び目次」の削除と新しい「題名及び目次を付する」という改正が含まれている。この改正部分だけでも様々な問題があるのだが、この新しい「目次」の末尾になにげなく「附則」と記載されているのを見て、正直我が目を疑った。そもそも、民法典には附則があるのであるか。私は、民法典には附則がなく、ただ、その改正法に「附則」が付されている場合がある、と理解していた。しかし、今回の改正では、「目次」に「附則」という項目が新設されているのである。

そもそも、この目次項目に対応する条文は、具体的にはどんな条文なのであろうか。もし条文があるとすれば、この「附則」部分の条文は、今回の改正法を始め、これまでの改正法に存在した「附則」が、明治民法典に次々に追加され、これと融合した、と理解するほかない。なぜなら、明治民法典の原始規定には「附則」はなく、その改正法のいくつかに「附則」が付

されているにすぎないからである。

実は、明治民法典の原始規定には、実質的には附則にあたる条文が存在する。明治二十九年法律第八十九号でいえば、その法律番号の直後に記載されている三つの文章（これこそが形式的には同法律の全文であり「法律文」とも呼ばれていた）のうち、第二文（此法律施行ノ期日ハ勅令ヲ以テ之ヲ定ム）と第三文（明治二十三年法律第二十八号民法財産編財産取得編債權担保編証拠編ハ此法律發布ノ日ヨリ廃止ス）とがそれである。明治民法典を完成させるもう一つの法律である明治三十一年法律第九号から引用すれば、その第二文（此法律施行ノ期日ハ勅令ヲ以テ之ヲ定ム）と第三文（明治二十三年法律第九十八号民法財産取得編人事編ハ此法律發布ノ日ヨリ之ヲ廃止ス）もまた、実質的には附則にあたる。通常民法と呼ばれる法典は、両法律の第一文で、各々定められたもので（明治二十九年法律第八十九号では「民法第一編第二編第三編別冊ノ通定ム」とされ、明治三十一年法律第九号では「民法第四編第五編別冊ノ通之ヲ定ム」とされる）、この部分を法律の本則とみれば、第二文・第三文は、通常附則に規定される施行期日と旧法の廃止に関する事項を規定しているからである。

つまり、両法律の第一文で本則が規定され、第二文・第三文で附則にあたる事項が規定されていると考えると、現在の通常法律形態ができていく。逆に言えば、だからこそ、別冊部分

には、通常「附則」で規定される条項が存在しないことになる。もっとも、ではなぜわざわざ両法律のような形式の法律（別冊による制定）としたか、という問題は残るが、そのような形式の法律として、明治三十一年法律第十号の法例と明治三十二年法律第四十八号の商法、明治四十年法律第四十五号刑法がある」とされている（『法曹時報』二〇〇〇年八月号における小林昭彦・原司の両氏による前年民法一部改正法に関する解説四〇頁（通頁二三〇二頁）註²を参照）。

このように検討してみると、明治民法典の原始規定（いわゆる別冊部分）には形式的には「附則」と題される部分は存在せず、そのため、「目次」と呼ばれる部分にも（この部分は、本来は「目録」と呼ばれていた様である。昭和十七年法律第七号を参照）、もともとは「附則」という表目は存在しないことが了解されるだろう。

明治民法典の原始規定には附則が存在しないのであるから、問題は、その後の法律に存在する「附則」が、明治民法典に溶け込み、民法典の一部となった、と言えるかどうかということになる。しかし、さすがにそう考える人は普通でないだろう。

改正法による附則の規定は、例えば「民法の一部を改正する法律」の一部であり、決して明治民法典に附則を追加することを意味しない。市販の六法では、これらの附則が民法典の後ろに記載されることがあるが、その場合にも、改正法の法律番号を

示した上で、改正法の抄録としてその施行期日や経過に関する参考のために付しているにすぎない。これももし明治民法典に改正法が溶け込んだと考えたのなら、このような法律番号を明示する必要はない。

立法に携わっている政府当局も、附則についてこのように明言しているわけではない。政府当局は、一九九九年の民法改正について明治二十九年の法律にその後の法律が溶け込んだと説明する際にも、「一部改正法が施行されたときには、一部改正法の本則の定める具体的内容は既存の法律に溶け込み、既存の法律は同一性をもって存続する」と理解しているからである。つまりこの文章からは、本則は「溶け込」んだとしても附則は「溶け込」まないと読みとることが可能である。「附則」の文言は二〇〇五年の会社法制定にともなう民法改正で削除されたが、しかし、もしかすると、立法に携わった人には、附則も又「溶け込」んだと誤解した人がいたのかも知れない。でなければ、今回の「目次」に関する間違いが生じるわけではない、と思われるからである。

2、法律番号の記載問題

今回の改正法では、民法を「明治二十九年法律第八十九号」として引用する。しかし、ここまでの記述から、民法をこの法律だけで引用することは誤りであることが理解できよう。

もっとも、この点については、一九九九年の成年後見制度に関する民法改正の際の問題となり、政府による一定の見解が示されている。しかし、この問題については、法学者も含めてクリティックがたりないようである。そもそも、官僚は、自分の間違いを素直に認めることがほとんどない。誤った認識であってもごり押しできるのが権力の権力たるゆえんである。権力こそが、鹿を馬と言いくるめるのである。

正確に言えば、民法典は、「明治二十九年法律第八十九号」によって（その法律文の第一文により）、「民法第一編第二編第三編」が「別冊ノ通定ム」とされ、「明治三十一年法律第九号」によって（その法律文の第一文により）、「民法第四編第五編」が「別冊ノ通之ヲ定ム」とされている。つまり、民法は、両法律によって制定されたのである。したがって、民法典（別冊部分）を法律番号で示すことは本来はできないことになる。ちなみに、両法律は、その上論の表記から呼べば各々「民法中修正ノ件」といい、「民法修正法（律）」ではない。もし、あえて示すとすれば「明治二十九年法律第八十九号及び明治三十一年法律第九号」と示すほかない。この問題を提起した広中俊雄氏の見解は、いずれかの方法で示すというものであった（同「民法改正立法の過誤」『法律時報』一九九九年五月号一二〇頁、同「民法改正立法の過誤（再論）」——政府見解の誤謬について『法律時報』二〇〇〇年三月九三頁）。

私自身は、前者の方法（法律番号を示さずに法律名のみで民法典を指示する方法）がより正確であると思うが、後者の表記方法も便宜的には許されるかもしれない。別冊を指す法律番号はないのであるから、別冊を定めた法律をもって特定するしかないからである。いずれにしても、「明治二十九年法律第八十九号」のみで民法典を指示することはできない。

なお、広中氏の問題提起に対しては、森田寛二「法律」観と民法の表記問題、そして法令集のありよう（上）・（下）（自治研究76巻8号・10号）があるが、これは、明治三十一年の法律を明治二十九年の法律の填補と考えるものであり、それだけでは改正法律における民法の法律番号記載を正当化することはできない。たとえ填補であるとしても、なぜに明治三十一年の法律に第二文が必要となるか、同年勅令一二三号で両法律を表記しているかが説明できないからである。

他方、民法典を明治二十九年法律第八十九号のみで指示することについては、たとえば次の様に説かれている。

民法は、かように、形式的には二つの法律から成っているが、後者（親族・相続）は、前者の補充として一体をなすものなので、民法を引用するときは、民法（明治二十九年四月二十七日法律第八十九号）として指示されるのが普通の例である。（我妻栄『新訂民法総則（民法講

義)』一〇頁)

我妻が述べている「明治二十九年四月二十七日」とは、同年法律第八十九号が掲載された官報(号外)の発行日であるが、このように表記することが一般的であったわけではない。たとえば、明治二十三年に制定されたポアソナード民法典(旧民法典中財産法にあたる部分)は、その施行延期法律では、「明治二十三年三月法律第二十八号民法財産編財産取得編債権担保編証拠編」と表記されている。この「三月」とは、天皇による裁可の月であり、公布の日(官報掲載日)ではない(官報掲載日は、同年四月二十一日)。同年三月とは、天皇の裁可の日にあたる。この点はそれとして、問題は、「後者(親族・相続)は、前者の補充として一体をなすもの」という認識である。同様の見解は、森田論文にも通じるものだが、おそらくは、このような認識を前提に法務省の担当者は、「明治二十九年法律第八十九号」をもって民法典を指示すると考えたのであろう。ただ、一九九九年の民法改正に際しての説明では、「一部改正法が施行されたときには、一部改正法の本則の定める具体的内容は既存の法律に溶け込み、既存の法律は同一性をもって存続するとの理解に立って」と述べ、制定当初の法律番号を付ける取り扱いを正当化している(前掲三九頁)。また、我妻の「普通の例である」という表現は、「明治二十九年法律第八十九号」の法律番号を

もちいるのが慣例となっている(同四〇頁)という表現に影響を与えているかも知れない。しかし、両者の認識は微妙な点で異なっている。

政府の担当者は、民法の制定時において、「民法典の立法者は、(中略)実質的には、一個の法律であり、全体として一個の民法典を形成していると考えていたものと思われる。」とするが、我妻は、客観的に見て「前者の補充として一体をなす」という認識を示すにとどめている。民法典の立法者が民法典を一個と見ていたことは確かであろう。しかし、だからといって、二つの法律によって「定」められたことは、立法者もまたよく認識していたはずである。法務省の担当者は、この違いについて曖昧な認識のもとで、民法典が一個だから法律も一個だという理屈をとなえているにすぎない。

また、我妻が「普通の例である」とするのに対して、立法担当者は「慣例となっている」とする。同じように客観的な記述の様に見えるが、「慣例」とは官僚の主観を曖昧にする用語のようと思われる。「普通の例である」といえば、そのような例を挙げることもできようが、「慣例」では、証明のしようがない(その存在も、また不存在も)。たんに「普通の例である」といったのでは、そうでない例もあり、論拠として弱いと感じたのであろうか。証明できないことからあたかも客観的な認識の様に表現することは、自分たちが(たとえ誤っていても)使い続け

てきたのだから、従うのが当然だ、と言っているように聞こえてしまう、がどうだろうか。

明治民法典は、二つの法律によって制定された。このことは疑いのない事実である。明治民法典が一体として認識できるものであっても、明治二十九年の法律だけをあげてすまずわけにはいかない。屁理屈を言えば、明治二十九年法律第八十九号も明治三十一年法律第九号も、旧民法典の修正として成立した（上諭での用語は、両者「民法中修正ノ件」）。したがって、修正法はもとの法律に「溶け込」んだという官僚の言葉どおりなら、旧民法典を形作る法律を引いてもいいはずである（そのような主張をするつもりはないが）。同法典は、統一的な条文番号が付されておらず、編番号も付けられていなかったが、その成立の直後に、編番号を付け、一貫した条文番号を付ける法律が用意されていた（この点は、現在準備中の日本民法典概論で取扱う予定である）。もし旧民法典が現行民法典であった場合には、では、どの法律を「民法」として引用するのであるか。公布された法律か。統合し一つにする法律か。フランス民法典制定でもみられた、このような法律の必要性が今後生じるかも知れない。その時にあわてない様に、変なこじつけで一つの法律を引用するだけですますようなことをすべきではなからう。

追記 現代用語化に関しては、清水誠「市民法の劣化を憂える」が発表される予定であり、その内容をご教示いただいた。今後、改正法に対するクリティクが、法学者の間でも行われることが期待される。

パブリックコメント案に対する意見書

山形大学人文学部 高橋 良彰

はじめに

民法改正案については、新聞報道で知ったにすぎない。大学などを通じて意見を求められたわけではないが、あまりにも問題が大ききこともあり、個人的にでも意見を提出することとした。不動産登記法の法改正の際にも感じた最近の立法にみられる問題点を今回の改正案についても感じ、極めて問題のある改正案となっていることをはっきりさせることが必要と考えたからである。現在執筆している概説書でもこの問題に触れることとしたいが、とりあえず、概括的な意見を提出することとした。もっとも、法律上の論点を提出するつもりはない。改正案の中心課題が現代語化であることに鑑み、論点をこの問題に絞りたい。(なお、この意見書は、概説書にも用いることを前提として記述することとした。用語・文体・内容について通常の意見書と大きく異なることとなることをお許しいただきたい。)

法体系上の問題

もっとも、どうしても気になるので、本論に入る前に一点だけ、法律上の論点にもなりうる問題に触れておきたい。第九十二条であるが、「取引行為によって」の要件が付加されている。この要件を付加するかどうかについては判断を留保したい(理由は後述する)が、問題はその位置づけにある。「取引行為によって」の要件を付加することにより、占有権の効力に規定されていた条文は、物権の取得に関する総則に規定する必要性が生じたはずである。学者の研究会の意見を参考としたとされる改正案であろうから、おそらくはその可能性についても議論されたのではあろう。これをそのまま占有権の効力に位置づけたのが今回の改正案である。

資料が公表されていないこともあり(それ自体問題だが)、おそらくは議論がいろいろあったと予想できる。しかし、同条の改正案をこの節に位置づけたことは、体系上の問題をうやむやにしてまで、同条をそのままの位置においたということを意味する。条文番号の改正案の態度から言っても条文をあまり大きく動かしたくないという気持ちも分かるが、改正案全体における安易さを端的に示しているといってよい。

現代語化をめぐる問題点

立法の基本は言葉にある。明治民法の編纂や家族法を中心とした戦後改正に関する法文の審議に際しての議論では、その用語・文体をめぐる議論が徹底して行われており、最近の改正を別にすれば、民法典の文体は簡潔で口調のいいものとなっている。家族法分野のひらがな文でも、明治民法典の利点を引き継いでいる分だけ、読みやすいものとなっている。これに反して、今回の改正案は、いわゆる現代語化の枠を越えた文章を提案しているのが特徴である。具体的には色々あるのだが、とりわけ問題となる特徴に絞れば次の二点を挙げることができる。

その(一) 読みにくくなったこと

民法は、「かねてより難解でわかりにくいとの指摘があった。」というのが改正の必要性であるという。しかし、今回の現代語化案の特徴は、読みにくくなったことである。「かねてより難解でわかりにくいとの指摘があった」民法典より読みにくくなった、というのは本当かとお思になるだろうが、本当である。ためにし声を出して読んでみれば解る(改正第七条案などは特に甚だしい)。確かに「難解」という点では「分かりやすく」してくれた部分も無いわけではない。しかし、民法典をそれだ

けで「分かりやすく」するためには根本的にその構造を変えなければならぬ。そのような「難解で分かりにくい」民法典を作ったことはそれなりの理由があったからだが、そのような民法典を、一般の人がそれとして読んだだけで解るような民法典に変えるためには、大変な努力を必要とする。

そのような努力をしたつもりになっているのが今回の改正案だとすれば、まったくの無駄骨だったとしか評価できない。それほど読みにくいものとなってしまっている。何を、どう「分かりやすく」するかについての定見がなかったからだろう。たとえば、括弧書きで定義らしきものを挿入すればそれで「分かりやすく」なるのだろうか。

そもそもわかりやすいものにしたければ、わかりにくい箇所を解りやすくすることがその作業であろう。そのまま、充分に理解できる文章を変えるのは、とにかく変えてみたいという功名心からのものに他ならない。それとも、たとえば、「私権の享有は出生に始まる」では何を言っているのか解らないというのであろうか。これを「私権の享有は出生の時から始まる」に変えて現代語化というのだからたかがしれている。きちんとした資料を出していないので解らないが、おそらくは、「出生に始まる」という言い方を「文語体」と考えたのであろうか。しかし、「出生に始まる」と言う言い方は、現代でも使われる言い回しである。「民法典の編纂は、明治初期に始まる」という書き

出しは決して「文語体」ではない。確かに文章語ではあるだろう。日常的な会話で交わす話し言葉ではないからだ。だが、民法典を話し言葉に変えるということが「現代語化」なのか。そのような話し言葉で書かれた条文は、かえって読みにくい。そのような話し言葉で書かれた条文は、さすがに提案されているわけではないが。

とりわけ括弧付きの文章を挿入することは、文章を読みにくくしている。声を出して読みにくいのは、特にこの部分に顕著である。「法律行為」に括弧付きで「法律上の効果の発生を目的とする意思表示を内容とする行為」という解説を書き、それで分かりやすくしたつもりでいる。「例えば、契約、遺言などの単独行為、団体を作る合同行為など」とでも例示したほうが分かりやすいだろうがそうすることもしない（いやできなかったのかもしれない）。しかも、その定義も、いかにも官僚が書きそうな思想を敷衍したものだ。ましてや、括弧の最後に「以下同じ。」などと言わなくともいいようなせりふを入れる。私の知る限りでは、括弧書きの中に「。」などをいれて読みにくくしている文章は、最近の立法例くらいしかない。また、このような定義もどきの言葉をいれると、そもそもその解説が正しいかどうか、という問題も生じる。定義はまま誤ることがあるからである。ちなみに、最近の立法で誤った定義を規定したものととして改正不動産登記法が規定する「不動産」概念がある。「土地又は

建物」を不動産だという答案では、私の試験では、ペケである。どうせ官僚（及び御用学者）などは、この定義は不動産登記法ではそのように定義するという意味で、民法とは異なってもいい、などと三百代言的な言い訳をするだろうが、いくらなんでも民法と不動産登記法との定義が異なっているなど言語道断である。しかし、この種の言い訳は、今回の民法改正案でも多々でてくる。先に挙げたような、この括弧書きはこの章にのみ適用する、とか以下同じ、など、しかも繁雑にである。こうして煙に巻くのが官僚法学の官僚法学たるゆえんであろう。

さすがに明治民法の立法者は、こんなことは条文には書かなかった。いや、可能な限り同一の用語には統一した概念を充てることに心血を注いだ。言葉に対する厳格さは現代のどの民法学者よりも徹底していたと言って良い。これが、この条文での用語は外の用語とは異なった意味ですよ、ということになっていったのは、その後の解釈が動いていったからである。また、外国法の研究の成果から、より緻密な用語法が定着していったことにも要因がある（学説継受）。たとえば、立法時、法律行為と意思表示とは同じことを意味していた。しかし、その後、ドイツ法学の影響もあって、法律行為は意思表示を要素とする、と解釈されるようになっていった。したがって、この理解からは、一方当事者からの申込の無効は、法律行為の不成立が導かれるはずである。無効でも不成立でも違いはない、という実益

主義的解釈がはびこってしまったから、このような矛盾には無頓着な学者も多くなつたが、厳密には（ということは条文からはということだが）、そうである。たしかに、法律行為と意思表示とを概念上分けて、法律行為は意思表示を要素として成立する、と分析する方が、緻密な分析が可能となる。法律行為概念を知らないフランス法学を研究する学者でも、日本法の説明の際にはそのように解説するそうである。学問の発展とはそういうものだ。

明治民法の編纂にたちむかった人々は、こういった変化に対して寛容であった。概念の定義は学説や判例に任せ、立法の出来る範囲を見極めていたといつてもよい。いや、端的に、学者や裁判官を信頼していたと言えるかもしれない。法律ではここまでのことを書いておきますが、それ以上のことが知りたかったら、条文だけではなく、解説書も読んでください、という態度に徹したわけである。これに対して、今回の立法では、なんでもかんでも条文に書き出したという意識が強い。まるで官僚（いや官僚だけではなく官僚法学を手助けする御用学者も含めた人々）がこの社会を上からコントロールしたがつているかのようにある。お上によるコントロールの思想が、今回の（実際には今回だけではなく最近の）傾向なのだ。

ちなみに、先に挙げた「私権の享有は出生の時から始まる」という改正案のように、「の時から」のような解説をいれると、

意味は明瞭になるが、その意味するところは狭くなる。この条文は、何時からという事だけを規定した条文ですよ、ということになるからである。「私権の享有は出生に始まる」とあれば、単に何時からということだけではなく、「始まる」というところにも重点が置かれる解釈が可能となる。実際、そのように解釈されてきたわけだが、もうそのような解釈は不要だというのだろうか。思想的な広がり排除し、技術的な解釈だけを押しつけようとする官僚法学的思考（これは官僚だけの思考ではないが）を見るようである。

その（二）「ねばならない」の多用

今回の改正の特徴は、「ねばならない」の多用である。たとえば、改正案第一条から第二条にかけて、四つの文章がすべて「ねばならない」となっている。また、他の条文でもわざわざ禁止規定の条文を採用している。既存の法文を尊重しないこと甚だしいといわざるをえない。

第一条第一項を「適合するものでなければならぬ」とする理由はない。既存の法文を「私権の享有は公共の福祉に遵う」としてどうしてわるいのだろうか。「遵う」という漢字が難しいというのなら、「従う」でもよい。いずれにせよ、これで十分に現代文なのだから。ここにも、とにかく変えたいという意識

がかいま見える。

第二項は、「要ス」とあったものをわざわざ「なければならぬ」とする。他の条文でも「要ス」は、判を捺したようにすべし「なければならぬ」としているようで（法人の規定などは何かといえ「しなければならぬ」になってしまった）、外にも「できない」とせざることもあるため、「なければならぬ」「できない」などの禁止の文章が非常に目につくことになった。「要ス」は、「要する」でも問題はないはずだし、場合によっては「必要とする」としてもいい。民法典については、私案として現代語案や口語訳が数多く出ているが、これらをすべて「なければならぬ」としているものはほとんど無いと言っている。

さらに、これら禁止規定の表現を受けて、第三項まで、「してはならない」にしているのだから、あまりにもくどすぎよう。現第一条ノ二がもと「解釈すべし」とあったわけだから、第一条ではこの表現を避けるのが、読みやすい文章となる。禁止規定の繰り返しは、それを目的とする特別な場合以外は極力避けた方がよいからだ。まるで、ここにはそのような特別な目的があるかのようなのである。

その目的は、官僚が国民を「(なに)に)しなければならぬ」と縛りつけたところにもあるのだろうか。「私権は公共の福祉に遵う」「私権の濫用はこれを許さない」ならば、

基本原則の宣言文のように読めることもあって、これらからそのようなニュアンスを受け取ることは出来ない。また、「要ス」という表現もはっきりとした禁止の表現ではない。改正案のような表現が続けば、安手の校則のような印象を受けてしまう。学生の校則嫌いはこういった禁止規定の多さにあるのだから、すくなくとも民法嫌いとならないような文章にする必要はあるだろう。国民に親しみやすい法文を目指すならば、むしろ、「要ス」とある条文はそのまま「要する」と「しなければならぬ」。

その他 諸々

個々の条文について一々その表現を検討しては大変な分量となってしまふので、最後にいくつかどうしても感じる問題点を指摘していきたいが、私自身は現在の文章を残せるものはそのままにした方がいいと考えている。明治民法典の立法に携わった人々の言語能力は我々の遠く及ばないものがある。漢文の古典を大量に読んでいたことに加え、素読の訓練を積んでいたからであろう。言葉を音で理解する経験を積んでおり、改正案と比べても口調がいい。カタカナ書きの部分をはりながら、語尾を現代でも通じるような文章語に直す程度でもかなり読みやすくなるだろう。このように言うと、単なる郷愁と受け取られようが、いいものをマネするのに何の遠慮が必要だろ

うか。

また、審議にあたっては、現代語化と条文改正の部分はわけて国会で十分な議論をした方がいい。国会の形骸化が進んでおり、法文に問題があっても個々の条文に対する改正案を提出することはまれになっており、きちんとした議論がされない傾向があるからである。それとも、そのことを見越してこのような改正案を提出しているのでもあろうか。内容にわたる部分と表現に関する部分とに分けて、十分に時間をとるべきだろう。

問題のある表現は極めて多い。
たとえば、第八十五条。

物についてなぜ「」で囲むのか。普通の論文でも、このような括弧を付せば、特別な意味をそこに込めているということになる。章の表題が「物」なのだから、強調の意味で括弧に囲む必要も無からう。旧民法典のように、無体物も物とし、「物」という概念が特殊に技術的に使われるならば解らないでもないが、明治民法典ではそうでもない。日記でも使うのなら別だが、法文にこのような括弧を挿入する必要はまったくない。これで作成した本人は悦に入っているとすれば、国民はいい迷惑である。

時効などの規定によく見られる、「平穩カツ公然二」。改正案はこれを「平穩に、かつ、公然と」としている。「かつ」を点で囲む必要は日本語としてない。「平穩かつ公然に」で充分に通じ

るのに何故変えるのか。

但書において、「この場合においては」とする場合が多い。どういふ場合に「この場合において」を用い、どういふ場合に「ただし」と使っているのか、きちんとした説明をした上で変えるべきだろう。

所有権について

第一節の第一款は、節の表現と平仄があっていない。第二十六条は、所有権の内容を規定するためにここに規定したわけではない。第二百七条とともに、「法令の制限内」にあることを示すために第一節においた条文。相隣関係に関する表題として第二款を設けたいというのであれば解らないでもないが。

第三十六条

「ものとする」はいらぬ。こういった細かい部分でのいらぬ挿入も数多い。

第四十一条

「その性質に反しない限り」はいらぬ。なくともそのように理解されてきたものをわざわざ入れていては、その種のほとんどの条文に「その性質に反しない限り」と入れなければならぬくなる。

取消を動詞と名詞で送りがなを異にしているのは、解った人にしかな通じない思い入れでしかない。それとも「取消」を「とけ」とでも読む人がいるのだろうか。

所有者を「所有権を有する者をいう」などと括弧に入れて解

てられるような使い方がされないことを切に望む。

説するのも必要ない。旧民法典に対する批判の表現を使えば、「国民を子供の如くみなしたか」。表意者や占有者などでも同じようにしているが、括弧書きは解りにくくなることも含め、分

かり切ったことを注釈風に挿入する必要はない。

九十三条では、「そのために」として「為に」を残そうとした。その方がいい。改正案全体の傾向としては削除していたが、原文にあるものは残して問題ない。「之ヲ」をやたらに削除しているが、あってもいい。

こんな風に一々挙げていっては、いつ終わるか解らない。また、だんだんと腹が立ってくる。正直全部を細かく検討するだけの余裕は無かったのだが、ざっと見渡しただけでも問題が多すぎるからである。かなり厳しい批判を行ったが、法学の法学たるゆえんは批判にあるのだから、たとえこのまま法制化されたとしても、こういった批判は延々と続けていく必要があるだろう。もう一度記すが、立法の、いや法学の基本は言葉にある。このことを肝に銘じて再検討すべきであろう。

なお、パブリックコメントについては、第何条について賛成・反対何人というまとめが多いがそんな風にまとめられて、挙げ句の果ては無視されるのが落ちであろう。本意見書に限らず、パブリックコメントが官僚のアライバイづくりのために役立

La critique textuelle sur la modernisation des termes du Code civil Japonais

TAKAHASI Yosiaki

Cet article présente l'opinion qui a été soumise au ministère de la Justice. La première moitié traite de causes insérés. Le parti resté est cette opinion.

編集委員

阿部成樹（人間文化学科）

金子優子（総合政策科学科）

中村篤志（人間文化学科）

編集者	山形大学人文学部
発行者	〒990-8560 山形市小白川町一丁目4-12
責任者	阿子島 功
印刷所	田宮印刷株式会社
発行年月日	平成18年2月20日

Faculty of Literature & Social Sciences, Yamagata University Annual Research Report

Vol. 3

CONTENTS

Articles

- Predication and semantic reinterpretation in relativizationTOMIZAWA Naoto..... 1
Nobody's words: on the aspects of language in
Japanese comics in 1970s - 80sNAKAMURA Tadashi..... 29
Commodity Taxation with Imperfect Competition
—from the view point of conjectural variation and overshifting—
.....KOREKAWA Haruhiko..... 45
Using Associative Group Analysis Methodology to Explore Unrecognized Cultural
Background Knowledge in Cross-Cultural Communication Research
.....Stephen B. RYAN..... 59

Notes and Discussions

- Unpaid Work in the Labour Theory of ValueSHUTO Wakana..... 111
La critique textuelle sur la modernisation des termes du Code civil Japonais
.....TAKAHASI Yosiaki.....1(188)

- 2004 Activity Report on Education and Research 129

FEBRUARY 2006

Faculty of Literature & Social Sciences
Yamagata University